شهزاده سلطان محمد کتاب هشت بهشت تذکرة الشعراء

(٥٦٣)

اوداوه یقاه ترکی

[illegible]



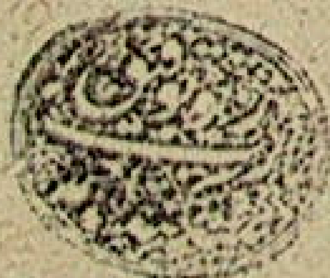
باسمه سبحانه

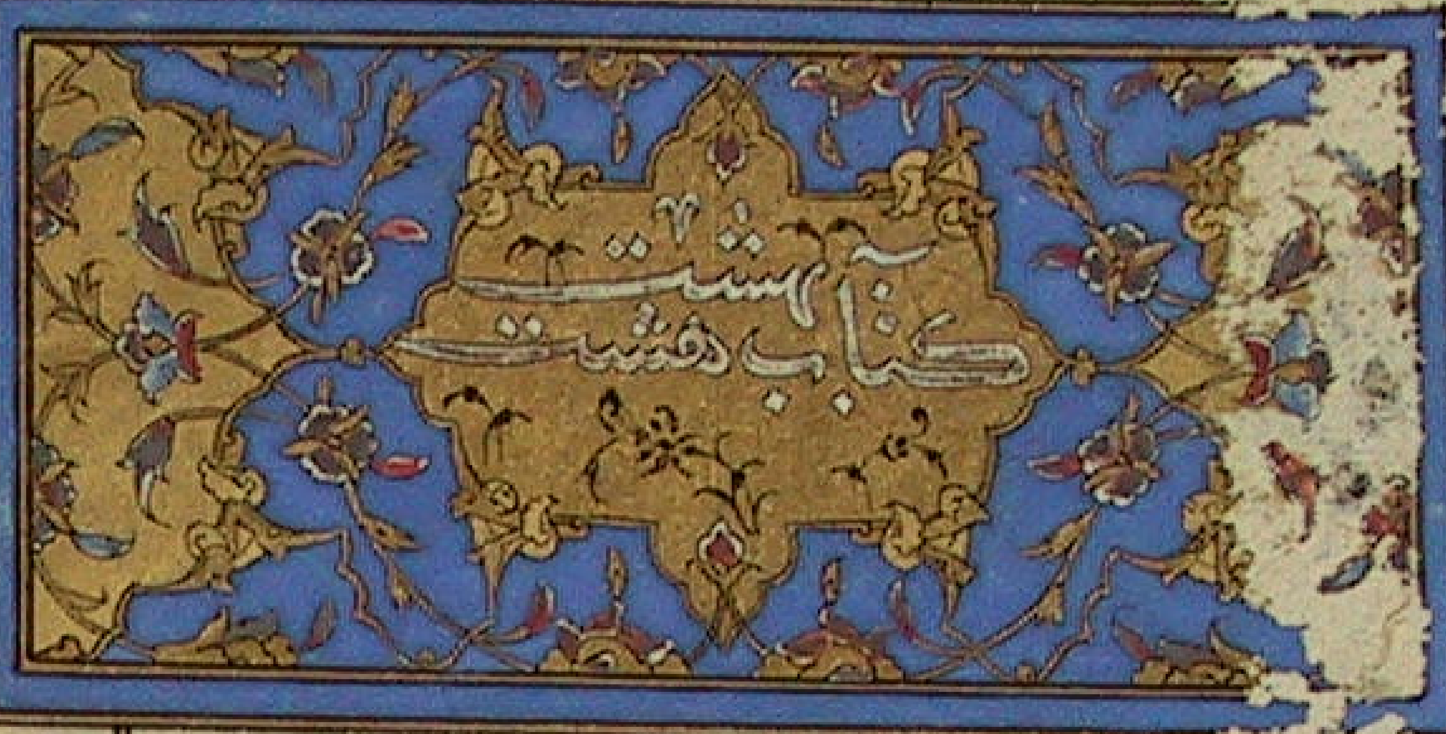
فیوضن اجمعه هشتن بهشتک
بحمد الله اولدی خامه مفتاح

ولی یازا صفدوره نه عرض ایت
سروش غیب ایتدی بکا الحاح

که اورتبه دامن عفویله عیبن
خطاسن ایره عین لطفی اصلاح







بسم الله الرحمن الرحيم … فاتحهٔ فتح كتاب عظيم

رابطهٔ رحمت طغراى شى … لوحهٔ سرنامهٔ لا ريب فيه

مجمع سررشتهٔ توحيدرازان … سلسلهٔ راه هدايت نواز

ديباجهٔ صور انسان كريم • و زايچهٔ فهرست احسن تقويم
وصوركم فاحسن صوركم عنوانى ايله معنون اولوب صانع
صنايع صنع قديم • و ابداع بدايع بديع حكيم • وجود انسانى صور
احسن ايله خلق ايليوب • ولقد كرمنا توقيعى ايله نشانلنوب
وكان حقا علينا منشورن صفحهٔ رخسارينه و لوحهٔ عذارينه
مسطور و منظور قلوب باغچهٔ گلزار ادم • و بوستان بنفشه
زار عدمدن گلستان چهرهٔ خوبانه لاله و گل و شاخسار ن

سرو قد خرامانه نرگس و سنبل ايله زيب و زينت وردى **قطعه**

شول يرده قاره طپراغ اولدى دلربا … زلف و رخندن اوش گل سنبل عموندر

گلزار حسننه عشق ايسن بلبل ايليب … هر بر نفسده زارلغى گوندگون

اينن زمزمهٔ عاشقان • و طنين دمدمهٔ مشتاقان برله تر و تازه
و خندان و خوب رو و شادان • ايدوب صاحب نظم اولان شكسته
دل و اهل فضل اولن علم و معرفت محصللرين • و ادئ مبتده
حيران مانند هزاردستان نالان • و بريهٔ حيرته سرگردان
مثال عندليب خوش الحان • غزل سرا و نظم ارا ايدى • **مثنوى**

ايدوب بر لاله رخ يوزندن اول گل … بتردى زلف و مودن تازه سنبل

گولمسندكچه غنچه گلستانه … دهان يارندن ويردى نشانه

بنفشه كم بر طاوسه بگزر … عجب قتقى نگارك زلفن اوخشر

سمنلر كم طوتبدر باغ و راغى … انك هر بيرى برشه يوزى آغى

آچيلن گوشه لرده نرگسى تاج … بچه شهزاده چشميدر گوزك آچ

دل اولمش هر چمن ایلر حکایت
گوزللر حسن و خطندن روایت

اسن باد نسیم اولب سحرگاه
هوای زلف دلبردن گسر راه

بن گلستانده سرو شمشاد
گورینور هر بری بر مرد آزاد

شو برقم صولب بشندن قرمش
بر عاشق چهره سیددر اولمرمش

هزار اولب ایدن زاری و فریاد
صوردسك آنی مجنوندر یا فرهاد

وصدهٔ صلوات کل زیبا کبی خوب رو • وتسلیمات نامیات سنبل مطرا گبی سمن بو • اول سرور دوجهان • ومفخر انس وجان اوزرینه اولسون که نبوت گلستاننه بلبل نغمه سرا • و رسالت بوستاننه سروجهان آرا • اولب فضیلت ملکینک سلطان تخت نشینی • وفصاحت اقلیمینک پادشاه جلالت آیینی در

رباعی

• ملك فصاحته شه کشورگشا اولن
ایکی جهان ممالکنه پادشا اولن
دنیا و آخرت قمو یه پیشوا اولن
قول فصیح اله فصحا افصح اولب
وعلى آله واصحابه که هر بری

فضیلت میدانینک چابک سواری • و ولایت گلستانینک بلبل نغمه کذاریدر رضی الله عنهم • وجعل الجنة مثواهم • لکنه دانای عالم • وسخن دان بنی آدم • که مدقق خرده بین • ومحقق خرده‌دان خدمتلرینه اولب اشعار نظمنه مایل اولن نظم اهلی کاملاری • وسوز وزننه قادر اولن شعرا و فصحا قابللری در کلام معجز نظام نزولی ایله انلرە رتبت و رفعت یتشوب وما علمناه الشعر وما ینبغی له آیتی تصحیح نسبت شعر و شاعر ایتمش دراکا بناء زمرهٔ شعرا و فرقهٔ فصحا امتیاز بولب الشعراء امراء الکلام اولدوغی حیثیتله شعر الهام • وشاعر خجسته فرجام اولب بوطبقه دن مرتبهٔ ولایته • ودرجهٔ سعادته یتشمش عزیزلر چوقدر • دردرغرر شعر که زادهٔ صدف سینهٔ گوهربار • ویرورده‌ٔ بحر زخار ابکار افکاردر • زیور نوعروس بدیع وبیان • وآرایش مخدرهٔ

معانی فیضانی ایله حلیهٔ جمیل جمالی و زینت جلیل جلالی
بولوب مزین و محلی اولمشدر علماء عظام و فضلاء کرام
حضور شریفلرنده بو فرقه مرغوب و اشعاری مطلوب دوشب
کتب معتبره لرنده نظم اهلی کلامی ایله ترتیب و ترغیب ویروب
اوایل دیباجه لرین تحسین کلام و صحایف کتاب کرام لرین
استشهاد بلاغت و استمداد فصاحت ایچون فصحا و بلغا
اشعارن ایراد ایدرلر بو سببله هر زمانده صحایف روزگارده
و صحایف نقش و نگارده بونلرک نامی مذکور و اشعاری
مزبوردر حتی پادشی دلرده شیخ الاسلام زبدة الکرام
عشق کاشانه سنک رند درد آشامی حضرت مولانا عبد
الرحمن جامی قدس سره نوک بهارستان آدلو کتابی که
اکا هشت روضه درلر انوک بر روضه سی شعراء متقدمین
ذکرینه اولوب اول طایفه بر وجهله ترتیب و بر رسمله تهذیب

ایدیدرکه بونک بر روضه سی چاپندن جنتک سکز روضه سی
مختفی و ارم باغی گلزاری بو بهارستانک گلستانندن خفی
اولمشدر و خراسان میرزاده لرندن سعادت پناه
ولایت بارگاه امیر دولتشاه که زیور دانش و فضیلت
ایله آراسته و حلیهٔ فقر و قناعت ایله پیراسته اولوب تقاعد
اختیار ایدوب قالمش ایدی اول دخی بو طایفه نوک
ذکرلرین و بو فرقه نوک گزیده لرین جمع ایدوب تذکرة
الشعرا دیو آد ویروب کتاب ایتمشدر بعده میر علیشیر
که بو فنک بیشه ستانینک بر پلنک افکنی و بو طریقک
میدانینک شهسوار حرب سخندر سلطان حسین بیقرانوک
رحمة الله علیه وزیر اعظمی و مصاحب همدمی ایکن
کندوی شعرا زمره سنه منخرط قلوب نوایی تخلص
ایتمشدر و وزارت مشغله سی اراسنده مصلح عوام

وخواص و امور خدمت پادشاه اختصاص ایچنده اولورکن
کندو زماننده واقع اولان شعرا و نفس نفیسی ایله جمعیت ایدن
ظرفایی جمع ایدوب کتاب یزمش و بو جمله سکز مجلس ایدوب مجالس
النفایس دیو آد ویرمش انصاف بو که هر مجلسی رحمت و هر
بیتی نگارخانه چینی گبی بر نقش صورت قلب بر وجهله آرایش
و بر صورتله ایشلر ایتمش در که عقل مدقق موشکاف انوک
تصورنده حیران و خرد خرده بین قلی قرق بر مقدم ماهر
ایکن انوک تخیلنده سرگردان در بو فقیر و حقیر شکسته
خاطر کتب مذکوره متداول و متتبع اولوب مجالس النفایس
ایله دل غمگین انیس و بهارستان دلستان ایله دیده نمگین
مونس اولوب هر بر بیوک مطالعه سندن جانه راحت و دل
بیماره صحت ایروب خاطر فاتره خطور و خلجان و دل ناشاده
مرور و گذران ایدردی که مملکت رومده اظهار و اشتهار

بولن فضلا و شعرا عزیزلرک ادینه دخی بر رساله اولسه که
مرور زمانله بونلروک اسمی روزگار غدار و چرخ ستمکار
الیله زمانه دفترلرندن حک و دوران جریده لرندن منفک
اولمیوب نسیا منسیا فراموش اولمسه دیو بو معنی کوکلومه
مرکوز و صحیفه دلده مرموز اولوب بحسب الطاقه انلرک
یادی ثبت اوراق ایتمک مرادی کلی اولمشدی اگرچه بو عبد
ضعیف قلیل البضاعه و بنده نحیف اقل الصناعه ده چوق
اولمرتبه مکنت و اول درجه قدرت یوغیدیکه بو عزیزلرک
نام شریفلرینه و اسم لطیفلرینه مناسب بر رساله یزمغه اقدام
و اهتمام کوسترله یدی اول اجلدن بو امر بر نیجه زمان
تاخیر اولوب اغماض اولمشدی اخر الامر بو تاخیردن قضیه
معهوده ده تکاسل و امر مصممده تساهل فهم اولوب ناگاه
بو اهمالی بر ملالدن اصل مراد اولن فوت اولوب قالمغله

لوح خاطر روزگاردن، ودفاتر چرخ ناهمواردن، بو عزیزلرك
نامی محو اولب بالكلیه اونودلمسون دیو ضروری عجز وقصورله
قراضه قیل وقال بو تدبال مقال بیاننه سیزب قال اولب
فصاحت اقلیمنه تحت نشین اولان سلاطین نامدار اسم
گرامیلریله سكه لنوب بازار معیار بلاغتده رایج الوقت
اولب عرفان دفترلرینه، ورندان تذكره لرینه، یازیلوب جریده لنمسی
لازم كلوب الضرورات تبیح المحظورات فحواسی طومار
ضمیردن فایح ولایح اولمغین خادم الفقرا محب الضعفا
احقر رهی درویش سهی بو رساله نوك تدوینینه مباشرت
وبو اوراقك ترتیبنه مداومت كوستردی فضلای عالیشان
وبلغای معالی نشان، كلامی مقابله سنده عرض
فضایل ایدب بو محذوره نوك تصنیفنه شروع ایتمك من صنف
قد استهدف فحواسی موجبنجه كشی كندونی یالن قلیجه قرشو

قلقان، وچرخ اوقلارینه سینه سن نشان ایتمك در پس بو تقدیرجه
بو فقیر وحقیر دخی كندونی هدف تیر ملامت، واماج
طعنه سنك ندامت ایدوب بو كستاخلغه جرأت
وبو امره اقدام قدرت كوستروب مباشرت ایتمكده
ایكن سروش عاطفت، ونوید رحمت ایرشوب بو جمعیته
نشاط وسرور ومسرت وحبور شول وقت اولركه حضرت خدا
وندكار سلطان كامكار، سایه پروردگار پادشاه
دیندار اسم كرام لری ونام همام لریله معنون ومدون اولا

در مدح پادشاه عالم پناه

پس از توحید حق نعت محمد
روادر مدح سلطان مؤید

نه سلطان پادشاه هفت كشور
جهان خسرولویدر اكا چاكر

فلك قدرندن اعلا همتی وار
سعادة بخت ودولتدر اكا یار

سرای قدرینه بر شمسه در كون
دخانی لاله اولمش چرخ گردون

سوزی گنجینهٔ اسرار شامی
یوزی آیینهٔ نور الهی

دم عیسی در انفاس نفیسی
مگر روح الله اولمشدر انیسی

دریلو اولی سیل کرسه سوزندن
سعادة نوری برق اورر یوزندن

تمو علمیله در عالمده فاضل
زمی اهل هنر هر فنده کامل

اکا علمیله اولمز کسه همتا
فضیلت بحرنه دردر ثریا

انوک رای منیری مهرا نور
ضمیری بر چراغ نور پرور

سخا وقتنده کورسک خاتم طی
دکلدر بخششی قاتنده بر شی

غنی ایلر عطاسی هر فقیری
اولور هر بر ضعیفک دستگیری

کیم کم بر کز اتسه مدح و تحسین
بغشلر اکا هپ دنیا خزینین

شو دکلو ایدی خلقه عدل و انصاف
که طولدی عدل و انصافیدن اطراف

یول اوزره کورسه بر درویش عامی
اوکدر اکا لطفیله سلامی

عجایب لطف کوستردی جهانه
که کلمز لطف و احسانی بیانه

شکار ایچون الیه الدقچه شهباز
قلور سیمرغی صید ایلرسه پرواز

اونرسه بزمه جام جم طوتر اول
بنرسه رزمه چون رستم طورور اول

توجینز نعره سندن شیر نره
دوشر آوازه سندن چرخه لرزه

توغی نصرت هماسینک یواسی
صالبدر اکا سایه دین لواسی

چوزب سنجق غزا ایدنسه سودا
اولور رهبر اکا انا فتحنا

غزا ایتمکلکه قالدرسه سنجق
طوترا وجندن اوجه دنیا بیرق

قلیجن قنقی یا که صلسه اول شاه
دیرلر اوسته نصر من الله

سواد اولب الینه السه نیزه
فلک زر مینی ایلر ریزه ریزه

سمندی باد پا و کوه پیکر
یوریمک استدیجه یری صرصر

اولور رعت دمنده برق عدو اول
طغر افلاکه بر دمده کسر یول

مسخردر اکا انسانله جان
انوکچون دیدیلر سلطان سلیمان

بجه سلطانکه خانلر خانیدر اول
جهان جسمینه جانلر جانیدر اول

ایشکنده جهان بکلری دیدر
یوز اوروب خدمت ایلر کیجه کندز

جهان خسرولری و تاجداری
قپوسنده قول اولدی جمله واری

جهان شاه اولنلر کرچکی در / اکا ادنا بنده سی بکلر بکی در
شو دکلو قدر و رفعت ویردی سبحان / کدر الحق قولیدر مصره سلطان
طوتبدر حکمی جمله شرق و غربی / جهان سلطانلرین قول اندی ضربی
قول اولانه چوغ ایدی شاه همت / نوله اتسه سهی یه دخی شفقت
اولورکن پادشاهك خدمتنده / بولم دردم سعادت دولتنده
کنام بولدی بلسم درلکمن / سورلدم قاپودن بن یرلکمن
نه وار بر همت اتسه بینه سلطان / توجه قول قاپوسنده اولسه دربان
قدیمی قولیم بو بارکاهك / نوله لطفینی کورسم پادشاهك
نته کم دور ایده بو چرخ دوار / نیجه کم سیر ایده بو نجم سیار
همیشه دولتیله پادشاهی / جهان تختنده قایم قل الهی
جهانده طوردقجه سلطان جهان ایت / جهانك جسمنه سن آنی جان ایت

اما بو طایفه‌نك بعضی مقدم کلب بو فقیر انلرك مصاحبت
شریف و موانست لطیفلرینه یتشمك میسر اولمیوب انلر

دار فنای غروردن دار بقای سروره رحلت ایدب توانزاله
سال خورده و امورده کسنه لردن هر برینك
اوصافی و اشعاری ظاهر و آثاری باهر اولوب و بعضنك
اواخر اوانی و بو فقیرك ابتداء زمانی اولمغین انلر
ایله ملاقات ممکن و مواصلت متعین اولمدی انلرك
دخی بین الناس اشعاری معلوم و آثاری مرقوم در
و بعضی خوش طبع شعرا و نازك مزاج ظرفا كه بو بنده انلرك
مدت زمنی خدمتی ایله مشرف الحال و مصاحبت فصاحت
بخشلری ایله مسرور البال اولوب اثناء مصاحبتده
انلردن صادر اولن ابیات و اشعار كه اوراق صحائف
روزکارده نقش نکار اولمشدر انلرك کبیلروك
دخی اسمی و رسمی ایله اشعاری مذکور و صفاتلری مسطور
اولمق لازم و لابد اولوب و الان اشبو فرخنده زمان

ومباركده وراننده ظهور بولن ذوق سليم وذهن مستقيم
خوش طبع ونونيا ز شعرا وظرفا يكتلركه حضرت پادشاه
صاحب قران ظل الله جهانكير زمانك يمن همتلري ايله
نشو نما وامتياز بولب طرز غزل وطريقه مثلده كمال
درجه كسب سلاست ولطافت ايدب ونهايت مرتبده
مهارت وممارست بولمشلردر انلرك وانلردن غيري
دخي طايفهء مزبوره نك نتايج طبعلرندن صادر اولن
نازك مطلعلر وخوش ابيات غزللرندن بعض ابيات ومقطع
يازلوب ممكن اولدقجه هر برنك كيفيت احواللري تسويد
اولنب تبين وتعين اولندي

رباعي

يا رب بو بنم شعرمي پايانه يتشدر — لطفيله سوزم غايت امكانه يتشدر
حالمدن اكا نغمه اي آصف دوران — بن موري مدد شاه سليمانه يتشدر

وبو رساله نك اساسي سكز طبقه اوزره ترتيب وثمانيه مثاللرنده
سكز تتمه ايله تهذيب اولنب هشت بهشت ديو تسميه اولندي
صرافان معادن ايجاد وابتداع ونقادان نقره چارسوي
اختراع حضور موفور الحبورلرندن مترجي ومتوقع
اولدركه بو مختصرك صفحهء جبهه سنه نوك قلم اعتراض
ايله خط نا مقبول ونا معقول چكميوب مهما امكن عيوبن
ذيل شفاعتلريله مستور وخطاسي عين رضالري ايله
اصلاح ومنظور بيورله

رباعي

صاحب قرانك عمري جهانده مدام اولا — دوري زمانه عمري كبي مستدام اولا
اولسون همشه كل كبي خندان وخرم اولا — برالده مهر خاتمي برالده جام اولا

طبقهء نخستين

اولكي بهشت تقريري دوران كلستاننده بوز كوسترن كلرخسار
وسيمين سيما دلربالر وصفنده وجهان سبزه زارنده صالنان
سرو خوش رفتار ولاله عذار مه لقالر مدحنده پادشاه

صاحب قران شهنشاه كيتی ستان حضرتلرينك طبع شريفلرندن
صدور وذهن لطيفلرندن ظهور ايدن ابيات زيبا وغزليات
رعناكه هر بری برمناسب نازك وقتده بی اختيار دسو بلنب
دلندن سوزلرك بر موقعی وبر موردی وار اول مورده
واول موقعه كوره وارد اولان اشعار بلند وگفتار سودمند
اول سلطنت بحری صدفينك در ازهری وجلالت سپهرينك
خورشيد انوری سخاوت بزمگاهنك گوهر افشانی وشجاعت
رزمگاهنك رستم دستانی عدالت تختنك نوشين روانی
مروت كانتك شاه جهانی خورشيد تكوين سليمان تمكين
يوسف مصر خلافت صاحب لواء كرامت پادشاه ظل الله
حضرت سلطان سليمان شاه رباعی

الهی دولتنی دايم ايله	جهانك ملكين ذاتن قايم ايله
جهانده دورنجه سلطان جهانی	جهان تختنده انی دايم ايله

ديوان منيفلرين رسم اولب يازلمشدر اولديم كلماتی
واول جنس ابياتی اوراق محبت سياق اجزاسنه نام
كرامرلری ايله ثبت ايلمك بو مختصره قدر ورفعت وبو فقيره
مرتبه ورتبت ويرمكدر اول جلالت اسمائنك مطلعندن
طلوع ايدن عاشقانه اشعار ومطلع ورندانه گفتار و
مقطعلرينی شونلركه عاشق شوريده حال آشفته ومشوش
الاحوال عشق آتشنه جان ودلی سپند ايدوب عشق
بازارنده سرآمد ومستمند اولمشلردر هر بری اول
اشعاردن ويا اول گفتاردن بر غزل ويا بر بيت
تكرار تمكله كندو حالنه مناسب كوكلی تسليسن بولب
شعله آتش عشقنی بر مقدار تسكين ويوركرم اولن
حرارتی بر زائلين تمكيجون ايدی پادشاه ظل الله
حضرتلرنوك فضيلتنی ومعرفتنی وحسب ونسبی وقدر

انلاده شعرا سناد ایتمك ترك ادب و كستاخلغه سبب در
غایت فصاحت و بلاغتلرندن در و زمره سوزلرینك هر بر
سوزلری وزن اولسه بر حرف ارتوق اكسك بولنمز كلی
كلماتی موزون در انلرك عظمت و حشمتی و فضیلت
فصاحتی خامهٔ سخن گذار و تیز رفتار نیجه بیك ییل
صحراء كافورده و قلم دو زبان سریع البیان و بدیع اللسان
ماننده لولوء منثور تحریر و تقریر ایلسه عیان و بیان ایلمكه
مجال بولمق و اعلان قیلو و قال ایتمك امر محال در پس بو معنی
بین بدیهی در كه انلرك فضلنه نسبت حضور شریفلرنده ارسطو
طفل ابجد خوان و كم خرد و نادان در و اسكندر ذو القرنین
سیاح عالم و جهانگیر مسلم ایكن ادنی بر دومی بنده سید در
و جمشید كی دخی پادشاه روی زمین اولب نیجه یوز ییل
جد و جهد ایلیب جهانك خلقنی مهمانی ولوا زمانی ایچون

و جهانك ملكنه نظام و انتظام و زیب و زینت ویرمكیچون
كندو ایجادندن انواع صنایع ظهوره كتوروب كوناكون
تصرفات غریبه و اختراعات عجیبه كوستروب و بونجه آثار
اظهار ایتمشكن آستان سعادت آشیانلرنده خدمت
ایدن اهل حرفدن بر تركی قولیدر اول حضرتك اخلاق
كریمه لری و الطاف عمیمه لری لا یعد و لا یحصی در
انلرك بزرگوارلغی و سخن گذارلغی و فصاحت و بلاغت
جهتندن شرح اوصاف ایتمك مراد اولنسه حشره دك
اتمامه یتشمز تطویل كلام و اطناب مرام موجب كلال و
باعث ملال در بو سببدن انلرك اشعارندن بو اوراقه
نسنه ثبت ایتمیوب بو مختصره تبركا و تیمنا نام همایونلری
الله ابتدا ایدوب تسوید اولندی هو الله المستعان
و علیه التكلان تمت طبقهٔ نخستین

اولكى طبقه تتمه سى مقالاتى اولدر كه بو ديوانده
جمع اولوب ذكر اولنان سلاطين عدالت آيين و
خواقين سليمان تمكين وسائر عزيزلرك هر برى كلدكى
زمانلرينه كوره ترتيب اولوب يازلدى غيرى پادشاهلره
زمانه نسبت سلطان صاحب قران حضرتلرينك زمانى
عادتا موخر و رتبتا مقدم اولوب سلطان سلاطين حضرت
امير المؤمنين اعز الله انصاره نعت شريفلرى ايله بو رساله
ابتدا اولوب دنيا پادشاهلرى اچنده بر وجهله متفرد
اولمشدركه الواحد كالالف مثابه سنده در اول
اجلدن بونلر دخى بو طبقه ده فرد و واحد يازلوب كلى
جهان سلطانلرينه مقابل واقع اولدى وراثتله جمله نوك
خاقانى وهر برينك سلطانى اولمغله بو مختصره پادشاه
صاحب قران ظل الله زمان نام كرامىلرى ايله عنوان يازلدى

بعون الله تعالى وحسن توفيقه

رباعى

اول يازلسه نوله بو مجلسده پادشاه
ذات شريفى جمله دن اوكدر نه اشتباه
شهزاده لر ايله كندو وجود شريفنى
تا حشره دك بو جمله سن صقله يا الله

طبقۀ دوم

سلطنت درياسنده ظاهر اولان لؤلؤى كوهر بار و خلافت
صحراسنده صورت كوسترن ازهار جواهر نثار ذكرين دركه
فهرست مكارم اخلاق و قانون مناظم آفاق اطوار
سلاطين نامدار و سنن خواقين عالى مقدار ايله زيب و
زينت بولمش تاجدار تخت نشين و شهريار ايالت آيين
پادشاهلر و شهزاده لردركه حليۀ شريعت نبوى ايله آراسته
و حلۀ سنت مصطفوى ايله پيراسته مضمار غزاده هر
برى رستم دستان و بحار زخار فتوحده يكدانۀ درصدف
عمان اولوب واسطۀ تيغ آتش افشان و رابطۀ سنان

فتنه نشان جرله روی زمینی خون اعدا ایله مالامال و
کفار قانی اله بتون دنیای دریا مثال ایتمشلردر اکتساب
علوم و فضایل و انتخاب امور خصایل قیلوب طبیعت قوتی
و ذهن تقویتی برله نظمه قادر اولوب انلردن صادر
اولان غرا مطلعلر و زیبا غزللر و رعنا ابیات بالبت
تذکره اولنمق لابد و لازم اولمغین تسوید اولندی بو طبقه‌نک
جدا اعلاسی و بو فرقه‌نک مقتدای پیشواسی سلطان
مرادخان غازی علیه الرحمة والرضوان سلطان یلدرم بایزیدک اوغلی سلطان
محمد اوغلیدر تواریخ آل عثمانده ابو الخیر بایزیلور بوکا
میسر اولان خیرات بر پادشاهه دخی میسر اولمش دکل
غایت مرتبه عیاش و نهایت درجه اوباش خوش طبع
نازک نهاد و اشعار دیمکه معتاد اشعاری وافر و نظمه
قادر پادشاه ایدی اثنای صحبتده علی الفور دیدوکی

مطلعلرک بری بو مطلعدر **مطلع**

چالیسون چنکلر یا رقاصلر	رقص وورر رقاص چایدوق صولر

و بو مطلع سهل ممتنع قسمندندر ممتنع النظیره در و بو ابیات دخی
انوک اشعاریندن در **شعر**

ساقی کتور کتورینه دنکی شرابی	سویله دیله کتورینه چنک و ربابی
بن وارکن کرک بکا بو ذوق بو صفا	بر کون کله که کورمیه کمسه ترابی

مرحوم سلطان محمد خان علیه الروضة والرضوان

تواریخ آل عثمانده ابو الفتح بایزیلور تخلصی عنوانی ایتمشدر
مقدما ذکر اولان سلطان مراد اوغلیدر بوکا میسر اولان
فتح و غزا آل عثماندن بر پادشاهه دخی میسر اولمش دکل
ابو الفتح دنمکه دخی سبب اولدر هر جنس لطیفه قایل و
هر نوع هنره مایل خصوصا اهل علم طایفه‌سنه بر مرتبه
رغبت و بو وجهله التفات ایدردیکه بر پادشاه دخی ایتمشدر

اول شوقله استانبولی فتح ایندکده یکی جامعی بنیاد ایدوب
چورسنه سکز مدرسه یاپدی دانشمندلره کاغذانیه دیو
اکرلر و ایچنه اولو اولو منلالر کتوروب مدرس ایلیوب شغل
ایتدردی اول زماننده اهل علمه شول درجه اعتبار واریدیکه
مدارسده ندکلو قابل ادم دانشمندلر وار ایسه هر برینك داینه
کوره دفتر ایتدروب یاننده صقلردی مدرسه و یا قاضیلق
دوشیجك دفتره بقوب کندو مناسب کوردکنه ویرردی
بونلردن غیری اصفهانجی قابل ادمنه اولن سوخنه لری بیله
دفتر ایتمش ایدی بو سببله هر کشی علمه طالب و راغب اولب
اوقماغه جانلر ویرردی و شعرا زمره سنه اول ایتدوکی
اعتباری و اول ویردوکی اشتهاری بر پادشاه دخی
ایتمش دکلدر انوك دورنده جمع اولان شعرا بر وقتده دخی
اولمامشدر هر برنه اولو اولو درلکلر ایلیوب هرگاه

حضور شریفنه کتوروب مشاعره ایتدررردی عربدن عجمدن
اهل معرفت ادمنه اولان کمسنه لری بولدروب کتوروب فوق
الحد رعایت ایتدررردی الحاصل خوش طبع نازك صاحب هنر
و هر درلو هنره رغبت ایدر هنرپرور و محاوره اسیر ایدن
چوق لطایف نقل ایدرلر تنها رو و لطایف سور پادشاه ایدی
روایت ایدرلر که برکون تنها صورت دکشدروب کیدرکن بر درویشی
بولی بلمش یاننه وارمش ایتمش الله تبارك و تعالی اوچ یوز
یکرمی درت بیك پیغمبر یاراتدی اول پیغمبرلرك هر برینك
عشقنه بکا براقچه ویر دیمش سلطان محمد دخی کورمش که
استدوکی چوق اقچه اولور درویشه ایتمش خوش سن اول پیغمبرلرك
هر برینوك بو برادن سیله بنم بر برسکا اقچه ویرن دیدی
درویش ایسه بو نجه پیغمبرلرك ادن قنده بلسه کرك ایدی بش
اون پیغمبرك ادن انجق سویلیه بلدی ارتوق سویلمکه قادر اولمیوب

اولدخی انجه و برمکدن بری اولدی وافر اشعاری و آدسوزلری
مردانه و غزلیاتی عاشقانه و آدی اعلاده جولان ایدر
بلندیر و آز و اسلوب غزلده ممتاز نظمی بی‌بدل و اشعاری مشاهیر
دروبو ابیات انوك اشعارندندر **شعر**

ساقیا می ویر که بر کون لاله زاردن کیدر — ایرشو فصل خزان باغ بهاردن کیدر
غره اولمه دلبرا حسن و جماله قل وفا — باقی قلمز کمسنه نقش و نکاردن کیدر
یار ایچون اغیار ایله مردانه جنك ایتسم کرك — ایتمکی مرداز رقیب اولمزسه یاردن کیدر

و بو بیت دخی انلرك اشعارندندر **بیت**

بنم سن شاه مهرویه قول اولمغیله در فخرم — کدای دلبر اولمق یک جهانك پادشاهندن

مرحوم سلطان بایزید رحمة الله علیه سلطان محمد که ابو الفتحدر انوك
اوغلیدر تخلصی عدلی ایمشدر علومی ترتیب اوزره کورمش فاضل
و کامل اشعاری وافر ذوفنون هر فنده ماهر و اوقات علمیده
سرآمد ممتاز بی‌بدل ایدی کندو زماننده اولجکدوکی پایه کیمسه حکیم

بلمزدی صالح و متدین محب صلحا و علما شعر و انشایه و اهل
معرفته مایل عدالتده و سخاوتده عدیم المثل صاحب خیر پادشاه
ایدی منلا ادریس بطلیسی رحمة الله علیه رغبتله دیار عجمدن
کتوروب عالی منصب و زیاده التفاتلر ایدوب تعیین اولنان
درلکدن غیری پادشاهك انعام خاصی ایله مغتنم اولوب
غنی اولمشدی بو طریقله تواریخ آل عثمانی یازدروب اکا انشا
ایتدردی مولانا شرف الدین یزدی و غیری تواریخ تیمور کورکانی
تاریخی ایله هیچ مناسبت و نسبتی یوقدر حق الانصاف که غایت
بی‌بدل کوزل یازلمشدر باباسی سلطان محمد فوت اولدقده
قرنداشی سلطان جم ایله پادشاهلق چکشدیلر عنایت باری
معاون و مقارن اولوب تخت روم سلطان بایزیده میسر
و مقرر اولیجاق سلطان جم باشن الوب قچوب عربه اونه
کیروب اندن کعبه شرفها الله زیارتنه واروب اندن کلوب

اندن کلب قرماندن ولایتنده اوتروب تکرار سلطنت دعویسن
ایتدکده نسنه باشرمیوب سلطان بایزید بو بیتی دیوب
ویازوب سلطان جمه کوندردی اول بیت بودر بیت

حج الحرمینم دیو بن دعوی قلرسن	بو سلطنت دنیا ایچون بونجه طلب نه

سلطان جم دخی اول بیتک مقابلهسنده بو بیتی کوندردی بیت

سن بستر کلده یاتاسن شوق ایله خندان	جم محنتله بالین ایده خاری سبب نه

سلطان بایزیدک اشعاری وآفر وغزلیاتی متکاثر بین الناس
مشهوردر بو مطلع انوکدر مطلع

صبحدک هر کیجه ای خرشید رخ سن ماهدن	نیجه بر فریاد ایدم قورقمزمسن اللهدن

مرحوم سلطان جم رحمة الله علیه سلطان بایزیدک کچی قرنداشیدر
قرمان ولایتنده چلبی سلطان ایکن باباری سلطان محمد فوت
اولوب قرماندن بورسهیه کلوب کندو اداینه خطبه اوقدوب سکه
بازدردی بر مقدار انده پادشاهلق ایدوب صکرهدن سلطان

بایزید ایله مقابل اولوب جنک ایدیجک جنکده منحزم اولوب دیار
عربه چقوب کیدوب وارب کعبه شرفها الله زیارتن ایدوب تکرار
کلوب سلطنت دعویسن ایلیوب صورت بولمیجاق کمییه کیروب
دریا یوزنه چقوب دیر بویه وآروب انده الله امرینه یتشوب
میتن بورسهیه کتوردیلر مزاری بورسهده در شجاعتده و
سخاوتده بی مانند زبردست هنرمند اول صالدوغی
کرزی کندو زماننده کمسه صالمامشدر بالفعل محروسه
استانبولده اسکله قاپوسنده کرزی اصلمشدر صاحب
معرفت واهل فضیلت شعرا طایفهسنه زیاده رغبت والتفات
ایدردی وبو طایفهدن یاننده چوق کمسنه اولوردی هر برینه
حدندن زیاده رعایتلر ایدوب شفقت ومرحمت کوستردی
اشعار وانشایه قادر وکندوسی بی بدل شاعر اشعاری
خیال انکیز وغزلیاتی امثال آمیز علی الترتیب دیوانی

وار در و بو غزل انوڭ اشعارندندر **شعر**

دل هلاكى ايلر كوزڭ خنجر جكر جان اوستنه | كورننه خونين دركوزڭ كم قان ايدر قان اوستنه
كل كتور خطڭ خيالينى بو بيمش سينه | سبزه عادتدر قونر جون تازه بريان اوستنه
ديدم اى جان جون لبڭ جاندر نكارا بوسه وير | كل كبى قلدى تبسم ديدى كم جان اوستنه
دلرم غمزڭ اوقى واربكن غمڭ كوندره كم | قونمغ اولمز دوستم مهمان مهمان اوستنه
ديدم اى جان غنجه بجمدن حاجى در كلدى ديدى | كرچه حاجى در ولى جان ويرر اوغلان اوستنه

و مثنويه تتبع ايدب خورشيد و فرخشاد ادلو بر كتاب ديمشدر غايت
كوزل ايتمشدر انجنده چوق خاصه معانى وار نظمى سليس و اسلوبى
نفيس كتابدر **سليم شاه سلطان عليه الرحمة والجنان**
سلطان بايزيدڭ كچى اوغلى در انوڭ بهادرلغى و شجاعتى شول
مرتبه ده دركه باباسى اخر وقتنده تختنى بيوك اوغلى سلطان احمده
بلدرمك مراد ايدندى عاقبت جرى جمع ايدب كلب باباسيله
جنك عظيم و قتال دليم ايدب ضرب و دست اله تختى باباسى

الندن الب تخت نشين پادشاه اولدى دور اسكندردن برو
بونڭ ايتدكى بهادرلغى و دلاورلغى بر پادشاه ايتمش دگل
شاه اسمعيل اله مقابله ايدب باذن الله شرق پادشاهى
اسمعيل شاه منهزم اولب احوالى نه اولدوغى معلوم در و اندن
غيرى مصر اوستنه وارب داود پيغامبر عليه السلام تربه سى
اوستنده سلطان مصر اولن قانصو غورى اله مقابل اولب ولكن
انى منهزم اولب قجركن طوتلب باشنى پادشاه عالم پناه سلطان
سليم شاه حضرتلرينڭ اياغى طپراغنه كتوردى دلو اخر بقيهٔ
سيوف اولب قلان جاركس طايفه سى تومان باى نام جاركسى
سلطان نصب ايدب مرة بعد اخرى مصره كلب جنك ايدب
انلر دخى صنوب سلطان تومان باى طوتلب مصرده باب
زويله اوكنده بوغازندن اصديلر تواريخ اجره كلى مذكور
و مسطوردر لطف طبعى نهايتسز و ذهن پاكى غايتسز نهادن

عشق و محبت. موانست و الفت طوتبدروني و بيروني عشقله
مملو و معارفله طبطلو اولمشدي بالضروره عشق آتشين
اشعار ابدار بر مقدار تسكين ايتمكيچون انلردن صادر
اولن واردات الهيه كه اشعار غراء و ابيات رعنادر يازب
ديوان ايتمشلردر. واقع اولن جمله عاشقانه و مردانه واقع
اولمشدر. شويلكه مشغلهٔ پادشاهي سوداسندن اولميه
مصالح عوام و خواص. و امور مملكت غوغاسنه اختصاص
كوسترميوب فارغ البال. فراغت و زرينه خوشحال اولوب
صفاي خاطر اله شعره توجه كلي ايتسلر خسرو دهلوينك
اشعاري كه بونجه سوزله مشهور آفاق اولمشدر بونلرك
اشعاري اوكنه اوقتماغه استحقاق بولماق يوغدي اگرچه عوام
الناس انلردر. توركي اشعار اسنادايدرلر اما انلر اصلا
توركي شعر ديمشلردر كلي اشعاري انلرك پارسيدر ديوانلرين

بر توركي سوزلري يوق جمله اشعاري يكدست و هموار دروبو
غزلي شجاعتنه و بهادرلغنه مناسب ديمشدر شعر

لشكر از تخت استنبول سوي ايران تاختم
سرخ سر را غرقهٔ خون ملامت ساختم
شد علم همتم از جان و دل والی مصر
تا لواي خسروي بر نه فلك افراختم
گرد از ملك عراق اين مژده آهنك حجاز
چنك نصرت را چو در بزم ظفر بنواختم
ماوراء النهر از تيغم شده غرق آب خون
چشم دشمن را ز كحل اصفهان پرداختم
آب امو از سر هر مو روان شد خصم را
شد عرق ريزان ز تب غم چون نظر انداختم
شاه هند از لشكر فرزانه ام شد پايمال
بر بساط ملك چون شطرنج دولت باختم
اي سليمي شد بنام سكهٔ ملك جهان
تا چو زر بوتهٔ مهر و وفا بگداختم

و بو ابيات دخي شوريدهلك سوداسي و آشفتهلك بلاسي اله
دردكلري اشعار سوزناك و ابيات دردناكدر كه ذكر اولنور شعر

انكه در پاي غم افتاد دست دامان منست
وانكه افتاد دست بر دامن گريبان منست
زخمها سینه ام از غير مي پوشم بداغ
زانكه اينها يادگار تيغ جانان منست

ويو مطلعلر آتش عشقله اميخته اولمش ودرد دروني اله پيوسته
دنلمش مطلعلردر كه ذكر اولنور

مطالع

مرده ام در وادي هجران بمانند عصا	داغها تازه زاغانند سرتاپاي من
شوخ كرمي نخورده دل خلق خون كند	وآي آن زمان كه چهره زمي لاله كون كند
اكرچه خسته مجنون شحنه دشت بلا بودست	نه مجنون من بعشق ماه رويان مبتلا بودست

اشعاري سريع الفهم در تلطيف كلام ودقت معاني بابنده
بر مرتبه اهتمام اتمشلردر كه قابل تقرير وتحرير دكلدر خلاق المعاني
كمال اصفهاني نك دردكي بر سر رديف قصيده سنه جواب ديمشلردر
وانصاف كه غايت كوزل ديمش وبو بيت اول قصيده دندر
اول قصيده يي دينلر بريره بو اصل بريته مالك دكل **بيت**

در صفت خادم هاء توكنيز نيست بهار	كه زخورشيد زده سوزن لرزان بهر

سلطان قورقود رحمة الله عليه بودخي سلطان بايزيدك اوغليدر
وسلطان سليم حضرتلرينك برادريدر دده لري سلطان محمد كه

ابو الفتح ديمكله سويلنور فوت اولدوغنده سلطان قورقود
كيجرك اولمغين اسكي سراينه بولنوب يكيچري طايفه سي اجندن قورت
اولوب شهري يغما ايده جك اسحاق پاشا بو فسادي كوردي
سلطان قورقودي كتوروب تخته كچوردي استانبولك
فتراتي بر مقدار تسكين اولوب باباسي سلطان بايزيد كلوب
تخته كچنجه اون سكز كون پادشاهلق ايلدي يكيچرينك
كلي علوفه سي ترقي اتمسنه باعث اول اولمشدر اما صكره
سلطان بايزيد كديجك يكيچري آني قبول ايلميوب سلطان
سليم حضرتلريني كتوروب تخته كچوروب پادشاه ايتديلر
حريمي تخلص ايتمشدر عالم وفاضل ذو فنون پادشاهدي
انوك كمالاتنه نهايت يوق فتوادن قورقوديه ادلو
بر كتاب تأليف ايدوب موالي عظام واهالي كرام
حضور شريفلرنده مقبول ومرغوب واقع اولمشدر وعلم

ادوارده دخی ماهر و هر نوع سازی چالمغه قادر حتی
کندو نوک اختراعاتندن غدای روح ادلو بر ساز تصنیف
ایتمشدر اهلی قتنده معتبر و محبوب خوش آواز دوشمشدر
بو دکلو معارف و فضایل اچنده ایکن شعر دیمکه مایل
ایدی و جمله اشعارندن بو ابیات انوکدر

حسرت درد رخکله لاله نعمانی کورد … باتق اچق ایدل اولب بیلینه برق بغلز
تاج و قبالی ترک ایدب عریان اولانی زنار … غرتبه سیرن ایلیب مهمان اولانی بر زمان

تمت طبقه دوم

ایکنجی طبقه ده مجلس ایدب
یاد اولان سلاطین انجم سپاه و افریدون آیین و خواقین
فلک بارکاه جمشید تمکین که هر بری پادشاه نوشین روان
داد و شهنشاه اسکندر استعداد اولب سلطنت
بزمکاهنده عیش و عشرت ایدوب اوتوردکن چرخ غدار
دور زکار دمنوار جام جم طولسن بونلره دخی ایچردکوزلن

کلدکن بو کارکاهدن فراغت یوزن کوسترب عند ملیک
مقتدرن وطن طوتب بو جهانک تحت نشین و تاج دار
اولدقلری کبی اول جهانک دخی مقرب جناب عرش عظیم
و بارکاه حضرت رب الرحیم اولب بونلردک سریر و تخت
سلطنتی و ملک و عسکر و شوکتی صفای خاطر اله پادشاه
صاحب قران حضرتلرنه ابدا الاباد مسلم و موبد مستحکم
و موید اولسون و شهزاده لرینک هر بری الله تبارک
و تعالی اتالری دولتنه لایق ایلیب عمر طویل اله روزکار
جمیل میسر و مقدر ایده آمین یا مجیب السائلین قطعه

یرده یاد ایتدکجه بو یاد اولن جهان سلطانلری … حق تعالی ایلسون صاحب قرانی سرفراز
صقلسن ذات شریفنی خطردن خسرو دکی … دولتیله ایلسون شهزاده لر عمرن دراز

طبقه سوم

اوچنجی طبقه بهشتنده واقع اولان وزرای عظام و امرای

ذوی الاحترام که حلیهٔ فضایل و زیور خصایل ایله محلی
و مزکیدر بونلرك هر بری لطف طبع شبنمی ایله نظمه مایل
و اشعاره قابل اولوب فکر عمیق ایله بحر زخار و ذهن
پاك ایله صدف گوهربار دریادل عاقل و فاضل
کشیلردر سلاطین نامدار و خواقین عالی مقدار
خدمتلرنه زینت لر بولوب بونلرك کیمی وزیر و کیمی قاضی عسکر
و کیمی دفتردار و کیمی نشانجی و کیمی صاحب طبل و علم مملکت
بکلری اولوب هر بری وزارت و صدارت و امارت
منزله سنده عزت و رفعتله مقارندر و بعضی
سلاطین ماضیه لطف و انعامی خزینه سی رشحاتندن
غنی و بعضنه دخی حضرت پادشاه صاحب قران
سحاب ممتددن فیضان و احسان یتشمکله مستغنی
اولوب مرادات دنیوی و مقاصد اخروی تحصیل ایتمشلردر

بو فرقه نك بعضی کنز مخفی کبی تحت الارض مختفی و بعضینك
حیاتنده جام شادمانیدن مستوفی درفانی اولوب
فنا عالمندن جوار حقه نقل ایدنلر الله رحمتی ایله آسوده
حال اولالر و بالفعل زاویهٔ حیاتده پادشاه گردون
اقتدار سلیمان وقار حضرتلرینك عاطفت خسروانه سندن
مستفاد اولوب فارغ البال اولنلری عتبهٔ علیا و سدهٔ
سما سیمالرنه خدمت ملازمتده الهی پایدار و استوار
ایله و بو جمله نك مهتری و بو طبقه نك سردفتری مرحوم
احمد پاشادر رحمة الله علیه اصلده ادرنه لودر فکرده
و فراستده زیاده مدقق موشکاف و لمغین قپو خلقی ارا سنده
سپاهی مفتیسی دیمکله مشهور اولمشدی مرحوم سلطان
مرادك قاضی عسکری اولان مولانا ولی الدینك اوغلیدر
آل رسولدر کندوسی علوم ظاهری کسب ایتمشدر و فنون

صاحب فضایل اهل دل مرحوم سلطان محمد سقی الله ثراه
خواجه‌سی اولب آندن معرفت و نیجه فضیلت کسب ایلمش
خوجه ایکن بونک ادراک پاکن و رای صایبن کوروب
وزیر ایدندی ساده دو محبوب بکلر مصاحبتندن صفالو
و محظوظ اولمغین اصلا تاهل ایتمیب عمرن تجرد ایله
بکرمش در روایت ایدرلر که سلطان محمد وزیر ولدی
مخدوم پادشاهک حرم خاصنه محرم اولان محبانندن
برینه تعشق ایدوب اوضاعدن پادشاه متنبه اولوب
بو احوالی امتحان ایتمکیچون حریره مسک اذفر صاروب
پنهان ایدرکبی زلفنی کلاه ایچنده نهان ایدوب اوغلن
ینه اولکی اسلوب اوزره خدمتنده ایکن احمد پاشانوک
کوزی ناکاه اوغلانه طوش اولوب یوزینه زلفن کوردیلک
علی الفور بو بیتی همان اول محلده دیدی بیت

زلفن کسیدر مثل اول صنم کافرلغن قومز هنوز	کسمش ولی زنارنی دا اخی مسلمان اولمامش

سلطان محمد احوالی تمام معلوم ایدندی شایبهٔ شبهه قالمیجق
احمد پاشایی اولدرمک استیوب اخر من علمنی حرفا فقد
صیرنی عبدا حدیثنک فحواسن ملاحظه ایلیوب خواجه‌لق
حقنی ضایع ایلمیوب اولدرمکدن بری اولب اوغلانی
احمد پاشایه ویردی و وزارتدن عزل ایدوب بورسه مرادیه
تولیتن ویروب کوندردی بو بیتی تولیتده ایکن دیوب پادشاهک
سمع شریفنه یتشوب ینه مرحمت و شفقت ایدوب بو بیت سببیله
تولیتدن خلاص اولدی بیت

جهانه جود ایدرسن هر جهتدن	خلاص ایت بن قولوکی تولیتدن

سلطان محمد فوت اولدقده بروسه سنجاغنده بولنوب
مرحوم سلطان بایزید تخته کچدکده چوق رعایتلر و زیاده
عنایتلر ایلیوب بروسه سنجاغنده ایکن فوت اولب الله امرنه

وآدى مزارى بروسه‌ده‌در فصيح وبليغ شاعردر بونك
شعرينه اولان سلاست ولطافت بر شاعرك دخى شعرينه يوق
على الخصوص قصايدنده حلاوت وملاحت ومتانت بر
مرتبه‌ده‌در كه توركى دلده آندن ارتق اولمق يوق الحاصل اول قدر
اولو بلند پرواز وسخن پرداز اولدوغى حيثيتله امير
نظم ديو لقب اتمشلردر ديوانى مرتب واشعارى بين الناس
مشهور ومذكوردر وبو ابيات انوك اشعارندندر بيت

چين زلفك مسكه بكزتدم خطاسن بلمدم	كى پريشان سويلدم بو يوز قراسن بلمدم
بن قاطراغدم جان ويردى زلفكدن صبا	بى نجان روز قيامتدر لو باشن بلمدم
قد قيامت غمزه آفت زلف فتنه خط بلا	آه كم بن حسنكك بونجه بلاسن بلمدم

وبو بيت دخى معانى يوزندن كندويه اختصاصى اولن غزلدن
خيال خاصيدر ديو ذكر اولنور بيت

زلفك شبنده ويردم دل خسته كوزدن	مغرورم بر قلندر آينه صونمش آيه

ومثنوى طرزنده دخى ليلى مجنون نظمنه چوق كوشش ايدوب
نظمى در مكنون مثال ايدى لكن ناپيدا ونابديددر محمود پاشا
رحمة الله عليه عدنى تخلص اتمشدر عبد الله اوغليدر
مرحوم سلطان محمد مرباسيدر علومى ترتيب وزنه كورمش
فاضل وكامل شعر وانشاده چوق مهارتى وزياده ممارستى
وارجو قلنو خاصه معانيه مالكدر خوش طبع ذو الاقتدار
پارسى وتوركى دلده اشعارى ديبدر ظهير فاريابى قصايدنه
وخواجه حافظ شيرازى غزلياتنه نيجه جواب ديمشدر
اشعارى مطبوع وغزلياتى مصنوع بكرسوزلرى چوق
وخاصه معنيلرنه نهايت يوق بو بولدوغى اعتبارى واشتهارى
وبوكا اولان رغبت وعزت وبونده اولان فكر وفراست
ورأى وتدبير وفطانت نسل عثمانده بر وزيره دخى ميسر
اولمشدر صاحب هنر وهنرپرور وزير ايدى آثارندن

اقتداری معلوم و خیراتی غایت چوق تواریخنه مرقومدر
آخر سلطان محمد غضبنه مظهر دوشوب عدم دیاری
جانبنه سفر ایدوب دنیادن گذر قلدی مزاری استنبولده
کندو جامعنده اولان تربه ده در طپراغن استمیه کفا ایچون
اولورلو مجربدر و جمله اشعارندن بو برقاچ بیت انوکدر بیت

اول سرو ماه چهره که کلدی بکا غمی وار | جانوم کلدی لاله لین مهر داغی وار
دل مرغی خالی دانه سی صیدینه دروغی | بلمزایدی که زلف سیاهنده آغی وار
بکزته مهر و ماهی فلکدن جمالنه | تا کمسنه ایشتمیه بیوک قولاغی وار

وبو ابیات دخی انوک اشعارندندر بیت

کوردم گیجه عنبرین زلفن رخ دلدارده | مار مشک فشان دیدم صانورم گلزارده
زلفنک ای مهرو یوزکده اولدیغی | کونده یاندقچه اولور قوت زیاده مارده
لاله خدکدن مکر کلوبدر بو اغرکی | کیم درخته صاروبن کرد دیلبازارده

وبو بیت تخلص دخی انوک اشعارندندر بیت

کوکسویه یقمغیله بلینیدی سر غیب | عدنی یقوب بو ذکه بیلودی دهانکی

قرمانی محمد پاشا رحمة الله علیه قونوی درمنلا خنکار
رحمة الله علیه نسلندندر فاضل ذکی کشی ایدی محمود پاشا
مدرسه سنه مدرس ایکن محمود پاشا تربیتی ایله مرحوم سلطان
محمده نشانجی اولدی بو جهتدن تخلص نشانی ایتمشدر غایت
عاقل و دانا صاحب ادراک منلا اولب صکره دن وزارت
صدرینه چوب فکر و تدبیرن و رای و تقریرن پادشاهه
بکندربتک و تنها صدر وزارتده یکتا قلب خدمت وزارتی
و مشغله امور مملکتی و مصالح عام و خاصی یالکز کوروب
وزارت ایدردی تا وعده حق یتشب سلطان محمد
الله امرنه وارد قده یکیچری طایفه سی اون بصوب
کندوی قتل اندیلر مزاری شیخ وفا تکیه سنده درو
بو ابیات انوک اشعارندندر شعر

سنسن بو جهانده صنما جانی کرکمز | حسنک کبی شمسه دوّار اکر کمز
قد کله خدک زلفک وخطک کورینلدن | سرو وسمن وسنبل وریحان کرکمز
عشقکده نشانی نه صفا بولدیم ای جان | دردک کرکدر اول عاشقه درمان کرکمز

قاسم پاشا رحمة الله علیه صافی تخلص ایتمشدر ادرنه لو بیوه زنک قولیدر اوغلی کبی بسلیوب اوقتدی تحصیل فضل وکمال ایلیوب علمه اشتغال کوستردی طالب علم اولوب اوقورکن محمود پاشایه ربط اولوب انوک تربیتی اله نشو نما بولوب مرحوم سلطان بایزید اماسیه ده چلبی سلطان ایکن دفتر داری اولوب صکره دن سعادتله تخته جلوس ایتدکلرنده وزیر ایدندی نیجه مدت وزیر اولوب آخر سلانیکه کوندروب انده بکلک ایدرکن فوت اولدی مزاری سلانیک ده در ولایت رومک معتبر شاعرلرندندر طرز خاص قوللنور کوزل اداسی وار قاعده شعری خوب

واسلوب نظمی مرغوب بیلور خوش طبع مثلکوی خیال انکیز وامثال امیز غرا غزلیاتی ورعنا ابیاتی چوق اشعاری اشتهار تمام وسوزلری اعتبار مالا کلام بولمش بین الناس دیوانی مشهور ومذکوردر وبو برقاچ بیت انوک اشعارندندر شعر

بو یک بر سرو رعنادر کلی وار | سمن اوزره پریشان سنبلی وار
نه نازکدر جمالک کلشنی کم | کل تر اوزره مسکین کاکلی وار
ایشته زلفنک عهدنه صافی | کم انوک بر باشی ویک دلی وار

خیلی مدارس ومساجد بنا ایدوب چوق خیراته مالکدر صلحایه وعلمایه وسایر فقرایه هر زمانده صدقاتی واحسانی بی دریغ ایدی عثمانلو بکلرندن بو دکلو صاحب خیر بک وار ایدوکی معلوم دکلدر درلر

بیری پاشا رحمة الله علیه قونوی در حضرت ابوبکر رضی الله

عنه نسلندندر تحصیل علوم و تکمیل رقوم ایدوب
صاحب معرفت و اهل فضیلت اولب غلطه قاضیسی
ایکن دار السلطنه استنبولده واقع اولان سلطان محمد
جامع شریفنه متولی اولب اندن سلطان بایزید زمانده
خزینه دفتردار اولدی مرحوم سلطان سلیم کلوب
مقر سلطنته جلوس ایتدکده کوردی ارکان دولت آراسنده
هر خصوصده بوندن قابل سوزده و کلجیده اندن کامل
یوق یا بنه الوب وزیر و مشیر ایدندی فی نفس الامر انده
اولان زکاوت و فطانت و فراست و نظام امور مملکتی
و عام و خاص آراسنده اولان مصلحتی کورمکده و بشار مقدم
نسل عثمانده بو بجلا بر وزیر میسر اولمش دکلدر خوب
ادراک و ذهن پاک بوزرجمهر ثانیدر دررلردی
خوش طبع نازک دل فاضل کشی ایدی و بو ابیات انوڭ

اشعارندندر که ذکر اولنور شعر

شب زلفنده قلنلر قلما ایله یورر — ایرشن لبلری آبنه حیا ایله یورر
زاهدی حسرت یغنیله ضعیف ایلدکم — الده تسبیح و عصاسنی صلوا ایله یورر
حسنی برنامه سن قتلری اولادی نشان — حکم ایدر عاشقنه صنکه برا ایله یورر

طرز شعری غایت لطیف اکلامش ایدی و کندو زینک
وادیسی دخی طریق مسلده کوزل جولان طبعی محبوب
و الفاظی مرغوبدر زینل پاشا رحمة الله علیه
مرحوم سلطان سلیمک کندو قولیدر کندو تربیتی ایله
حاصل اولمشدر حسن و تدبیرده بی نظیر و فکر و
فراست ملکنک امیری مقادیرناسی و احوال عام
و خاصی فهم ایتمکده و وزارت اسلوبن بلمکده بودکلو
وزیر کلمشدر دررلر خوش طبع نظمی لطیف و کندوسی
ظریف کشی ایدی بو فقیردن بر غزل صادر اولدی

و بو بیت مقطع اتفاق بو نوعه دشدی **بیت**

بلبل صداسنی کبی شعر سهی کوزلدر	اشعار غیرلر هبا کاکوده طوتیدر

انلر دخی بو بیته جواب بیورمشلر اول بیت بودر **بیت**

افسانهٔ جنونم دستان اولب اوقنسون	هنکامهٔ بلاده شعر سهی طوتیدر

اهل مذاق مشربی صاف و عند الانصاف اشعاری کوزلدر اما هر کشنک اشعارنه دخل ایتمک استدوکیچون مرحوم سلطان سلیم سنک مخلصک دخلی اولسون دیو لطیفه ایدرمش **لطفی پاشا یسر الله ما یشا** مرحوم سلطان سلیم شاه طاب ثراه حضرتلرینک تربیتی ایله حاصل اولمش مربالرندندر حضور شریفلرنده غایت مقبوللردن اولمشدی شریعت شعار عدالت دثار صاحب فضیلت و نیک خصلت ملک سیرت و یوسف صورت حیا و ادب قد بالاسنه خلعت دولت نواز ذکاوت و فراست لباس سعادتنه علم و طراز

اولمشدر حلیهٔ صلاح حله آراسته و زیور دیانتله پیراسته علم و معرفت ایسنی سور و هنر پرور دور آستان سعادتده قدیمدن حادث اولان بعضی بدعت وار ایدیکه عادت اولب جمله عالم خلقی اندن بیحضور اولمش ایدی صدارت صدرینه صدور ایندکده کلی بدعتلری رفع ایندی مملکت خلقی حضور ایدوب خیر دعالر ایدرلر و هر وجهله اخلاق حمیده لری کوزل و اوصاف پسندیده لری بی بدل نهایت درجده عالیشان شجیع دولت اسی طبع سلیم و ذهن مستقیم اولب طبعی بیدارلغی و ذهنی پیشه کارلغی جهتندن غرا اشعاری و زیبا کفتاری وار زاده طبعلرندن طلوع ایدن غزلیاتندن بری بودرکه ذکر اولنور **غزل**

فرقتکدن جقدی جانم ای ورد خندانم مدد
غرقه ویردی عالمی بو چشم کریانم مدد

کوکسوم در رشک کوکمی سنسز صحیک کبی قرا
ظلمت ایچره قالمشم ای آب حیوانم مدد

مدعیلر طاشلدیلر طعن طاشیله بنی
وقتدر کرم ایله ای سن شاه سلطانم مدد

دردن کیلدی اولدی کمی سینهمده اوغراجق
ایشیدم سن طبیب غمدن دردلو اغنام مدد

لطفی دخی دلبرینک یولنه اولدی شهید
اولش حلال اولسون حسامی کوزنه قانم مدد

مولانا حاجی حسن اوغلی رحمة الله علیه

جامی تخلص ایتمش در قراسی ولایتندن بالی کسره لی در سابقا واقع اولان موالی عظام و اهالی کرام جمعیتندن قالمش بقیه سلف و احسن خلف سال خورده و روزکار دیده یوز یاش یاشمش فضائلی و خصائلی معلوم و مفهوم در مرحوم سلطان بایزیده قاضی عسکرا اولمش خوش طبع نازک کیسنه ایدی قاضی عسکرلکی زماننده اتفاق برمناسبت ایله بو بیتی دیمش

کشتیء دل بولمغه دریای حیرتدن نجات
کاکل دلبر خیالیله رسنلو بغلدم

اول اثناده غلطه بوغازندن بر بیوک کمی دریایه بتوب آنی جقارمق تدارک اولنمشدی اول محلده عارفک بریسی بو بیتی دیمش اشبو بیت درکه ذکر اولنور بیت

شول بتان باره جایه دا قلن بوغن اوزغانلو
لطف طبعندن زافندم کاکل دلبر دیمش

بو بیتی ایشیدیجک اول دخی مقابلده بو بیتی دیمش بیت

دل کشتیسنه پارچه دین توز کندر
اوزغانی دقبانن سمانن آنی لصیدر

اشعار لطیفه نهایت یوق وغزلیاتی ایکن چوق قاضی عسکر ایکن فوت اولدی مزاری استانبولده کندوسی بنا ایتدوکی جامع شریف و مدرسه لطیفه حرمنده در و بو ابیات انوک اشعارندندر شعر

راه غمدن اولالی کوکلم روان سکا
قطع ایتدی تن علاقه سنی کندی جان سکا

مهر کا اولدی عالمه روشن کنش کبی
بر ذره کلمز ای مه نامهربان سکا

مولانا عبد الرحمن چلبی المؤیدی رحمة الله علیه

اماسیه لودر مؤیدا وغلی دیمکله مشهوردر فضلی واهلیتی بین
الموالی مذکوردر مرحوم سلطان بایزید اماسیه ده چلبی
سلطان اولدقلری تاریخده انکله چوق مصاحبت و مؤانست
ایتمشدر حتی سلطان محمده منافق ونفاق ایدوب سلطان
بایزیدی ناملایم ونافرجام یوللره سوق ونامعقول ونامقبول
یوللره رهبرلك ایدن بری فناری اوغلی احمد پاشا وبری
مؤیدا وغلی عبد الرحمن چلبیدر دیو غمز ایدب سلطان
محمد دفعی خشم ایدوب انلری هلاك اتمکه ادم کوندرب
سلطان بایزید بو قضیه دن آگاه اولب فناری اوغلی احمد پاشایی
هنده و مؤیدا وغلی عجمه قاچوردی عجمده شغل ایدب علومی
انده تحصیل و تکمیل ایلدی انوك فضلنه و کمالنه کمسه لا دیمز
صکره دن سلطان بایزید کلب تخته جلوس ایندکده قاضی عسکر
ایدندی و بو ابیات انوك اشعارندندر شعر

ایچلم ایچلم شراب ایچلم	ینچه بر کاو کبی آب ایچلم
آخرتده اولور شراب بحساب	بزانی بونده بی حساب ایچلم

مولانا جعفر چلبی رحمة الله علیه تاجی بك اوغلی دیمکله سویلنیر
سلطان بایزید حضرتلری اماسیه ده چلبی سلطان ایکن باباسی
تاجی بك دفترداری اولمش انده مناسبت کسب ایدب کلب تخته
جلوس ایتدکده اول مناسبت ایله تربیت ایدوب نشانجی ایدی
شعره و انشایه متتبع اهل فضل و صاحب معرفت کشی ایدی
سلطان بایزیدك اواخرنده فترات اولب نشانجیلقدن
عزل اولمشدی سلطان سلیم حضرتلری کلب یمن واقبال ایله
تخته جلوس ایتدکده ینه رغبتله کتورب نشانجی اولدقدن
صکره قاضی عسکر اولب قاضی عسکر ایکن اماسیه ده یکیچری
غوغا ایدب پاشالر اوین بصوب چوق فساد ایتدیلر بو
مشاوره ده جعفر چلبی بلکه دردیو سوء ظن ایدب

قتل ایلدی مزاری استانبولده بلاط جانبنده کندوسی بنا
ایتدوکی مسجدده در اشعاری وافر وکندوسی نفیس شاعر
دیوانی السنهٔ اناسده متداول ومثنوی طرزنده هوس
نامه ادلو بی بدل بر کتابی وار خیلی چوق معانی جمع اتمشدر
نظمی لطیف وکندوسی زیاده ظریف کمسنه ایدی وجمله
اشعارندن بو ابیات انوکدر شعر

طوتشدم عشقله بر ناتوانم	اگرچه آن قورتر رستم پهلوانم
بهار ناز پروردهمدن ایرو	صرارمش بر قوری برگ خزانم

مولانا شاه چلبی الفناری رحمة الله علیه

منلا فناری اوغلی علی چلبی اوغلیدر قدیمی بروسهلودر باباسی
مرحوم سلطان محمد زماننده ثم روم ایلنه وهم اناطولیه
زبربردن قاضی عسکر اولمشدی سلطان محمد حضور شریفنده
زیاده اعزاز واکرام اعتبار واحترام بولمشدی انکا

اولان عزت وحرمت بر قاضی عسکره دخی اولمشدر ابا عن جد
منلا فناری نسلی عثمانیلره قاضی عسکر اولکلمشدر
وکندوسی دخی مرحوم سلطان سلیم وپادشاه صاحب
قران حضرتلرینه قاضی عسکر اولمش علم وفضیلته مسلم و
کمال ومعارفله مکرم صاحب لطف انواع فضایلله
متصف وجیه واحسان وبرله موصوف الطاف
عاملة اکا کمسنه شبیه اولیه بیلمک یوغدی ذهنی روشن
وخلقی حسن لطافت طبعی بی مانند وطور نظمی قند
الفاظی پاک وخوب ادراک خیلی نازک کمسنه ایدی
وبو بیت انوک الفاظ دررباریندن صادر اولان اشعارندندر

نوله کلدی ایسه خطک دردم دخی قیامتین	ابتدی قوتلش یوقدر الکدن اوزکه

مولانا عبد الواسع چلبی علیه الرحمه

دیمتوقهلودر عشرهٔ مخبتهدندر
مرحوم سلطان بایزید اول طایفهیه خشم ایتدکده هر بری پراکنده

31

اولوب ترک دیار ایدوب غربت ایتمشدی اول زمانده بو دخی
دیار عجمه چقوب نیجه زمان شغل ایدوب کسب فضائل و تهذیب
خصائل قلوب بونده روم ملکه گلدکده رغبتله مدرس اولوب
آخر پادشاه صاحب قران زماننده قاضی عسکر اولدی
کامل و فاضل کیشی ایدی حالیا جمله مناصبی ترک ایلیوب
کعبه شرفها الله جانبنه گیتدی انده مجاور اولوب قالمغه مراد
ایدندی خوش طبع نازک آدمدر و بو مطلع انوک زاده
طبعندن صادر اولان اشعاردندر مطلع

چشمک با قیلدن بکا خشمله بقشلر
جیحون و فراته گوزم اوکندی اقشلر

مولانا محیی الدین چلبی الفناری بو دخی ملا فناری
نسلندندر مرحوم شاه چلبی نوک کچی قرنداشیدر پادشاه
صاحب قران حضرتلرینه قاضی عسکر اولمشدر انواع
فضائل الله معروف و اوصاف خصائل الله موصوف

اخلاق حمیده و اطوار پسندیده ادب و حیا و حلم و وفا
ایله مزین و محلی در صلاح نفسی و زهد و تقویسی بر مرتبه درکه
قلم دو زبانک و محرر سریع البیانک تحریرندن عاجز و تقریرندن
قاصردر و طریق تصوفده نیچه منازل قطع ایتمش
راه حقه واصل در لطافت طبعی و نزاکت ذهنی زیاده در
شعر و انشایه و اسلوب معمایه متتبع در و بو ابیات
انوک اشعارندندر ذکر اولنور ابیات

ریحان و بنفشیله ایدوب باغ رخک زین
صندک که بهار اولدی خزان ایلدک ای دوست
الورلر جان و دل نقدینی بزدن
وارد رلو غیرله بازار ایدرلر

مولانا قدری چلبی پادشاه صاحب قران حضرتلرینه
قاضی عسکر اولمشدر صاحب فضیلت و اهل همت حلم و سخا
و علم و حیا وجود شریفنه و ذات منیفنه مجلمش خلقنده
اشعاری خوب و گفتاری مرغوب طبعی لطافتی و ذهنی

استقامتی فوق الحد محبوب در و بو ابیات انوك اشعارندندر

خنجرك ازره دوشب ویرمدكی جانی — جانی اندن صقینور صنمه صقینور زنانی

دشت غم بیكی گیمش نیجه بیلر مجنونی — ای دریغا بیلكز بولدی كلی بیدانی

ای مسیحا دهنكدن اومرز بینه شفا — دردی ویرندن اومرز خسته كوكل درمانی

مولانا خواجه چلبی پادشاه صاحب قران خضر تلونك قاضی عسكری اولمشدر شیخ یاوسنك اوغلیدر باباسندن سلطان بایزید مرحوم تایب اولمشدی علم اجنده ذوفنون وكلماتی در مكنون افاضل روزكارك افضلی وكمل چرخ غدارك اكملی خوش طبع نازك مزاج علم وصلاحه زیاده رواج ویرمش صاحب ادراك وذهنی پاكدر وبو ابیات انوك اشعارندندر شعر

ای اجل بالله امان ویر بكا قیلمه عجله — صونك نفس طوش اوله شاید كوزم اولدی بدله

بولنه خوج ایدین نقد ثبات النه ایكی — كه كجر فرصت عمر كذران كرم اله

قلب میالم الندن بخدم یارب كم — كوریجك آب روان كبی اقرهر كوزله

محمد چلبی رحمة الله علیه جندرجی اوغلیدر كمكله معروفدر شمسی تخلص ایدردی مرحوم سلطان بایزیدك دفتردار اولمشدی زیاده محاسب ایدی حساب عقد بابنده بی نظیر علی الفور برمق حسابن بربیر ایدوب جواب ویرمكده نهایت درجده قادردر وجواهر بیلمكده عدیم المثل صاحب معرفت جوهری ماهر كمسنه ایدی وبو بیت انوكدر بیت

بولدی رقیب كذبله عالمده اشتهار — در وصفی ایشیدن كشی لعنت ایدر بنجیه

مولانا عبد الوهاب چلبی رحمة الله علیه منلا عبد الكریمك اوغلیدر خیالی تخلص ایدردی اهل علمدندر چوق معتبرلر قاضی اولمشدر مرحوم سلطان سلیم رغبتله كتوروب دفتردار ایدنوب ینكیچری طایفه سی امتیه ده غوغا ایتدكده دفتردار لقدن عزل اولب صكره دن ازمیر قاضیسی ایكن فوت اولدی

حزاری ادرنه باباسی تکبت خانه سندن در قضاة طایفه سندن
اول دکلو مستقیم اولمز جانب حقه مایل و هر فنه دخولی
وار ذو فنون قابل کمسنه ایدی لیلی و مجنون حکایه سن
نظم ایدب غایت لطیف اتمشدر لطافت طبعی زیاده و ذهنی
نهایتده کشاده سرآمد رعنا غزلیاتی و منتهابی ابدا ابیاتی
چوقدر و بو ابیات انوک اشعارندندر ابیات

مرقدی طاشینی مجنونک علامت صنمکز ... سنک محنتدر کی باغدردی زمانه تا شنی
صورتی کبی بریسن سحر ایدرسن اللی ... بوجهان مجموعه سندن بو کوزل تصویرسن

مولانا ابو الفضل چلبی تواریخ آل عثمانی تدوین ایدن
یازن مولی الموالی اکرم الاعالی مرحوم مولانا شیخ ادریس
اوغلیدر که سلطان صاحب قران حضرتلرینه دفتردار اولمشدر
تخلصی فضلی دیوبدر فضل و کمال ایله مملو و انواع معارفه طبطلو
اشعار و انشا طفیلی کشاده دل الولد سر ابیه مقوله سندن

فصیح و بلیغ مولویتده جهسن بولمش اهل فضل صاحب همت
مکارم اخلاق و مراسم اشواق ایله متصف امر حقه قایل منصف
کمسنه در و بو برقاچ بیت اکلنجه ردیف قصیده سندندر شعر

کرچه عشاقک اولدر بهانه اکلنجه سی ... اولدی شید اکوکلمک آه و فغان اکلنجه سی
کمسن عناب لعلک فکری بردم دیدن ... کم اوسودادر بو چشم خون فشان اکلنجه سی
ذکر یاقوت لبک سرمایه تفریح دل ... یاد لعل روح بخشک خسته جان اکلنجه سی
مصحف قدرکمدر آیات قهر و رحمتی ... طفل طبعک سوره نور و دخان اکلنجه سی
استانکرده اومر دل الفت حب الوطن ... چون غریبک در امید خانمان اکلنجه سی

نشانجی مصطفی چلبی پادشاه ظل الله حضرتلرینک
دیوان عالی شانندن صادر اولان احکام فرمان قضا جریان
نه ایشه جمله انلروک امرینه مفوض در انلرک نظر شریفلری ایله
اصلاح اولب نشان لنور حضرت پادشاه صاحب قران حضور
شریفنده بونلره اولان اعتبار نسل عثمانه بو نشانجی یه اولمشدر

الی قلم سحر نکار • وخامهٔ کلک رفتار الب یازوب وصف وصاف
ایتمک اسننسه فضلاء جهان انشاسنه آشفته وحیران •
ومنشی دیوان سپهر • فلک ایوان • املاسنه شکفته وسرکردان •
اولب دوات صفات • بارمغی اغزنه قلوب کندودن کیده
ووصاف بونجه معانی بدیع • ولطایف منیع • جمع ایدوب لاف •
کذاف اورب • لفاف جهان • ایکن انوک حضورنده انصافکر
ماندکورک دبستان • وتواریخ تاج المآثر وکلیله
ودمنه • وخلکانی صاحبلری که هر بری علم ومعرفت طوبن
فصاحت وبلاغت چوکانی ایله میدان بیانده • اوج فضل و
کمالده • درده فلک اجلاله یتشدرمش درانوک اوکنده
طفل ابجد خوان متابه سنده در که سلطان سلیمان شاه
حضرتلرینک تخت سلطنته واقع اولان ابتداء جلوسلرنده
شرق وغرب وهند وعرب جانبلرینه ایتدکلری غزالری •

وهر دیاره ایتدکلری سفرلری • وکندولرینک عظمتی •
وقدرتی بیان ایتمکیچون بر کتاب تالیف • ایدوب ویاز
تاریخ تصنیف • ایلیوب طبقات الممالک • ودرجات المسالک •
دیو تسمیه اولنور تخت سلطنته اولان قلاعدن بیک بر قلعه
اوصافنده انشا ایلیوب کندونک ایجادی واختراعیدر که
هر بر قلعه یه بر نوعه القاب یازوب بربرنه یازدوغی القابی
برینه دخی یازمیوب بونده اولان قدرت • ومکنت • بر کمسیه
دخی میسر • بلکه مقدور • نوع بشر اولمش دکلدر فصاحت و •
بلاغت • انده ختم اولمشدر • ونظم بابنده بر مرتبه ده که قصیده سن
مولانا ظهیر • وسلمان کورسه متحیر • قلب معانی جواهر نظام •
والفاظ لآلی ارتسامی تغفل • وتخیل • ایلیه وخسروی دهلوی •
وخواجه حافظ شیرازی • دخی غزلیاتنک اصلا خیالنه
ارمیه اشعار مخیل • وابیات مکمل • لطف طبعنه سوز یوق •

وذهنی استقامتی اوزره‌دور • وجمله اشعارندن بو برقاچ

بیت انوڭ درکه ذکر اولنور شعر

سمن‌سا کاکلڭ کم صفحهٔ گلزاره صیغنمش
ایکی هندو یه بکزر کم یتوب گلزاره صیغنمش

کلیساده صنم صنم بت مه پاره اشکالن
جمالڭ نقشنڭ حیرانیدر دیواره صیغنمش

وبو ابیات مخیله دخی انوڭ اشعارندندر انصاف که غایت گوزل دیمشدر

ندر ای دل بو آه و ناله عشقی بویله فاش ایتمك
سکا نی قلدی ای دیرین جهانی بویله باش ایتمك

کدرمه صفحهٔ حسنکده خطڭ سنبل تردر
ضرردر بو محقق گل اوراقی تراش ایتمك

بو اسلوب

کیمسه شعر دیمش دگلدر غایت گوزل دیمشدر اگرچه که بو شعره چوق جواب

دینلمشدر لکن دینلن اشعاردن بری دخی بوکه جواب اولمز

لبلرڭ یا دینه جانا شهد و شکر یا شعر
دشلرڭ نظمیله ولؤلؤی شهوار شعر

نطق عیسی صنور دل مرده‌لر احیاسنه
نازله اول غنچه لب کم اوقویه هر بار شعر

رستم بك رحمة الله علیه اسفندیار اوغلی قاسم بك اوغلیدر

قاسمی تخلص ایدردی صاحب معرفت واهل فراست کامل وفاضل

ذهنی پاك وخوش طبع پر ادراك گشاده دل بك کشی ایدی ••

اشعارن ترتیب اوزره دیوان ایتمشدر وبو ابیات انوڭدر ••

وردی الو مه زلفڭ دون گیجه بر براتی
هجرڭ کونندن اولدم بولدی گوکل نجاتی

سرمایهٔ محبت اولدوغنه خطڭ
یزمش عذارڭ اوزره قدرت الی براتی

شاملو اوغلی مصطفی بك رحمة الله علیه شانی تخلص ایدردی

ولایت رومڭ غایت سردار ونهایت مرتبه ده برار دلاورلرندن

سنجاغه متصرف صاحب معرفت شاعر ایدی متون سفرنده

دریادن کفار بدکردار کمیلری کلوب قلعه‌یه ادم قویسون

دیو نیجه یرار بکلر ایله آتی کمیه بله قویب دریا یوزن دکمکه امر

اولندی بونلر دریاده یتوب متون قلعه‌سنڭ اوکن بکلرکن

کافر دونمه‌سی ظاهر اولب دریا یوزینه کوزلین بکلر تدارك

ایدوب گلن دونمه قرشو وارنجه روزگار ناموافق قوتیله کفره‌نوڭ

کیمسی قلعه‌یه گیردی انده اولان بکلرڭ ادی محنت ادنه دا قلوب

پادشاه غضب ایدوب حبس امر ایلدی آخر قلعه ایلنماغله کناری
عفو اولوب اول شنلكده حبسدن خلاص اولدیلر روم ایلی
بكلربكی ارسلنده شامی دلاور قلیج اكلوركن آدی محنت لعنله
اكلدوغنه عار و ناموس چكوب غیرتندن هلاك اولدی كوزل
غزلیاتی و بی بدل امثال امیز ابیاتی و آراداسی لطیف و نظمی
لذیذ ظریف بك كشی ایدی و بو مطلع لر انوك در مطلع

تنزمی تماشای نكار الدم صونرسن
ای عاشق محنت زده بولدقجه بونرسن

و بو مطلع دخی انوك اشعارندندر مطلع

ینه ای جام مصفاسنی كوردك سلمه
صحبتك رونقی سن دنیده ارتك كلمه

چاكری سنان بك علیه الرحمه سلطان بایزید زماننده استنبولك
سوباشیسی اولوب صكره سنجاغه چقمشدر صاحب معرفت و اهل
مروت پارسی و توركی اشعاری و آظهیر فاریابی قصایدینه
بعض جواب دیمشدر غایت خوب دوشرمشدر و مثنویه دخی

جوق نسبتی وار لیلی و مجنون و یوسف و زلیخا حكایلرن نظم
ایتمش مثنویسی كوزل آل ویرمشدر اكیسی دخی بی بدل كتابلردر
خوش طبع ذهنی پاك شاعردر مثنویسی غزلیاتنه غالبدرو
بو برقاچ ابیات انوك اشعارندندر شعر

ساقی پیاله صون كه زمانی غنیمتدر
چرخ فلك كمان و حوادثدر اوقلری

اولدخی دلبرم كبی نامهربان عشق
دردا كه ادم اوغلی مسكین نشان عشق

احمد بك علیه الرحمه توتنسز احمد بك دیمكله مشهوردر و مذكوردر
رضوان تخلص ایدردی پادشاه سنجاغن چكر اغزدرلكلو
بك ایدی مهر سپهر دانش ماه برج بینش صاحب خمسه مثنویسه متتبع
ایدی چوق معارفه قادردر و اسلوب شعرده ماهر كامل و
عاقل كشی ایدی و خمسه نظامی توركیه ترجمه ایتمشدر مثنویسی
غزلیاتنه غالبدر و بو برقاچ بیت انوكدر شعر

صچك مسكله عنبر قرشمش
لب لعلو كله شكر قارشمش

صنا سن اغواندر لعل بابلی | تن سیمینه احمر قرشمش

علی بك علیه الرحمه شیری تخلص ایدردی هرسك اوغلی احمد پاشانوڭ اوغلیدر مرحوم سلطان سلیمك نظر یافته‌سیدر اندرون خدمتنده حاصل اولمش فاضل و کامل مثنوی یه چوق تتبع ایتمش اخلاقی کوزل و کندوسی بی بدل محبوب یکیت ایدی پادشاه صاحبقران حضرتلری سنجاق ویرمش دی یکیتلکینده مرضه مبتلا اولوب تازه جوان ایکن فوت اولدی و بو ابیات انوڭدر

دمی واردر بغری لعل لبك قان ایلمز | کوزمی واردر کم صچك کوکلم پریشان ایلمز
ای مسلمانلر هلاك ایلر بنی زلف نکار | آنی کم اول کافر ایلر بر مسلمان ایلمز

ادریس بك طورخان بك اوغلی عمر بك اوغلیدر دده‌سی عثمانیلر له بیله حاصل اولمشدر تخلصی محوی در چوق معارفه مالك صاحب کمال و اهل مقال پادشاه عالم پناه سنجاغین چکمش کشیدر مولانا عبد الرحمن هاتفی نظم ایتدوکی خسرو شیرینی

ولیلی مجنونی توركیده دوندروب غایت ایی و نهایت مرتب مجنشی ایتمشدر غزلیاتی غرا و ابیاتی مستثنا نظم و انشایه قادر و اسلوب شعرده ماهردر و بو مطلع مربع انوڭ اشعارندندر شعر

بر صچی لیده فتنی یا کوکی اوق ناکهان | الدی بندن عقل و فکر قلبله ارام جان
غم بیابانده مجنونله اولدم بیم غنالی | دوستلر سندن کی طاغلاره دوشم دیم همعنان

احمد بك علیه الرحمه قراجه پاشا دیمکله مشهوردر ارکنه عمارتنه متولی ایدی مرحوم سلطان سلیمه طره بروننده دفتردار اولمشدی بر نیچه زمان دفتردار اولوب صکره دن درکاه عالم پناهدن بر دفتردار کوندردیلر سلطان سلیم مرحوم قراجه پاشاده خیلی دلاورلق و قابلیت و زیاده ادراك و ذکاوت فهم ایتمکین یانین الیعقوب قابوسیه کتمکه اجازت ویرمدی انوڭ اهلیتنه و قابلیتنه تمام اعتمادی اولمشدی الحاصل اکا چوق اعتقادی وار ایدی باباسی سلطان بایزید ایله مقابله ایدوب جنك

ایتدکرە یانندە اولان پارجه آدملری دوشب قرجه پاشا
قلوب هر نە خدمته اولرسه قرجه پاشانی خدمتلنوب
بیم وزیرلک وبیم دفتردارلق خدمتن ایدر یارار مصلحت
کذار هر خدمتک عهدەسندن کلوردی سعادتله کلب
مقر سلطنته جلوس ایتدکلرنده اغر سنجقلر ویروب اولو
بکلکلره متصرف ولمش فاضل وکامل هرفنه تتبع اتمش کشی ایدی
وبو ابیات انوک اشعارندندر شعر

کل قتنده آچلمغه یوزی یوق	لبی وصفنده غنچه نوك سوزی یوق
اوکینور دیو چشمک بادام	نرکسك انی کورجك کوزی یوق

تتمۀ طبقۀ سوم

اوچنجی طبقەدە درج اولنیاه اولان وزراء عظام
وامراء کرام که سلاطین ماضیه حضور شریفلرنده وحالیا
پادشاه صاحب قران حضرتلرینك شرف رکاب بوسلری

اله مشرف اولب شب و روز سدۀ عالمپناهلرنه یوز سورب
خدمت ایدنلردر الله تبارك وتعالی امری اله فردوس اعلاده
مکان طوتب رحمت رحمانله اسوده جان اولدقلرنجه والان
خدمت پادشاهیده مواظب ومداوم اولانلرك حقوق
خدمتی موجب عاطفت خسروانی ومستوجب بهمت سلطانی
اولدوغی حیثیتله روضات امالدرینه نسیمات عنایت
پادشاهی هر آن دهر زمان متنسم اولمدن خالی ولمیالر
ان شاء الله تعالی قطعه

الهی خسرو صاحب قرانی	جهان طوردقچه سلطان جهان ایت
صاغ اولن بکلرین لطفیله طویله	اولینی بلبل باغ جنان ایت

طبقۀ چهارم

دردنجی طبقه بهشت مجلس ادیب فضیلت کلستانندە معانی
کللرین چین ایدن وعلم ومعرفت بوستاننده ازهار فضایل

ریاحین دیرن فضلا و علماکه العلماء ورثة الانبیا یعنی اله
رفعت و رتبت بولب انلرک علو شانی و سمو مکانی سایرنادن
رفیع و منیع اولب علماء امتی کانبیاء بنی اسرائیل وصفی اله
ذات شریف و صفات منیفلری مزین و محلی قلنوب معارف
چوکانی اله مولویت طوبنی اوج سپهر اعلا و قمه قبه فلک
مینایه ایلتمشلردر بوطایفه نوک بعضنک اوصاف حمیده
واخلاق پسندیده لری و طبع لطیف و ذهن شریفلرینه
صادر و لایح اولان اشعار دلپذیر و ابیات حسن تعبیرلری
وبونلودن غیری بعض صلحاکه علمه مباشرت ایدوب موالی
عظام و اهالی کرام درجه سن بولمشکن صلاحیت جانبنه
میل ایلیوب اول طریقده دخی مهما امکن سعی بلیغ و جهد بی
دریغ ایدوب سلوکلرنده نیجه معارف و فضایل و انواع
فواید و خصایل کسب ایتمش منتهی سالک راه هدایت و معتکف

کوشه بادکاه ولایت اولب بونلر دخی طایفه علمادن عد اولنقلری
حیثیله بوطبقه فاضللری ذیلنده یازیلب بونلرک کند و قریحه لرندن
وارد اولان حسن مطلع و ابیات و مقطع دخی یازیلب ذکر
اولندی هو ملهم بالصواب و الیه مرجع المآب مولانا
خضر بک چلبی رحمة الله علیه استانبول قاضیسی اولمش
فاضل و کامل هر فنه قادر و هر علمده ماهر کمسه ایدی خوش
طبع غزلیاتی کوزل و ابیاتی بی بدل نظمی سلیس و اداسی نفیس
عربی و پارسی و ترکی دللره اشعاری وار استانبول قاضیسی
ایکن یازدوکی حجتلره امضا یزدقده اکثر نظم ایدوب عربی ابیات ایله
یازدی بو اسلوب اوزرنه که ذکر اولنور امضا

صح امضاءه بقول عدول
حضر بن جلال امضاه

شهدوا ثم قوبلوا بقبول
قاضیا فی دیار استنبول

مزاری استنبولده شیخ وفا قربنده نجاتی مرحوم مرقدی اوکنده

تکیه‌ده‌در ترکی غزلیاتی و منتها غرا ابیاتی بی نهایه‌در و بو

غزل انوڭ اشعارندندر **شعر**

قل لاله صحبتینی که چاغنده‌در دخی	وار کل مسافرینه که باغنده‌در دخی
کل لشکری خبرلرنی لاله‌دن ایشت	کم شمدی کلدی توزی ایاغنده‌در دخی
ویرمش صبا بنفشه‌یه پیغام زلفڭ دوست	اول عز توك هوا آتشی دماغنده‌در دخی
کوکلم قونمشیدی غمڭ سنی کوردیجك	کوچدی ولیکن اودی اوجاغنده‌در دخی
زلفڭ خیالی‌له کوزم صحبت ایتدی شب	کوز صبحدم که جرعه قباغنده‌در دخی

مولانا عذاری علیه الرحمه خسرو و شیرین صاحبی مولانا
یوسف شیخی خدمتلرینڭ اقرباسندندر بین الموالی و
الاهالی کمال و فضل ایله معین و مبیندر ذکاوت و فطانت
ایله معروف و موصوفدر خوش طبع کمسنه ایدی ثمانیه‌ده
اولا مدرسلرندندر صحنده مدرس ایکن فوت اولوب مزاری
استنبولده حضرت ایوب انصاری جوارنده‌در و بو ابیات

انوڭ اشعارندندر که ذکر اولنور **شعر**

صقن امیدن ای نکار صقن	کیننه جوردر بو روزکار صقن
کوز اغرکز اژدر آهم	بقمسون دامنڭ شرار صقن

وصحنده ملا لطفی ایله جمع اولدقلرنده ما بینلرنده بر مقدار
شکر آب واقع اولوب ملا لطفیدن صادر اولان شکل دفع
قصیده‌سنه جواب دیوب ملا لطفیه ذم طریقی ایله ذیل
قصیده‌ده بو بیتی دیمش **بیت**

شمدی عالم بنم اغیار ایله دستانم اوقور	قصهٔ هشت بهشت آدم و شیطان شکل

وجمله اشعارندن بو رباعی انوڭدر **رباعی**

بر یکا کشتکیر عشق نکار	بر بکا آتش غم دلدار
بلمزم قنقیسیله طوتوشایم	وقنا ربنا عذاب النار

مولانا لطفی رحمة الله علیه دیوانه رنك کشی ایدی بین
الموالی دلی لطفی دیمکله بللی اولوب دار السلطنه استنبولی

فتح ایدن مرحوم غازی سلطان محمد خان علیه الجنة والرضوان
دار السلطنه لرنده اولان کتابخانه لرنده حافظ نصب
ایتمش سلطان محمد خان ایله اکثرا اوقاتنده حضور شریفلرنده
مصاحبت وخاك پای کیمیای سعادت بخشلرنده مناسبت
ایدوب مابین لرنده چوق ملاطفه وزیاده محاوره گچمش
روایت ایدرلر که برکون سلطان محمد بر کتاب مراد ایدینوب
کتابخانه یه کلمش ملا لطفیه خطاب ایدوب بکا شول کتابی آلویر
دیو امر ایلدی کتاب بر یوکسجك یرده بولنوب الی کتابه ایرمدی
کتابلرك اوکنده یرده بر مرمر پاره سی طاشی یاتورمش مولانا لطفی
اول طاشه بصوب کتابی الوب پادشاهك الینه ویرین دیمش
ایکن سلطان محمد مرحوم اجنب های نیلدك اول طاش
عیسی علیه السلام مولدی در اوطاش اوستنه دوغمشدردی
ملا لطفی داخی نسنه دیمیوب کتابخانه خدمتنه مشغول

اولوب خدمت ایدرکن کتابلر اوستنه اوتلمش بر کهنه بز
پاره سن کورر کوه لریمش دلك دلك ایلمش اوستی قباره
توز اولمش بیوردی نازکلکله اولرینك ایکی الینك ایکی برماغی
اوجیله ادب واحترام برله یاپشوب اول بزی کتوروب
اعزاز واکرام اسلوبنده سلطان محمدك اوتوردغی یرده
دزی اوستنه قور سلطان محمد بونی کورنجك بیحضور اولوب
بونی بنم اوستمه نیه کتوردك دینجك ملا لطفی دولتلو پادشاه
نیه بیحضور اولورسز بو بز عیسی پیغمبرك بشکی بزیدر دیو
جواب ویردی مرحوم سلطان محمد حضورنده اندوکی بو جنس
لطیفه لره وبو نوع تقیفه لره نهایت یوقدر صاحب محاوره
اولمغله بو اصل کستاخلغه جرأت وبو دکلو لطیفه یه قدرت
کوستروب سلطان محمد ایله مصاحب اولمشدی صکره دن
ثمانیه مدرسه لرندن اولوب لطیفه بابنده اختیاری اولیب

كيكركسه دوناد وب هر كشينك حقنده غرايبات سويلردي
اول اجلدن مواليدن بعضي اتفاق ايدوب منافقه صورتي
ايله صاحب دولتلو عمزه ايكيب كفر سويلدي ديو شهادت
ايتديلر استنبولده آت ميدانده بوينن اوروب قتل ايلديلر
مزاري حضرت ايوب انصاري رحمة الله عليه جانبنده در
ديواني وش ادم اولدوغي اشعارندن معلومدر و بو ابيات
انوك اشعارندندر كه ذكر اولنور شعر

عشقك قپوزن ينه چلايمزيدي ديرسن / عالمده اوازه صلايمزيدي ديرسن
تا الشلر ايدوب ني كبي غوغاسي عشقك / باشومه ينه صاتون الايمزيدي ديرسن
رسواي جهان اولمغيچون شيشه عاري / نه اولسه كرك طاشه چلايمزيدي ديرسن

مولانا قطبي رحمة الله عليه ياشاچلبي ديمكله اشتهار بولمشدر
ازنقلودر شيخ قطب الدين اوغليدر آل رسولدر فضيلت و
حكمتده بي نظير و كلي فنونه واقف و خبير صاحب فضل

و اهل معرفت فاضل و نهايت مرتبه ده صلاحه و تصوفه
مايل فصيح و بليغ كشي ايدي فصاحتده سحبان ثاني و بلاغتده
حضرت خاقاني كندوسي ايدي و بو ابيات انوكدر شعر

نه دل خسته يه محرم و مرهم بولنور / نه زمان غصه لري دفعنه درمان بولنور
نه پريشانلغي خاطر سودازده نك / شفقت و رحم ايدوب بر صورت آدم بولنور
آشنالقده ثبات اوزده نه بر كمسه اولور / بو جهان ايچره قرار ازدي يمان غم بولنور

و بو بيت دخي انوك مشهور اولان اشعارندندر بيت

جقدي كوزمدن هواي سبزه باغ ارم / بيتلي كلشن يوزيكده صوصن عنبرفشان

و انيس العشاق اوسلوبنده هوسنامه ادلو بر كتاب يازوب تاليف
و انده نيجه باب تصنيف ايدوب غرايب تشبيهات و عجايب
اطلاقات بولمشدر كه اندن غيري كمسنه يه ميسر اولمش دكلدر
و مخيل رعنا اشعاري و غرا غزلياتي وار و بو مطلع دخي
انوك اشعارندندر كه ذكر اولنور مطلع

دخلرندن یوزینك كلدی دومازاچلر | كلشن باغ ارمده كر قش و یاز اچلر

مولانا شمس الملة والدین مفتی احمد چلبی رحمة الله علیه

كمال پاشا اوغلی دیمكله معروف وموصوف در ادرنه لو در
دده سی مرحوم سلطان محمده وزیر اولمش ایدی وكندوسی حكیم
وفاضل فصیح وكامل اولوب فضلی ومعرفتی شعلهٔ آفتاب واشعهٔ
ماهتاب كبی روشن ومبین در مولانا سعد الدین تفتازانی
وسید شریف جرجانی حضرتلرندن ترجیح وترغیب ایدرلر ایدی شول كه
انلر مرحوم كمال پاشا زاده زماننده واقع اولسه لر كلوب
اندن تحصیل فضل وكمال وكسب معرفت ومقال ایتمك جایز ایدی
درلر بر كمسنه كه مولانا سعد الدین اله سید شریفدن ترجیح
ایدرلر اكا مدح وتعریف وتحسین وتوصیف حاجت دكل
اول جمله دن مستغنی در تصنیفاتی بی نهایه ومؤلفاتی
بی غایه در اشعاری وافر وغزلیاتی متكاثر اون بیك بیت

مقداری یوسف زلیخا حكایه سن نظم ایدوب غایت لطیف و
مطبوع مرغوب ومصنوع ایتمش در وتواریخ آل عثمانی تركی
دلده انشا ایدوب یازوب بغایت كوزل بی مانند وبی بدل
یازمشدر ومولا شیخ عبد الرحمن جامی رحمة الله علیه
بهارستان ادلو كتابنه كه هشت روضه درلر اكا دخی نكارستان
ادلو بر كتاب نظیره دیوب پارسی دلده انشا ایدوب یازمشدر
انصاف كه غایت بی نظیر ایدوب لطیف حكایه لر ونازك
لطیفه لر جمع ایدوب درج ایلمشدر مناسبتله عربی وپارسی
ابیاتله ماننده نكارستان چین ونخل كلبن خلد برین زیب وزین
ویرمشدر اما كم یاب در وبو بر قاچ بیت منلا حضرتلرینك
اشعارندندر كه ذكر اولنور شعر

كمسه اغیارك الندن كسر بازار اتكن | قوسه اولمز بنم لم تا نم كلك خار اتكن
دامن كلمی صنوبر سن نه درای باد صبا | نه الك وارسنك كم اچه سن بار اتكن

مولانا حسین چلبی علیه الرحمه کلیبولیلیدر اخی اوغلیدر دیمکله
معلومدر اهل فضل صاحب معرفت و قاعدهٔ علم و حکمتی خوب
بلور فصیح و بلیغ و هر فنده متتبع ایمش خلقی لطیف و لطفی بی دریغ
سخای نفسی غالب و ساده دل مجلسنه طالب خوش طبع
الفاظ کوزل و کندوسی بی بدل کمسنه ایدی و بو براکی
مطلع انوک اشعارندندر که ذکر اولنور مطلع

کلدکچه بیری ینمه دل مرغی شاد اولور	شاد اولمسونمی هر بری قول قناد اولور

و بو مطلع دخی انوکدرکه ذکر اولنور مطلع

نجه تحریر ایدم بن وصفنی دردکه ملک	بغری یوفقه کاغدک کوزلری یاشلو قلمک

مولانا محمد چلبی رحمة الله علیه پیری پاشا اوغلیدر ادرنه
قاضیسی ایکن فوت اولدی رازی تخلص ایدردی انوک لطف
طبعی و استقامت ذهنی زیاده ایدی صاحب لطف اهل هنر
و کونه کون معارفله مصور مفخر ناس سخا و لطفله پر کرم

بو کرم بیکت ایدی و بو ابیات انوک اشعارندندر شعر

دلبر طوترسه عاشقه انوک جفا بولن	ارمز بساط قربه طوتانلر وفا بولن
کل کوشه کوشه صحبت ایدر نا محلله	ای عندلیب دونمه فغان ایله هاولن

حافظ الملة والدین ذو فنون عالم مولانا حافظ عجم

فضلی و مولویتی بین الموالی و الاهالی معلوم در حلیهٔ
حکمت و زینت فضیلت ایله ممتازدر اولان فضیلت و
مولویت دکمه کسنه اولمز عصرک مشهوری و زمانه خلقنک
منظوری صاحب فضل عزیز علما ارکاننن اهل تمیز هر فنده
کوشش ایتمش و هر علمه دورشمش فاضل و کامل اشعارنده
معانی خاصه چوق بو انوک اشعارندن اولان خاصه معانی
نیچه لر اشعارنده یوق و بو مطلعلر انوکدر مطالع

ازقد کمیجون کمانی چو تیر انداختم	چرخ را کردم مکافات و معلق ساختم
خوشا دمیکه کیجه‌م بر بیاغم اولا	الم ایاغم اولا کاسه دن فراغم اولا

مولانا اسحاق چلبی علیه الرحمة اسکوبلیدر شام قاضیسی اولمشدی انرم قاضی ایکن فوت اولدی صاحب فضل خوش طبع کمسنه ایدی اماثل عصر و افاضل دهرده ممتاز واهل علم ارالرنده انواع فضایل‌لله امتیاز بولمش سلاست سخنی و متانت الفاظی و معانی بابنده بروجهله دقت و همت ایتمش در ذکره قابل وصفه دکل‌نازك رندانه اشعاری و بی‌بدل عاشقانه گفتاری وار و جمله اشعارندن بو بر قاچ بیت انوك اشعارندندر ذکر اولندی شعر

زاده‌مز غصه و غم درد و بلا راحله‌مز / چکلب کعبهٔ کویوکه کیدر قافله‌مز

بکمیسز تاج و قبادن اولوبن عشقه اسیر / کرچه‌ور رسك بری مجنونه چکر سلسله‌مز

پیك اولب یوکورشز عشق بیاباننده / زنك دراینمزده کوردن آبله‌مز

مولانا عبد العزیز چلبی ام ولد اوغلنك اوغلیدر مثلا زاده‌در متقدمین افاضل عربدن قصایدی و اشعاری

هر بری درر ثمین در خاطرنده بالفعل اولب فصیح و بلیغ کشیدر مقدما قاضیلق و یرلب صکره دن صاحب دولتلر کوردیلرکه بونك خیلی قابلیتی وار و ذاتنده نیجه اهلیتی وار ضایع اولمنك وجهی یوق دیو بکنوررب محروسهٔ ادرنه‌ده دار الحدیث مدرسه‌سنه مدرس ایلیب نیجه زمان انده شغل ایلدی اندن حلب قاضیلغی ویرلدی غرا اشعاری و زیبا کفتاری وار مقدما معنیسا قاضیسی ایکن ویردکی حجه یازدکی منظوم امضا بودر که ذکر اولنور امضا

هذه حجة مبانيها / أسست بالوثوق تأسيسا

صح عندي جميع فحويها / لن ترى في سطور تلبيسا

صار عبد العزيز كاتبها / قاضيا في ديار معنيسا

مولانا سعدی چلبی علیه الرحمة متقول نشانجی جعفرك برادریدر تاجی بك اوغلیدر مکله اکلور

مرحوم سلطان بایزید اماسیه‌ده چلبی سلطان ایکن باباسی
دفتردار ایدی و کندوسی ثمانیه‌ده مدرس اولمش اهل
کشی ایدی عربی و پارسی و ترکی دللرده اشعاری وار خلی
اعتبار و اشتهار اهلیت ایله مشهور و فضیلتله ظهور
بولمش فاضل و کامل کشی ایدی و بو مطلع انوکدر مطلع

دو زرد و شنددن نوله روشن ور ایسه شاممز	مهر عالم تابدن یا قرچراغی جاممز

مولانا فخری چلبی علیه الرحمة خواجه زاده که بروسه قاضیسی
اولمشدی انوک اوغلیدر ثمانیه‌ده مدرس ایکن فوت اولدی
غایتده قابل و اهل معرفت فاضل نتایج طبعی لطیف و واردات
ذهنی منیف هر وجهله معیار کلامده سخن پرداز
و صاحب فضل ارباننده ممتاز نازک طبع بر خوش یکت ایدی
و بو ایکی مطلع انوک اشعارندندر مطالع

جمالک مصحفن لطفا اشک چشمم ای دلبر	اوقورلر مکتب حسنکده دایم صوفی کبی ازبر

هردم اولسیم تنک طره عنبر شکنی	قلدی دم بسته و سودازده مشک ختنی

مولانا سروری اسمی مصلح الدین در حج الحرمین در کلیبولیدر
فضل و کمال ایله آراسته و معارف و خصایل ایله پیراسته اسلوب
شعر و فن معانی و بدیع و بیانی بلمکده بی نظیر و جمیع
امورده فکر صایبله مشتری تدبیر بر معرفت و نیک خصلت
کشاده دل کشیدر مولانا عبد الرحمن جامی و سید
حسین اخلاطی معماسنده یازدقلری رساله‌لره شرح یازوب
مغلقلرینی حل ایدوب بغایت آسان و مشکل محللرن
اجوبه عیان و بیان اتمش چوق علمه قادر و هر فنده
ماهر کوزلجه قاسم پاشانوک غلطه یقاسنده واقع اولان
مدرسه‌سنه مدرس‌در و بو ابیات انوکدر شعر

کرم اولمه یوزکه ایکندر تماشا لمسن	بلسن اکسکلکنی ایکندر رعنا لمسن
بزده قوللاردندر نوزاول شاهک ابدک کم رقیب	اولولا اب دلبره ایکندر یا شالمسن

مولانا امیری علیه الرحمه مرحوم سلطان بایزید و سلطان
سلیم زمانلرنده نقیب الاشراف اولوب سلطان صاحب قران
حضرتلرینك زمانلری آخرنده نقل ایدن مولانا سید محمود
در سلطان بایزیدك خواجه‌سی اوغلیدر علمه مشغول لکن صلاحه
مایل اولوب زهد و تقوی سلکنه سلوك ایدی صلاحیت شعارنه
و فضیلت دثارنه عابد و زاهد صلاح علمله معتاد مسلملر
دعاسندن استمداد ایدرلر مستجاب الدعوه بر عزیز ایدی
مصاحبتی صفابخش و کلماتی روان و دلکش لطافت طبعی
بی نهایه و نزاکت سخنی بی غایه ایدی و بو برقاچ بیت
سلطان بایزید وصفنده موعظه اسلوبنده دیدوکی قصیده
دندر که تحریر اولوب تقریر اولندی شعر

اکی جهانده اکی بایزید ایدی طفیلی — خدا قلب نظر لطفنه هر بر منظور
بریسی عالم معنیده شهره آفاق — بریسی صورت و معنیده کون کبی مشهور

بریسی مهبط انوار فیض ربانی — بریسی رهبر جمهور غازیان غیور
انوك قضایای حق فضلی کبی نامحدود — بونك خصایل حق لطفی کبی نامحصور
بودر شرع اساسینه صدقله احکام — اوقلدی زهد دیارینی عشقله معمور
ثمایل متنامی دکل جوهر بینك — کرك بر یسنه صرف اوله ماهو المقدور
ذمیم آسم جودك مزین الفضلا — لوای همتك فیض بخش اهل حضور
بیاض غره اسبك سواد درکاهك — حق ایتدی رشك بیاض و سواد دیده حور
اولر بولکده اکی دللو بیره خاطر اولن — مداد کبی سیه رو قلم کبی مکسور

و بو ایکی بیت دخی انوك غزلیاتندن در که ذکر اولنور شعر

بن ایتدکی قیلدم بوردم خوار و ذلیل — استانکده نه بلسون بنی ادم صنر ایل
سن کشی یوزلو یله دعوی حسن ایتمکده — ملزم اولدی نه قدر شمع کتوردیسه دلیل

مولانا احمدی رحمة الله علیه شیخ آق شمس الدینك اوغلیدر
علم سوداسنده اولوب شب و روز شغل اوزرینه ایکن باباسی
سلکنه منسلك اولوب زهد و صلاح حلیه زیور بولمش و فضل و

معارف ایله بر هنر اولمش صافی دل خاکنهاد کندو حالنده
اشعار ایله معتاددر خوش طبع اشعارنده خیلی لطافت و نظمنده
چوق حلاوت وار یوسف و زلیخا حکایه‌سن و لیلی و مجنون
قصه‌سن نظم ایتمشدر نظمی هموار و اساسی استوار غایت زیبا
ایتمشدر اهل ذوق اولنلر یوسف و زلیخا نظمن ایدنلرده
بوندن یک نظم ایتمش یوقدر دیرلر اشعاری لطیف و کندوسی
نازک ظریف فقر و فاقه ایله فخر ایدردی درویش کشی ایدی
و بو ابیات انوک اشعارندندر **شعر**

درویش ساده دللره دنیا عبا یتر	بهلول لرینه نقش ازاری بوریا یتر
درویشه ترک و مسکنت و فقر و فخر اولور	درویشه قنده اخشم اولسه سرا یتر
درویشه قاضی حکمی قضای خدا اولور	درویشه نفس ایله سوش ایتمک غزا یتر

مولانا ذهنی رحمة الله علیه دفتردار عثمان چلبی اوغلیدر
اسمی محموددر علوم ظاهره سعی ایدوب مشغول ایکن امیر

بخاری حضرتلرینه محب اولوب نقشبندی سلوکنه سالک و علم لدن
مالکینه مالک اولمق امیدینه تصوفه میل ایلدی صوفیون
طریقنه طالب و اهل الله مذهبنه ذاهب اولوب زهدی شعار
و تقوی دثار ایدندی بر وجهله عبادته مایل و زهد و
صلاحه دل بغلیوب تقاعد اختیار اتمشدی دنیا بکلری
انوک خدمتنه واروب یوز سوروب دعاسن المغه جانلر ویررلردی
متأخرینده اول اصل صورت صلاحده زاهد و عابد آز
بولنور صاحب فضل کشی ایدی فخر جرجانینک ویس و رامین ادلو
کتابنی ترجمه ایدوب ترکیه دوندرمشدر و فرهاد نامه و وامق
و عذرا نام کتابلری نظم ایدوب و حسن و دل ادلو بر کتابکه
شبستان خیال صاحبی مولانا فتاحی نیشابوری انشا
ایتمشدر انی دخی ترجمه ایدوب یازمشدر عند الانصاف
انده چوق معارف و فضایل خرج و درج ایتمشدر کرچه

وصفدن بیرون وافزوندر دیار عجمده مولانا شیخ عبد الرحمن جامی
متأخرینده واقع اولدوغی کبی دیار رومده دخی بونلر واقع
اولمشدر تصنیفاتنه نهایت یوق غزلیاتی واشعاری چوق
وبو اشعار انوڭ ابیاتندندر **شعر**

بر مه پر مهره چوقدن انتسابم وار ایدی — ایشکنده روز وشب فتح وبابم وار ایدی
اوز سکرینك عالمی روشن قلور هر پرتوی — عرش وکرسیدن یوجه بر آفتابم وار ایدی
پیر افندی بن سنیم مذهبمدر حب آل — غیریله نه سوالم نه جوابم وار ایدی
باکه بو دولت ایکی عالمده بس در لامعی — کاستان نقشبنده انتسابم وار ایدی

تمت طبقهٔ چهارم دردنجی طبقه بهشتنده واقع اولان
مجمع فضلا وفرقهٔ بلغا عزیزلرکه هر بری فضیلت کوکینك
کنشی وبلاغت چرخینك ستارهٔ ماه وشی اولوب علم ومعرفت
الله دین ودنیایی معمور وشریعت مشعله‌سی اله جهانی یوزن
بر نور قلمشلردر بونلر مدرسهٔ نه قبهٔ چرخ دوار ومکتب خانهٔ

سپهر عالی مقدارده درس خانه‌سنده جمعیت ایدوب بین الخواص
والعوام درس عام تمام ایلیوب بعض حق امرنه واصل اولوب
مغفرت روضه‌سنده نوره مستغرق اولدقلرنجه ارواح
طیبه‌لرندن پادشاه ظل اللهه مدد ویاردی وحالیا حیات
باغنده موجود بولنوب درکاه فلك مرتبت وبارکاه سپهر
منزلت ترابنه یوز سوروب دعای قوام سلطنت وثنای نظام
مملکتلرین بالعشی والابکار اوراد واذکار ایدندکلرنجه
اول حضرتك کلستان باغ سلطنتی انهار جویبار نصرت
وبوستان کلبن سعادتی چشمه‌سار ابر بهار شوکت ایله
سرسبز وخندان وشادان اولا **شعر**

پادشاهك دولت واقبالنی پاینده قل — آفتاب طلعتن تا حشره دك تابنده قل
پایهٔ قدرین فلکدن یوکسك ایله یا اله — بو جهان خسرولرینی قاپوسنده بنده قل

طبقهٔ پنجم

بشنجی طبقه بهشته منسوب اولوب بوستان فصاحتده هزار
دستان قفل کشای پنج گنج و گلستان بلاغتده بلبل غزل
سرای سخن سنج اولان عزیزلرک ذکرنده درکه بو کمینه
انلرک شرف مصاحبتلری ایله مشرف اولوب ملاقات ایتمک
میسر اولمیوب اوصاف حمیده و اخلاق پسندیده لری
پیرلردن و روزکار دیده کمسنه لردن سماع ایله تواتره
یتشوب تحریر و تصویر اولندی والعهدة علی الراوی
اول جمله دن بری مولانا شیخی رحمة الله علیه اسمی یوسفدر
شاعر و فاضل و حکیم کامل شعری فضلنه نسبت گلستان
فصاحتدن بر برک گل و نظم لطیفی بوستان بلاغتدن
بر شاخ سنبلدر قصیده و غزل و مثنوی و رباعی و قطعه
دیمکده متفنندر گرمیان مملکتنده اولوردی دیار عجمده
مولانا سید شریف جرجانی حضرتلری ایله شریک اولوب

شغل ایتمشدر طبیعتی طبه مایل و حکمته قابل اولوب علم طبده
زیاده مهارت و فن حکمتده تمام ممارست بولوب حکیم سناندن
دیمکله اشتهار نام و اعتبار مالاکلام بولمشدی نسل
عثماندن مرحوم میر سلیمان حضرتلری ایله مصاحب و شب
بوننه طبع خوش و الفاظ دلکش کوروب طبیعت شعریه فهم
ایتمکین شعره سوق ایتمش غرا و منتهی و بو فنده بلا نظیر
ماهر کمسنه در میر سلیمان فوتندن صکره مرحوم سلطان
مراد خان غازی رحمة الله علیه مصاحبت شرف بخشلریله
مناسبت ایدوب انلر دخی مولانا شیخیده زیاده ذکاوت
و فطانت و ادراک پاک کوروب بکنوب وزیر ایدنمک
مراد ایدندی رشکدن مفسد افساد ایدوب اتفاق
نفاق صورتنی ایله خمسه نظامی کبی بر کتاب دیمکه ارکان
ایلسن کورالم بعده وزیر ایدرسن دیو القا و اغوا ایدب

سلطان مراد حضرتلری امتحان ایچون شیخ کرامی حضرت
نظامی پنج گنجن شیخی خدمتلرینه ویروب اولدا آخی الوب
ایچندن خسرو وشیرینی ترجمه سن اختیار ایدوب بونی یک
خوبک اکتندن کهنه عجم لباسن گیدردی تورکی کسوت
ویکی خلعت بجوب گیوردی انصاف که بر شیوه ایله زیب
وزینت ویر نقشله طراوت ولطافت ویرمشدر که اندن
آرتوق اولمق متصور دگل

مثنوی

عجم طونندن اول محبوبی صویدی — همان ادم رومی اسلوبینه قویدی
صویوب اکتندن اول کهنه پلاسن — دوزتدی رومی اطلسدن لباسن
بوبینه خلعت حسنی بجب راست — ویروب اندامه دوزتدی چب ورست
شوروسمه ایتدی زینت وردی ترتیب — گورن جان ویروب ایلر اکا ترغیب
ویروب سوزدن جمال حسننه تاب — کمند زلف وخطن ایتدی پرتاب
یوزندن چوزدی چیقردی نقابی — الب اجدی جمالندن حجابی
جمال حسنن ارگوردی کماله — همان عالمده عشق اولسون جماله

بو لباسک بر وجهله آرایش خوب واندازه سن مرغوب ایتمشدر که
صکره‌دن گلن زمانه فاضللری ودوران کامللری
خمسه ترجمه سنه چوق سعی بلیغ وجهد بی دریغ ایتمشلردر لکن
الفاظ ومعانی بابنده وحکایه بسطی خصوصنده وجابجا
مناسبتله امثال ایراد اتمکده مولانا شیخی سوزه بر تبرع
سلاست وحکایه یه بر رنگله لطافت وصورت ویرمشدر که
کمسیه میسر دگل بلکه مقدور نوع بشر اولمش دگل حاصل
سوزی حد اعجازه ایلتمش بین الموالی والاهالی کتابی
مقبول واشعاری منقولدر روایتدر مولانا شیخی
وار بر خمسه نظامیدن خسرو وشیرین کتابی ترجمه سنه
مباشرت ایدوب بیک مقداری بیت یازوب چاشنیکوبی
سلطان مرادخان علیه الرحمة والغفران حضرتلرینه

ایلدوب عرض ایدکده غایت مرتبهٔ حشمتده و نهایت درجه ده
بسندیده دوشوب مقابله ده وافر انعام و احسان
اتمام بولوب دونب ینه وطن معروف و مسکن مألوفنه
اولان کرمیان مملکتنه کیدرکن یولده حرامیلر نصوب
الندن اولنجه سن الوب کندوسی اولمکدن خلاص بولدی
وارب کندو واقعه سنه مناسب خرنامه نام بر حکایه
نظم ایدوب پادشاهه کوندردی و کندوسی خسرو
شیرین نظمنه مشغول اولدی و بو برقاچ بیت اول خرنامه
دندرکه ذکر اولندی **مثنوی**

جقدی چین و خطایه آوازه | کاجدی رومه اجوه عدل دروازه
بختی دنکی یوزی تک آغرمز | ایشی بشمقلین بشه وارمز
راحت اومدقجه کوردی زحمتلر | دولت استیو بولدی محنتلر
بنم اول غم یوکنده کی خرلنک | غصه‌لر باجغنده واله ودنك

[illegible]

نه یوکم بر نفس کیده رنجی وار | نه بر زحمتکیله یا رنجی وار
خر کدا ایکن اربیه محتاج | کوز دوردم کاورله باشمه تاج
باطل استیو حقدن ایرلدم | بونیزا ومدم قولقدن ایرلدم
استرکن حلالدن روزی | وارین ایتدم حرامیلر روزی
اکرا نلاره اولمیه بویرق | اه کندی قولا غله قویرق

مولانا شیخینک طالعی نامساعد و بختی ناموافق اولوب خسرو
شیرینی تمام ایتمدین الله امرینه یتشوب قبری کرمیانده در
مولانا احمدی رحمة الله علیه انواع فضایل ایله معروف
واصناف خصایل ایله موصوف فاضل جهان و کامل دوران
پنج کنج نظامیدن اسکندرنامه آدلو بر کتابی سلطان
میر سلیمان آدینه ترجمه ایدوب ترکیده دندرمشدر بو نسخه
معارف و لطایف که اول کتابه درج و خرج ایلمشدر
دکمه کیمسه میسر اولمشدر و جمشید و خورشید آدلو بر کتاب دخی

نظم ایتمشدن اوت اسکندرنامه ده اولان معرفت ولطافت
انی یوقدر. اسکندرنامه غایت کوزل ایلمشدر هرکاه میر سلمان کی
نبیغی اله مشاعره ایدرب اشعار دیدردی ابدی آنوک ابرامی
واقدامی اله مولانا احمدی شغلدن فراغت وعلوم
مباحثه دن برات کوستروب طریقدن جیقوب شعره هوس
ایدب بحور نظمه دسترس بولدی اکر ابله دکلمسیدی منلا
سعد الدین وسید شریف حضرتلری کبی بر منلا اولوردی دیو
روایت ایدرلر وبرقاج بیت اسکندرنامه دن ذکر منلا
احمدی بونکله مباهات ایدر مثنوی

شکر کیم بو دفتر کوهر نظام — بویله خوش ترتیبله بولدی نظام
حق منت کیم بو سلک کوهری — تحفه ایتدم اکا کاولدر جوهری
اشبو رسمه درج بر نقش نکار — چین ایچنده یازمز کوهر نکار
لطفی زیبا وعبارتی لطیف — نظمی موزون واشاراتی شریف

بر کلستاندر اچلمش کوللری — تازه اولمش لاله وسنبللری
درج حکمتدر لبالب طولودر — درج معنیدر طقو فضلندر بر
هر برین بر نسنیه قلدم مثل — تا کی سوزمده بولنمیه خلل
بوندن اوکدین نیجه سوز سویلدیلر — درلو دستانلر بیان ایلدیلر
قل تفحص قاموسن اوکدن صوکا — هیچ برینی کوره کر بکزدی بوکا
بوکه انصاف ایله قیلرسک نظر — کوره سن کیم نیجه درسلک کهر

اشعاری وافر وغزلیاتی متکاثر بین الناس دیوانی
مشهور وابیاتی مذکوردر مولانا شیخ اوغلی علیه الرحمه
مرحوم شیخینک برادرزاده سیدر کرمیان اوغلی نوک
حضورنده اولب نشانجیلق ودفترداراق خدمتن ادردی
ترتیب اوزره علومی کورمش فاضل وکامل تصوفه مایل کمسنه در
جوق اشعاری وموعظه اسلوبنده وافر قصیده لری
وار واشبو ابیات انوک موعظه طرزنده واقع اولان دائیه

ادلو قصیده سند ندر **شعر**

چون کوکلدر خزینهٔ اسرار / طلب ایت اول خزینهٔ ای یار
سینکی روشن ایله بو قلقدن / که سکا روشن اوله هر کردار
دولت اقلیمنه عزیمت ایچون / همت ایتنه فکری ایله سوار
یاد ایدن اعتقادکی و فکرکی / که بولکدن ایرمیه دیار
نیجه بر هزل و نیجه بر کنکل / نیجه بر لهو نیجه لعب و قمار
نیجه بر ساز و نیجه بر آواز / نیجه بر ایرو نیجه بر اشعار
نیجه هر ساعت اسرک و بنکی / نیجه هر لحظه دنک و کهنه خمار
هردم آشفته هر زمان بیخود / هر کیجه مرده هر سحر مردار
عالم ایچنده بو ایسه درلک / اولمک اندن سکا یک اولا هزار

ومثنویه چوق کوشش ایتمشدر مرحوم سلطان بایزید
آدنه خورشید و فرخشاد ادلو کتابی نظم ایتدی ایچنده
نیجه معانی بدیع و لطایف منیع جمع ایلیوب یازب بیان

وا عیانه ایلتمش کتابی هر وجهله مقبول و مرغوب
و اشعاری هر جهتله غرا و محبوبدر مولانا شیخینک
وفاتندن صکره خسرو و شیرینی اتمامه تشبث ایدوب بیاضه
بو چقارمشدر شیخی سوزلرندن فرق اولنمز حق الانصاف
غایت خوب ایلمشدر مولانا احمد داعی رحمة الله علیه
اسمی احمددر بو دخی سلطان میرسلیمان شاعرلرندندر خوش
طبع سخندان ایدی و نازک لطیف و چرب زبان ظریف
بو فنک کاملی بو علمک قابلی اولوب اهل علم قسمندندر
فاضلق اتمش کشیدر مثنوی و قصاید و غزلیات دیمکده
ماهر و هر نوع کفتاری و اشعاری وافر صاحب دیوان
دیوانی متعارفدر و دیار رومده هر طرف ابیاتی
طپطلودر و میرسلیمان اسمنه چنک نامه نام بر کتاب
یازمشدر انده چوق امثال عجایب و لطایف غرایب درج

ایلمشدر • و بوندن غیری علم انشایه متعلق بر ترسل
جمع ایدب خلق مابیننده کرک اولان مکاتبات • و هر
شخصک مرتبه سنه کوره کندو دایره سنه لایق مراسلات
و بروات • تعریف و ذم ایسه القاب • ذکر ایلیوب بادب
تدوین اتمش طایفهٔ کتاب • اول ترسلی یانلرینه صقلرلر
مصلحتلری واقع اولدقجه اندن استفاده لنرلر و کتابته
شروع ایدن مبتدیلره تعلیم ایدب اسلوب انشایی
اندن کوسترلر • عوام و خواص اراسنده مرغوب
و اهل قلم طایفه سی قتنده مطلوبدر • عربی و پارسی و
ترکی دلده اشعاری وار • فاضل و کامل تمام اشتهار
بولمش کمسنه در • و کندو اختراعاتندن بو غزل انوکدر
بو طرزده ولایت رومده کمسه شعر دیممشدر و اول
دیدوکی غزل بودر که ذکر اولنور شعر

ایا خورشیدمه پیکر جمالک مشتری منظر	نه منظر طالع نه طالع طالع انور
یوزکدر آیت رحمت اوزکدر مظهر قدرت	نه قدرت قدرت صانع نه صانع صانع اکبر
سلیمان سیرتی سنده سکندر صورتی سنده	نه صورت صورت یوسف نه یوسف یوسف نیکو
فلک شطرنجنی اوتدک سعادت ملکنی طوتدک	نه ملکت ملکت دولت نه دولت دولت قیصر
قیلندن قوللرک بی حد ولی کمتر قوللک احمد	نه احمد احمد داعی نه داعی داعی چاکر

مولانا آشیرازی علیه الرحمه مشایخدن عد اولنور ذهنی
پاک • و طبعی چالاک • سوزی نازک و موزون • و اشعاری مانند
در مکنون • الفاظی روشن و اداسی مستحسن • خوش آیینه بی
بدل نظمی غرا و غزللری کوزل • بونک اشعارینه اولان سلاست
و الفاظ نظمنه سلک اولان لطافت دکمه شاعرک شعرینده
یوق • و جمله غزللرندن اشبو بر غزلنه غایت چوق نظیره لر
دیمشلردر • دیلین اشعارک بری دخی بو که نظیر اولنمشدر
بو غزل انوک سرآمد غزلیدر شعر

عذارین خطی مکتوب جاندر | محبت نامهء اخر زماندر
بو ییمك کو کلکسی دشدغی برلر | قمو وجدن اوجه سرور واندر

کندوسی فاضل و تصوفه مایل سوزلری و آثار مشایخ علمندن کلشن راز ادلو بر براز کتاب یازوب ایچنده معارف حقایق و لطایف دقایق جمع ایلیوب نیچه تصرفات و اختراعات ایدوب خیلی معانی درج ایلمش ولایتی ظاهر اولمش صاحب ولایتدر

مولانا یمانی رحمة الله علیه

ازنیقلودر اهل علم قسمندندر الفاظی پاك و کندوسی خوب ادراك صاحب فضیلت و کمال ایسی بر معرفت نظمی لطیف و مصنوع و اشعاری نفیس و مطبوع سوزنده زیاده سلاست و نظمنده چوق لطافت و حالت وارد اداسی رنکین و غزلیاتی شیرین وسی نامه ادلو بر کتابی وار اوتوز نامه در فراق نامه لردر غایت ایو دوشمش

جابجا مناسبتله غزللر ایراد ایدوب یازمشدر و بو ابیات اول سی نامه دندر

شعر

جان جمالوکی سنك جمله نظردن کوزلر | کورمسن دیو جمالکی بصردن کوزلر
دلمز کو کلکی کم یانکه دوشه یوره | بو کوکلسی دخی کوزی نلردن کوزلر

عطایی چلبی علیه الرحمه

باباسی سلطان مراد غازینك وزیر مشیری اولمش حاجی عوض پاشا دیمکله معروف و موصوفدر محروسه ادرنه ده کلکلو قبا نام موضعه ده بر قویی قازدوب توتجه صوویندن اول قویه صو کتوروب دولابله اول صوی چکوب ادرنه شهرینك ایچنه توزیع ایدوب بر برچشمه لر بنیاد اتسه کرك ایدی اول قیو یه صو چیقمق ممکن اولمدی اول ایشدن فراغت ایدوب اول اطرافده اولان محله خلقی اول زماندن برو اول قویه مزبله دوکرلر حاجی عوض خیری دیمکله مشهور اولوب خلق اچنده ضرب

مثل اولمشدر کندوسی غایت خوش طبع نازک یکیت غرا
غزللری و رعنا اشعاری وار مملکت رومده ترکی غزلده
امثال ایراد اتمکی اول اول ایلمشدر بو بابده مخترع
و هر فنده متتبعدر نهایت درجه محبوب زمان و بی بدل
نوجوان یکت ایدی سلطان مراد خلوت خاصنه الوب
مصاحب ایدنمک مراد ایدینمشلر راضی اولمیوب بو بیت
سببیله کندوسی اول مضایقه‌دن خلاص اتمش بیت

عدلیله صیغنوردی ظلم زماندن	شمدی کوجی عطاء سلطاندن ایدر دریغ

و بو بیت مقطع دخی انوک اشعارندندر بیت

کوز اوجیدن ندلم بندی عطایی دل و جان	بو مثلدر که یغز قورسی قتنده نجه یاش

مولانا شمسی رحمة الله علیه سلطان مراد شاعرلرندندر
اجله عالیه لرندندیم و خلوت خاصلرنه مقیم
اولب قواعد شعری خوب و فنون علومی مرغوب تحصیل

اتمش خدمت ملازمت پادشاهله عمری آخره یتشوب سرای
غروردن دار بقاء سروره رحلت ایتدی و بو ابیات
انوک اشعارندندر که ذکر اولنور شعر

ای استین عشقه نشان دردعاشقدر درمایندر	کافردیک عاشقلرکم عشق انوک ایمایندر
بلمه یلمز دردمی بی درد اولنلر بلمسون	ای بو درددی بلیسن دردی انوکدر مایندر

مولانا حسان رحمة الله علیه بو دخی سلطان مراد شاعرلرندندر
اسلوب نظم غزلده مسلم و قواعد اشعارده مستحکم فصیح
و بلیغ کمسنه اولب تتبع قصاید و غزلیات و ممارست منشآت
و مکاتبات اتمشدر غزلده بی بدل و هر جنس نظمده مکمل
کوزل ابیاتی چوق و غرا منتها غزلیاتی ازتوقدر
سلطان مراد خان علیه الرحمة والغفران ملازمتنده
مدت عمری نهایت و وعدهٔ روزکاری غایت بولب
دنیادن آخرته نقل ایتدی و بو مطلع انوکدر مطلع

بو کون ای دل نکاره همدم سن | حمد لله که شاد و خرم سن

صفی رحمة الله علیه برسوی در اوستاد نقاش ایدی
رسم ایدوب نقش ایتدکی ارژنک اونک نقشنه حیراندر و
مانی چین تصویرنده سرکرداندر اولدی قصایدی
لطیف و دلپذیر و غزلیاتی خوش آینده و بی نظیر
دیوانی مشهور و ابیاتی اهل ادراکنده مذکوردر
سلطان مراد حضرتلری بونک مصاحبت نفیسلرینه
انیس و مجلس شریفلرینه جلیس اولوب موانست کسب
ایتمشدی پادشاه خدمتنه قدیم و همدم ندیم اولن
شاعرلردن بعضی رشک ایدوب جوف دماغلرنه
حقد و حسد حلول و خاطر کینه گذارلرینه کبر و نفاق
یول بولوب آستانه سعادتدن دور و خدمت مصا
حبتندن مهجور ایتمکیچون کهنه سیلکدی دیو برصورتله

تلبیس ابلیس ایدوب حبس ایتدرمشلر بر نیچه کون حبسده
یاتوب اول زمانده قاضی عسکر اولان منلا ولی
الدین آدنه بر قصیده دیوب کوندروب اول قصیده ده
عرض حال ایلیوب منلا ولی الدین احواله واقف
و اسراره کاشف اولوب مهر و اشفاق کوستروب حبسدن
اطلاق ایلمش و بو ابیات اول قصیده دندر شعر

کار بختم کم پریشاندر بو کون | رحمتکدن بوله کم بولسه نظام
ماه عیشمدن بجن قطع اولمیغ | مرغ بختمدن نجه دور اوله دام
بو کدی سرو قدمی بلدن بلا | طوتدی ماه دولتم غمدن غمام
هر نه بد فعل ایتدیسه عاقبت | الدی بندن طالع بد انتقام
کاه آتش وش یرم بسیار جوب | کاه حبس اولدی بکا جای و مقام

سایه برور دونا زک مزاج زندان هواسنه متحمل اولمیوب
جقد و غمی کبی بر قاج کوندن صکره مزاجی منحرف اولوب

وجود شریفنه اجل عنان مولی منعطف. قلوب الله
امرنه واردی مزاری ادرنه‌ده‌در. و بو ایکی بیت
انوک اشعارندندرکه ذکر اولنور شعر

وعده سینه ولی جفا کارک نجه الدیم	کم بیمیله زمین و آسمانی دیردر
کوکلی جانا جفادن اکم دوندرمدک	یا غم انک کبی سیل اولدیکم مر دیوردر

ضعیفی رحمة الله علیه اسمی محمددر وطنی کلیبولیدر
خوب اشعاری ولطیف ابیاتی وار. مرحوم سلطان
مرادک ایتدوکی غزالری نظم ایدوب کتاب ایلدی فی
الواقع رعنا نظم اتمش صاحب معرفت. و کمالیسی اهل
حقیقت کمسنه‌در و بو برقاج بیت انوکدر شعر

ضعیفا ساکه بو معنی نه یوزدن حاصل اولمشدر	مگر مقصودکی بولدک حقیقت جمله اشیادن

و بو ابیات دخی انوک مشهور اولان اشعارندندر شعر

ای باد صبا لطف ایدوب اول جانه خبر ور	بونی قولنک حالنی سلطانه خبر ور

نم مونجلین اولدغمی خاکه برابر	اول تختی توجه بختی سلیمانه خبر ور

ازهری رحمة الله علیه بو داخی شعراء متقدمیندندر
کندوسی ظریف و اشعاری لطیف. و کندو زماننده استاد.
و درویش نهاد. اهل دل. و کامل کمسنه‌در و احوالی کیفیتی
اشعارندن معلومدر و بو ابیات دخی انوکدر شعر

فرصت الرم وارکن وقتی غنیمت بیللم	عمرمز حاصلنی مهر و محبت بیللم
هر عزیزک ایکی قونه یوز سوریلم	کر قبول ایره الی بر اولو دولت بیلم

نجومی رحمة الله علیه باباسی منجم اولمغین نجومی
تخلص اتمشدر کندوسی دخی علم نجومی خوب بیلوردی
اشعاری خوش اینر. و غزلیاتی پسندیده. اسلوب غزلده
ماهر. و صنایع شعره قادر. کمسنه‌در و بو ذو القا
فیتین اولان شعر انوک اشعارندندر شعر

مهر وحدتدن یوزکن مطلع انوار وار	جان اکا حیران اولبدر کردش دوار وار

عشقه منصور اولليدن بو دل شوریده م	اولدی جان بوینه زلفك ای بت دلدار دار

بابا ندیمی رحمة الله علیه صاحب کسوه درویشدر سلطان
حاجی بکتاش رحمة الله علیه کسوه سن جکردی علم و عمله
مشهور و اسلوب شعرده معمور طرز غزلی مرغوب و قاعده
نظمی خوب بلور مصاحبتی لطیف بی ماننددر و هر نسنه دن
فارغ لاابالی دردمند کمسنه ایدی و بو ابیات انوك
اشعارندندر که ذکر اولنور شعر

فلکك یزدی جوق بروجنده	که دونم بند اخی براوجنده
نه زکاتینه ایدم طمع مالك	نه نمازینه نه اوروجنه

مولانا ملیحی رحمة الله علیه اهل علمدندر علوم ظاهرده
جد و جهد بی حد وافر و سعی مدیدی عدد و متواتر
ایدب کندوسی بلیغ و فصیح و اشعاری لطیف و ملیح
فاضل و کامل اشعاری نازك و شیرین و غزلیاتی

دلپذیر و رنگین کمسنه در فن بدیع و بیان عظیم القدر
و رفیع المکان اولمغین علم شعره بر وجهله ممارست و بر
صورتله رغبت کوسترب تتبع علم شعر اتمشدر که کندو
زماننده اولان جمله شعرادن فن شعرده بی مانند و
اسلوب معانیده سرآمد اولب منلا ولی الدین اوغلی
احمد پاشانوك شعرده اوستادی و پیشواسیدر و بو
ابیات انوك اشعارندندر شعر

مجمر کوردن سوزمی ایچی اوده یندی	شمع اغلدغم کوردی یشی قانه بویندی
اوب لبکی نلفکا ال اودب اوزندم	کویاکه حیات ابدیه عمرم اوزندی

مرحوم سلطان محمد غازی ایله مصاحبت اتمشدر نهایت
درجه عیاش و غایت مرتبه اوباش اولدوغی اجلدن
پادشاه خدمتندندر و استانه سعادتلرندن مهجور
دوشب فلاکتله فوت اولب حق امره واصل اولدی روایت

ایدرلرکه مرحوم سلطان محمدك بوکه خیلی نظری اولب بونکله
تنها مصاحبتدن محظوظ اولمش اصلا بر لحظه آیق بولنمز
ایمش آخر الامر برکون انجنب شرابه بیاغ ایدب أصر لمش
مست بولدوغکزده بکا کتورك اتفاق برکون مست بولدیلر
پادشاه حضورینه التدیلر نیچون ایچدك دیو سؤال اتدی
یمین ایدب ایچمدم دیو جواب ویردی سن خود بالفعل
مستسن نیچون یمین ایدرسن دنلیجك پادشاه عالم پناه
قورقوسندن شرابی خوقنه ایتدردم دردی جوابی بو اولدی
سلطان محمد دخی بو سوز سببیله کناهن عفو ایتدی
ایرق یانینه کتورمدی و بو قطعه مولانا ملیحی نوك
صفت میده اولان اشعارندندر قطعه

بو ملیحی ایکی عصا کوترر	بری روحانی بیری جسمانی
اولکی جسمانیدر آغجدندر	واولکی روحانی لعل رمانی

مولانا شیخ روشنی رحمة الله علیه آیدین ایلندندر روشنی
مخلص دیمکه دخی باعث اولدر خلوتیلر زمره سندن اولب
خلوتیلرك سر خلفه سی اولان شیخ منلا علینك برادریدر
لاابالی عالملرده منلا ملیحی ایله شب و روز بر یرده بیله
اولب بلجمله شغللری عشقلردر بونلرك بر بریله اولان لطیفه لری
چوق و اوصافلرینك نقیفه لرینه نهایت یوق ایل اجنده
بوکینك احوالی معلوم و مفهومدر روشنی دیار
عجمه چیقوب شیخ سید یحیا خدمتنه یتشوب انده
مدة مدید و روزکار بعید ایله ریاضت چکب شیخك
تربیتلرینه مقارن اولب آیینه طبیعتی مجلا و مرآة قلبی
مصفا اولب آخر عنایت سبحانی معین و هدایت ربانی
قریندر و شبحانقاه شیخ اولدی بیت

بیك ذره عنایت الهی	بهتر زهزار پادشاهی

نیجه بیك مریده ومحبه قادر اولوب كندو مرتبه‌لرندن بش یوز
نفر مقداری صاحب سجاده خلیفه‌لری وار جمله‌دن
بری دیار مصرده اولان شیخ ابراهیم دركلشنی
تخلص ایتمشدر شیخ روشنی علوم عربیتی بالتمام ترتیب
اوزره كوروب اشعاری مشهور عام اولوب تصوفه مایل
الهی سوزلری وافر وكندوسی كسر نفس وخاطر ایتمكیچون
ذم طریقی ایله كندویه بر قصیده دیمشدر انی لطیفه
یوزندن نیجه معانی جمع ایتمشدر دیار رومده اول
قصیده‌یه كمسنه جواب دیمامشدر وموعظه اسلوبنده
بر ترجیع قصیده‌سی دخی وار انده چوق حقایق ودقایق
ونیجه معارف جمع ایدوب سویلمشدر واول ترجیعك
بندی بودر ذكر اولنور بند ترجیع

تنمه كوردك نقش چكر بوش هیچ | رند جهان اول یوری دوقنمه گیج

وطن اصلیسی ایدین ایلی قضاسنده بكیجه كویدندر بو بیتی
اول مناسبتله دیمشدر كه ذكر اولنور بیت

صورر سك تحفه‌سی مصرك شكردر | ولی ایدین ایلینك روشنیدر

تبریزده جوار حقده توطن ایدوب الله رحمته واصل اولدی
رحمة واسعة مولانا خلیلی رحمة الله علیه اصلده دیار
شرقدن كلوب اناطولی جانبنده اولان ازنیق نام شهرده
شغل ایدوب اول یرده بر محبوبله مناسبت ایدوب
اشتیاق خامه‌سی ایله انوك آدینه بر توركی فراق نامه
یازمش خلق اچنده فراق نامهء خلیلی دیمكله مشهوردر
مذكوردر صكره‌دن تصوفه مایل اولوب صاحب خانقاه
اولدی سوزلری صوفیانه واشعاری مشایخانه
وبو ابیات انوك اشعارندندر شعر

من كدا درویش اولمشم شاه جهاندن فارغم | بنده‌ء سلطان عشقم این واندن فارغم

شهرتدن كچمشم دنیای فانینك تمام	بی نشانی بولمشم نام و نشاندن فارغم

مولانا نظامی رحمة الله علیه وطن اصلیسی قرماندر مولدی
قونیه شهریدر بابلسنه مثلا ولی دیمكله اكیلور واعظ كمسه ایدی
وكندوسی اهل فضل صاحب معرفت ییكیت اولب اشعاری سلیس
وغزلیاتی نفیسدر بار عجمه چیقوب تحصیل علوم وتكمیل عموم
ایدب هر فنده ماهر وهر علمه قادر عربی و فارسی و
تركی دلده اشعاری وار تمام مراد اوزره شغل ایدوب
ینه وطن اصلی و مسكن مألوفی اولان قونیه شهرینه كلدی
باقی عمرن انده كچوروب آخرته نقل ایتدی وبو ابیات انونك
اشعارندندر كه ذكر اولنور **شعر**

اتمدن سیل فنا عمر دیاری خراب	خذ من العیش نصیبا ومن العمر نصاب
فتح باب حرم عیش زمیخانه طلب	رحم الله لمن علمنی فتح الباب

وبو بیت دخی انونك مشهور اولان اشعارندندر **بیت**

شوكه جران ایتدی سروی قدك ای لیلی خرام	كم بشندن ییدی مجنون كبی قوشلر آشیان
خواجه فقیه قرمانی علیه الرحمه	قونیه شهرندندر اهل علمدندر

صنایع اشعارده وبدایع كفارده بی ماننددر خیلی خاصه معانینك
مالك پردردكسنه در عربی و پارسی و تركی دلده سوزلری
وغزلری بدل غزلیاتی وار و بو ابیات انونك مشهور اولان
اشعارندندر كه ذكر اولنور **شعر**

ایت ای كوزلری آهو كچمك اغنه ایدك	كلمدك یا تغافل كیمك اوتاغنده ایدك
سرفراز ایتمش اوزوكی كم سیم كاسه ایدك	لب فكارا كلمش انونك دخی قوجاغنده ایدك
دونكیجه عالم ایچی طولمشدی بوی كباب	ای دل خسته مگر محنت اوجاغنده ایدك
سنبلك تابه وارب نركس مستك خوابه	قوقلامش كلك اول كمسه كه باغنده ایدك
رنجیده اولمشم دیرمش اول توركزاد	دل آواره مگر زلفی دوزاغنده ایدك

مولانا علوی رحمة الله علیه اسمی شاه علیدر علوم ظاهری
تحصیلنه اشتغال كوستروب چوق معارفه قادر صاحب كمال

وفن شعری غایت خوب طریق معانیسی نهایت مرتبده مرغوب احاطه
اتمش سلطان مراد و سلطان محمد زماننده هر کاه درکاه عالم
پناهه خدمتنه کلب قصیده عرض ایدوب انعام عاملرینه لایق و احسان
خاصلرینه مستحق اولوب صدقات پادشاهیدن و عاطفت
شاهنشاهیدن بهره‌مند و مغتنم اولوردی آخر بیر اولیجاق
سن سعادتنه کلمکه قدرتی یتشدرمیوب هر وقت قصیده سن کوندرر
اولمشدی اشعارندن رایحهٔ تصوف کلور بو بیتدن انوک
احوالی معلوم دردکه ذکر اولنور **بیت**

سوللین کندوسیدر اسرار حسنندن خبر	تهمت ایدوبن کناهن صکره علویدن طوتر

و بو ابیات دخی انوک مشهور اولان اشعارندندر **شعر**

جان که غصک چکدی عالمده شاد اولمسون	دل که ویرانی درکل عشقکله آباد اولمسون
شاد اولبهر کاه لسه زاده سنرسی	تا ابد بند غمکدن هیچ ازاد اولمسون

مولانا شهدی علیه الرحمه مرحوم سلطان محمد زماننده

رغبت بولمش فاضل روزکار و کامل پر اعتبار در سخن
کذار بلیغ و طبع ستیغ نازک کسنه ایدی حتی مرحوم
سلطان محمد خان تواریخ آل عثمانی شاهنامه بحرینده
نظم اتمکه امر ایتدی شاهنامه‌یه ابتدا ایدوب اوزبیك
بیتدن زیاده دیمشکن عمر وفا اتمیوب دنیادن
آخرته رحلت ایدوب بو برقاچ بیت اول شهنامه ابتداسنده
دیلان بیتلردندرکه ذکر اولنور **مثنوی**

بنام خداوند دادار پاك	برآرندهٔ آتش و باد و خاك
خداوند جان و خداوند هوش	خداوند روزی ده و رازپوش
خداوند روز و خداوند راز	خداوند سوز و خداوند راز
ازو تاب قندیل خاور فروز	ازو قسمت روزی شمع و روز
صفابخش خلوت نشینان راز	سخن سنج مردان میدان راز
برنجیش و نه دارد ستوه	کله دار چرخ و کمرهای کوه

چو حرف الهى برآد قلم	چه زهره قلم را كه كردد قلم

اصلندن مولانا اى مزبور رومى در توركى اشعارى زياده وكندوسى صافى وساده دل اچوق مشرب صاحب ديوان كمسنه در وبو بيت مقطع اوك اشعارندندر بيت

در ديشلركك نثرنى نظم ايلى شهدى	بر قلدى جهان كوشنى لولوى عدندر

مولانا عشقى رحمة الله عليه مرحوم سلطان محمد شاعرلرندندر اول زمانده زياده رغبتى وارايدى هركاه پادشاهك ملازمتى ايله مشرف اولب مصاحب دوشمش فاضل قواعد اشعارى كوزل ضبط اتمش طرز غزلى خوب واسلوب نظمى محبوب بيلوردى وبو ابيات اوكدر شعر

كوكل اول ماهه چونكم مشتريدر	فغانم كوكلره ارسه يريدر
خطك خدكده هركم كوردى ديدى	كه رومه كلمش اول قاره جريدر

سعدى سيروزى عليه الرحمة فصيح وبليغ شاعر وصنايع

شعرده ماهر سلطان جم شاعرلرندندر مرحوم سلطان بايزيد كلوب تخته جلوس ايتدكده وزرا و امرا دست بوس ايدوب مقر سلطنته مقرر اولدقده سلطان جم ايله دريايه بله سفر قلوب برنجه يل ديار غربتده ووادى محنتده بله خدمت كمرين بركيدوب همدم سفر بحر وبر ايكن تبديل صورت وتغير كسوت قلب درويش شكلنده استنبوله كلوب بعضى اشخاص ايله تحصيل مناسبت ايلييب اثناء موانست ومصاحبتده سوز تجربه غمز غماز ايله كشف راز اولوب وكندوده دخى مكتوبلر بولنوب خيانت فهم اولنمغين غدر غضب پادشاهى يه مظهر وعقاب حدت شهنشاهى يه منظر واقع اولوب غلطه بوغازنده درياى عميقه غرق ولجه بلاى عظيمه مستغرق ايتديلر وبو ابيات اوك اشعارلرندندر ذكر اولنور شعر

دیدم کعبه میدر کوییک دیدی باغ جناندر بو
دیدم طوبیمیدر بوییک دیدی سرو رواندر بو

دخی اوستن زلفندن صبا کبی الورکن بو
دیدیکم ملکیت رومه ختادن ارمغاندر بو

وبو بیت دخی انوک مشهور اولن اشعارندندر **بیت**

رخلرک شوقیله سینم اولرسه کو وطن
بو جهاندر وقت اولور کلخنده سلطان تنوره

حفنی رحمة الله علیه ادرنه لودر کفاف نفس ایچون دکان بوزنه اوتورر حفاف ایدی علومدن چندان بهرمند و فن معانی و بدیع قسمندن اولدقلو سودمنددر کلی علوم مکتسبه دن عاری و فنون معارف اشعاردن بری بر کمسنه ایدی سلیقه طبع اولب طبیعت قوتیله دیدکی اشعاری لطیف و دلکشدر واکثر ابیاتی و مطلعلری غایت خوش واقع اولمشدر و صنایع تجنیس صنعتن قوللانور نظمی شیرین والفاظی رنکین و بو برقاچ مطلع انوک مشهور اولن اشعارندندر **مطالع**

مع الله ما لا یتمیله فی الملاء دکل
کر برین ال دسلر ساکنی الانالی دکل

ایرم اغیاردن خوبیاری قلورسه یاد دن
فرصت الورین بنیم ایتم دوشمه یاد دن

حیاتی رحمة الله علیه مولانا علوینک یکتللکی بهاری زمانی خوب حیاتی کللری پژمرده وسنا خسار عمری تندباد حوادث روزکاردن ازرده اولی بسلدیجق بینی طاقت و فقیرلی قدرت اولیجاق دوشن قصیده لرین حیاتی اله درکاه عالمپناهه کوندروب ارکان دولت دخی پایه سریر اعلایه پادشاهه عرض ایلیب جایزه طریقی اله انعام سلطانی و احسان عثمانیدن بهرمند و سعادتمند اولدی حیاتی ارکان دولته وارب کلمدن محمود پاشا اله مناسبت ایدوب اولداخی بونی بر قابلیت مشاهده ایدوب کندو خدمتنده الیقودی خوش طبع بکیت اشعاری لطیف رندانه و غزلیاتی لطیف دردمندانه در وبو ابیات انوک اشعارندندر **شعر**

بوکر جسیم ایچره سنک مهر کبی جان ایلمشز
یولکه ترک دل و جان و جهان ایلمشز

یندنا نەی صافیی یوتن ایمکیجون | یوزم خاکدر بیر مغان ایلمشز

طبیعتی هزله مایل و ذهنی اکثر بو طریقه قایل اولمغین محمود
پاشا بعضی کسنلره لطایف قصد ایلیب کاه انشا و کاه نظم
اسلوبنده منسوب ابیات دیدردیمش حتی تواریخ آل عثمانی
تدوین و یازب تزیین ایدن یازیجی طورسون بر بیت دیوب اول
بیت اوجندن عداوت ایدوب قتل ایتدردی دیرلر و اول بیت
بودر که ذکر اولنور بیت

قوشجک قیلیدر یازیجی طورسون | کرکسه طورسون جم کرکسه اوتورسون

وصفت اسبده دخی بر قصیدەسی وار بغایت رعنا لطیفه لو و
کوزل غرا قصدلر اتمشدر و بو بیت اول قصیدەدندر بیت

قولاغی هدیه و قویروغی اختیوت یا بالیغی | چیقر بینه کوزندن مدام آقچه یاغر

مولانا علی رحمة الله علیه شعرای متقدمین قسمندندر
اهل علم دندر تحصیل فضل و کمال و کسب معرفت قیل و قال ایلیب

اسلوب معانی اشعاری و طریقه و ادای کفتاردە ممارست و قدرت
بولمش کسنه در و طرز مثنویده بر کتاب دیمشدر درد نامه
علی دیمکله اعتبار بولمشدر و جابجا کوزل غزللری وار
الفاظ سلیس و اداسی نفیس و جمله اشعاری بو برقاج بیت در که
ذکر اولنور شعر

نه جور که بکا سن یار ایدرسن | قلوکم زیرا حکمک وار ایدرسن
قرار ایتمدکک بر دم یانمده | غریب اولدغمیجون عار ایدرسن

فنائی رحمة الله علیه مرحوم سلطان محمد زمانندە
اولان شعرادندر خوش طبع ذهنی کشادە اشعاری حالدن
خالی دکل غزلیاتی زیادە و کندوسی صاحب دیوان فن بدیع
و بیانده ماهر کسنه در و بو ابیات انوک مشهور اولان
اشعارندندر که ذکر اولنور ابیات

اول معنبر خط که وار در سرو خوش رفتارده | صنا سن که سبزه نورسته در کلزارده

چین زلفکدن بنفشه رنك وبو اوغرلدی	کم دف بو ثینا ایب کرد دیلو نازا رده
عشقی یوزیر سعدی اوتوزیر فنابیک دخی	هفتم یدی کونی وآرطونلوغ وتیمارده

مولانا نجیبی رحمة الله علیه کوتیده اوستنه شمس دیمکله ذکر اولنور
عربی و پارسی و دیار هندی سیر ایلیب مسافرلله اکثر معموره
ارضی تماشا ایلیب کزمشدر. کوتیده لکن شول مرتبه پهلواندر
کی دیار عجمدن سازنده عبد القادر کلدکده سلطان محمد طاب ثراه
حضورنده علی الفور سلطان محمد ادینه بر تصنیفک هم ابیاتن
دیوب وهم تقسیمین ایدوب تصنیف بغلیوب ابرلمشدر عرب
وعجم وترکی دللرینه اشعاری فصیح و بلیغ کمسنه در و بو مطلع انوك
اشعارندندرکه ذکر اولنور **مطلع**

اشك چشم دمبدم کوزمدن اقوماکبی	تن حباب اولسه نه وار ظلو نیشم دریا کبی

مولانا حمدی رحمة الله علیه دار السلطنه استنبولده ایا صوفیه
جامعنده معرف اولمشدی شیخ سعدی رحمة الله علیه نسلندندر

پارسی دلده زیاده ممارست اتمش اول دلده تمام مهارت بولب
عجم سلفلرینك مغلق قصیده لرین حفظ ایلیب معارفله طبطلو
وچوق اشعاره مالك مصاحبتی طتلو خوش طبع نازك سال
خورده کشی ایدی و بو ایکی بیت انوکدر **شعر**

طیلسانه دوشمز زاهدکه ای ندا اولن	قل حذر کزدم صفتدر زهری قویر وغنی دم
جان ویر لیند غصه یه تندن ای کوکل	بودر مثل که کوکلکو کی صحبات کراسه ویر

صفائی رحمة الله علیه سینوب شهرندندر علومی ترتیب
اوزره کورمش تفسیره قادر و هر علمک جوابه حاضر کیمیجیلك
علمنده اوستاد کامل وکیمیجیلر قولنده وغی خارجی علمیله
عامل بو فنده سرامد و بو طریقده بی مانند کمسنه ایدی زمانده
کلی رئیسلره چوق نذر و ارمغان کتورلردی کیمیجی طایفه سنك
شیخی ایدی آنی زیاده سورلردی هر کاه آنی زیارت ایدی
اندن نصیحت ایشدرلردی جودة طبعی غایتده غرا قیصه لوری

ورعنا غزللری نهایتده در • و کمال رتبه سی ددیا بوزنده ایدوکی
غزللری نظم ایدوب اون بیک بیت مقداری مثنوی اسلوبنده
یازوب کتاب اتمشدر کندوسی یوز اون یاشنده • ایکن آخرته
نقل ایتدی مزاری غلطه بقاسنده ترسخانه لو قربنده کندو اولدوغی
اوتده در و بو بر قاچ بیت انوک مشهور اشعارندندر شعر

کاربار زبوی زلف یاره اوغرایدی بو	طاغلره دوشمش صبا بور دجراسیلر کبی
جنت دوندی جهان بر حور الدن باده ایچ	یتمه حسرت اودنه بغروکی طامیلر کبی
ای صفائی چاردیاری سو محمد عشقنه	مذهبی بتمکل زنهار اماملر کبی

صبایی رحمة الله علیه ادرنه لودر اسمی خیر الدین در شیخ
وفا حضرتلرندن تایب و چوق معارف تحصیل ایلمشدر راه حقه
ذاهب اهل سلوک کمسنه دربر مرتبه جوده طبعی وار ایدی که
قابل تقریر و امکان تحریر دکل پارسی و تورکی اشعاری
وافر • و نظمی سلیس هر نوع شعره قادر • ادر توذلو قوجه

داود پاشا بوسنه سنجاغنه متصرف ایکن اول دیارده
ایتدوکی غزللری نظم ایدوب اون بش بیک بیت مقداری
یازوب کتاب ایتدی • کاتبی نشابوری شتر حجره ادلو قصیده سنه
جواب ددی عند الاهالی قصیده سی مرغوب • و نظیره سی
محبوب • دوشمشدر و بو بیت مقتدای انام • حضرت امام
حسن و حسینه دیدوکی مرثیه دندر بیت

بن نیجه مدح ایدم حسنیله حسینی کم	ایکی همادر رضی الله عنهما

و بو بیت دخی انوک مشهور اولان اشعارندندر بیت

بلبل شوریده دن گلزاره ایریشمز ضرر	باغبانا سن نیچین بستانی ایوقدن صیقن

رائی رحمة الله علیه رعنا کتابتی و علم شعرله خیلی
مناسبتی وار پارسی و تورکی دلده اشعاری دیدوکدن ولایت
عجمده چوق سیاحت اتمش دیار رومه کلدکده قلندر
صورتنده کلدی • مرحوم سلطان محمدک صحبت خاصه

مصاحب دوشب مصاحبت ایتدی اول زماندە طایفە

اعجامە زیادە رغبت اولمغین بو دخی کندوسنی عجم بلدرب

خیلی حرمت ونیجە عزت بولدی استنبولدە یدی قلەجانبندە

قلج بابا تکیەسی دیمکلە مشهور کلیسا تکیەسی ایلیوب بوکە

وروب انعام سلطانی ایلە التفاتلر واحسان خاقانی برلە

رغبتلر بولب مغتنم دوشمش ایدی صکرەدن متنعم اولدوغی

دولیمجە سلطان کیتی ستان تکیەء الیدن آلدی

جمیع ادراراتن دفع ایدب صفر الید قالمشدی استنبولدە

الله امرینە وارب مزاری شیخ الهی تکیەسندەدر وبو

بیت مقطع انوکدر **بیت**

رشتەء نظمە لآلی دزدی برسلک کلام	دردندانکدن ایتدی وارسە اول اقتباس

قوامی رحمة الله علیه کلیبوللیدر اشعاری لطیف

وکندوسی ظریف اهل دل غزلیاتی وافر وهر درلو نظمە

قادر کمسنەدر واشبو مطلع انوکدر **مطلع**

ملکی جان ویرسە کشی بر سودکی جانانینە	تمدیمی قیدی بکم عاشق اولنلر جانینە

وبو بیت انوک غایت مشهور اشعاریندندر **بیت**

بتشمش سبزە لر جانا عذارک بوستانندە	ولی بی وقت ایشدر دوککە درلر یازارایامدی

تمة طبقەء نجم بشنجی طبقە بهشتندە جمع اولب

یاد اولنن عزیزلرک دار غرور فنا وسرای سرور پربلادن

عالم علوی اسمانە پرواز کوستروب طاوس قدسی جنانە بمراز اولب

طاق رواق حضرت عزت احدیت ودیوان ایوان بساط

قرب صمدیت جانبندە توطن ایدب رحمت رحماننلە باغ رضوان

وروضەء جناندە مقام وآرام قلوب ساکن اولدقلرنجە

انلروک ارواح طیبەلرندن حق تبارک وتعالی پادشاە

صاحب قران حضرتلرینک روزکار شریفلرینە مدد ویاری

وعمر لطیفلرینە سال وماە بی عدد وکار مکارمی مبشر ایدوب

انشاء الله تعالی

قطعه

آسوده اولدقجه بونلر جوار رحمده	صاحبقرانه اولسون چرخ برین منزل
دوندکجه چرخ دوار نصرتله اوله دائم	دنیا و آخرتده اولا مرادی حاصل

طبقهٔ ششم التنجی بهشته متعلق اولان عزیزلرک

بیاننده در که بونلرک بعضی فنا جامندن مست و بیخود، و حالیا
بعضی حیات آبی ایله باقی و موجود، اولب بو فقیرک کلکی زمانلرنده
انلرک شرف مصاحبتلری ایله مشرف، و سرور صفایاب
ملازمتلری ایله نقد عمری صرف، اولدوغی فصیح و بلیغ کمسنه لر
در که انلرک هر بری شکرستان حلاوتده طوطی شیرین زبان،
و بهارستان ملاحتده بلبل رنکین بیان، در معیار فصاحتده
صاحب عیار سخن سنج کوهر زا، و مضمار بلاغتده جابک
سوار نکته دان، اولب الفاظ کوهربارلری عروس ابکار طبع
ذخارلرین تزیین، و اشعار جواهر نثارلری ایله محاسن

افکار ذهن خوش گفتارلرینی تبیین ایدوب کلام روح بخش و
جان پرورلری، و پیام فتوح نقش و روان گسترلری اطراف
عالمه مملو، و اکناف جهانه طبطاب، اولمغله یر یوزی خلقی
ظرفاسی، و دنیا اهلی فضلاسی انلرکله خوش حال و مسرور
البال اولورلردی، و محافل رندان، و مجالس عرفان جمعیتلرین
اوقدقجه عشاق پر اشواق، نعره لرندن طاق رواق آفاق،
زمزمهٔ انین ایله مالامال، و رندان جهان نازک
طبعان هوی هایندن زمین و زمان طنطنهٔ طنین ایله
پر قیل و قال، اولمش در بو جمعیتک مهتری و بو زمرهنک
سروری سعادت برجنک نجم انوری و سیادت کوکبنک
مهر منوری اهل عشقک سرمایهٔ حیاتی مرحوم مولانا
بخایی در قدس الله روحه مولدی ادرنه در اسمی عیسی در
مرحوم سلطان محمود طاب ثراه حضرتلرینک آستان سعادت

آشیانلرینه نشانجی اولوب دیوان سلطنت ایوانلرینه نثار
شریف خدمتن ایدردی هر زمان شرف رکاب بوسلری
ایله مسرور و بساط نشاط مصاحبت سعادت بخشلری
ایله بر حضور ایدی بر آن و بر زمان انلرک خدمت مصاحبتلرندن
دور و ملازمت مجلس سعادتلرندن مهجور اولمق یوغیدی
اثناء محاورده صادر اولان گفتار و حین ملاطفده
وارد اولان اشعاردن بری بو قطعه‌در قطعه

اومرزاینه عطا فارس میدان کرم	جامکم اولمشدی ارقه‌لرندن معهود
اومرزا ایلمیه شاه نجاتی قولنه	آنی کم ایلدی فردوسیه سلطان محمود

سلطان محمودک قفس تندن همای روحی اوج سمایه طیران
ایدوب فرادیس جنانه و جوار رحمانه رحلت کوستروب
قرب حقده ساکن اولدقده مولانا نجاتی باقی عمرن مرحوم
سلطان بایزید نور الله قبره حضرتلرینک درگاه عالم‌پناهلرنده

72

بحروب فوتی استنبولده واقع اولدی مزاری شیخ وفا تکیه‌سی قربنده‌در
مرقدنی فقیر بنا ایتدم و فوتنه بو فقیردن اشبو تاریخ صادر اولدی که
تحریر اولوب ذکر اولنور تاریخ فوت نجاتی

نقل نجاتی عالمه تاریخ اولمغین	تاریخنی سهو دیدی کندی نجاتی

ومزاری لوحه‌سینه تاریخ مذکورله کندو اشعارندن بو بیتی
فقیر مثتی خط ایله یازدردم بیت

برسنک دل فراقنه اولن نجاتینک	یا الله مرمر ایله یاپسن مزارنی

جودت طبعی نهایتده و قوت ذهنی غایتده فصیح شاعر قادر و سوز
دیکننده ساحر و فاخردر شعری بر مرتبده لطیف و پاک و سوزی
بر درجه‌ده نظیف و سوزناکدر لطافت شعر و سخنی حد اعجازه
ایلتمشدر اشعاری رنکین و نظمی سحر مبین طرز غزلده خوب و طریقه
مثلده مرغوب خوش آینده عاشقانه غزللری چوق و پسندیده مطلع
لرینه نهایت یوق قصاید خیال انکیز و قطعه‌لری کوهر ریز دیوانی

السنه‌ء اناسده متداول . وکندوسی معارفله مکمل کمسنه‌در
اشعارنه بر وجهله شیوع وار در که انیس ملائکهٔ مقربین
وجلیس ملاء اعلاء علیین المزین بانفاس نفیس مولانا شیخ
ادریس بطلیسی رحمة الله علیه یازدوغی تواریخ آل عثمانک
التنجی جلدنده که سلطان محمود جلدیدر نجاتینی خسرو رومدر
دیو یازب معلوم ایدر بر کمسنه‌ده که تواریخده ملا ادریس کبی
صاحب فضل واهل هنر خسرو روم دیو ذکر ایدر اکا مدح
تعریف وتحسین لطیف ایمجق اولور ازتوغ اولمز . وبو بیان مطلع
سلطان بایزید مرحومه دیدوکی قصیده دندر **مطلع**

ایکیجون کمسیه ویرمز سلام اول نازنین — لبلری نازکدر زحمت ویردندن

مشایخانه ومحققانه غرا اشعاری منتها وزیبا گفتاری وار دیوانی
مشهور آفاق وکندوسی مکارم اخلاق ایله موصوف اولمشدر
وبو ابیات انوکدر که ذکر اولنور **شعر**

هر کیم یاری خوش کوردی قومز بو کونی یارینه — جنتی دیداره صاندی عشق اولا دنیانک
دار دنیا بر مسافرخانه در کیم هر کلن — آه شام یازدی کتدی صفحهٔ دیوانه

ومناظرهٔ کل خسرو ادلو بر کتابی وار مثنویسی کوزل ونظمی بدیع
انا کم باب ونابیدادر صفت کمانده بو برقاچ بیت اول مثنویدندر که
ذکر اولنور **مثنوی**

یای کریدکجه سوندی اولدی اوق — جانه اجل کبی صوندی اولدی اوق
اوق چکلوردی نه دکلو طولر — خیلی اولشدر مغه درنوق چلر
دکدی کریش ایتدی صدای حزین — یک چکنه اوزاتنه افرین
اولمیدی اردهٔ مانع نشان — بر آدم اولیدی ایکی جهان
کرشی برکزین اوترسه یای — آنله پنبق کبی بنجه الای

مولانا وصفی رحمة الله علیه سیروزیادن اولان تیمور
حصاردنام قصبه دندر عالم وفاضل شاعر وکامل اسلوب نظمی
ممتاز ووادی سخنده نکته پرداز طریقهٔ اشعارده طرز خاص

ونحو راوزاننده غواص • غزللری عشق آمیز • و ابیاتی خیال انکیز
قاضیلق ایدر اهل حکم ایدی زمانه قاضیلری کبی دنیا پرست
اولوب آقچه و آلتون جنسندن بر نسنیه محبت ایلمیوب کندو ایلیه
یا پشمق یوغدی صلاحه مایل • و راه حقه واصل • مغلغره قاضی
ایکن الله امرینه واروب مزاری مغلغره ده در و بو ابیات انوک
اشعارندندر که ذکر اولنور **شعر**

بر مه بدمهر ایچون چرخ اندی برکردانی — کوردنک کبی کون ایچون صقلدی دوردنی
کوردیلر شیدا الم عشقکده زندان ایدیلر — سینه صقلدی جانی کبی زندانی
بن دیمزدم خلقه سن کل یوزلنک رازینی — اوده بیسون دفتر و دیوان ایدر دستانی

و بو مطلع دخی انوک غایت مشهور اولن اشعارندندر **مطلع**

هر دم هجر کرم نظر ایلیه جانانیمه — موی صانور کردوکمش اوله پیراهنمه

مولانا وضعینک بو غزلی سرامد اولن اشعارندندر بو کیم نیچه کسنلر
جواب دیمشلردر لکن جواب اولمامشدر بو فقیردن دخی صادر
اولن جواب بو مطلع در **مطلع**

داغلر حلقه سی کیدردی زره لر تنمه — جبه صنمتوق نیجه اولور کوستریه دشمنه

مولانا کمال رحمة الله علیه صاروجه کمال دیمکله معروفدر
مولدی برغمه در کو بو بیتی برغمه لو اولدوغی مناسبتله دیمشدر **بیت**

هر دیارک بر متاعی وار در لابد کمال — آب و خاک برغمه محبوبله شاعر قوپر

محمود پاشانوک اوغلانلرینه تعلیم • و خدمتنده اولان قوللرینه علم
تفهیم ایدردی پاشا فوت اولیجاق جفتلکی و اولری اولدوغی
خاص کوی نام قصبه ده توطن ایدوب انده زراعته مشغول اولدی
و بو بیت انوک اشعارندندر **بیت**

کمال انشا و اشعارک قومادی فکر و ذکرینی — صنور دور زمان ایدردی محمود پاشانوک

دانشمند کسنه در طرز غزلده • و طریقهء مثلده سرامد و خوش طبع بر
شاعردر و جمله اشعارندن بو ابیات انوکدر که ذکر اولنور **شعر**

چشمک اغلمقدن باشله قانی چقدی — خاک درک کوزیمه جق بر جمانی چقدی

صوفیلنب رقیبک می احمرن دریدی | میخانه اول ایتی کوردم یلادی حقدی

مولانا زلالی علیه الرحمه قاضی اولمشدر سلامت طبعی واستقامت ذهنی نهایتده در الفاظی کوزل وغزلیاتی بی بدل فصیح فاضل وبلیغ کامل قاعدهٔ شعری خوب واسلوب نظمی مرغوب بیلور کشی ایدی وبو برقاچ بیت انوک اشعارندندر شعر

جانمی آشفته قلدی زلف مسک اسا علی | کوکلمی دیوانه قلدی آه بو سودا علی
هر طرفدن چکمشم سینمده شکل ذوالفقار | باشم اچون ابدا الکم کتمز دلمدن یا علی

بو مطلع دخی انوک غایت مشهور اولان اشعارندندر مطلع

لعل جانان شوقیدر هر لحظه جان اکلنجه سی | عاشقک اولدر شراب ارغوان اکلنجه سی

مولانا نهانی علیه الرحمه عبدالله اوغلیدر تحصیل علمه اختصاص ایدوب کندوی جهلدن خلاص ایلدی صاحب فضل نیجه مدت متصرف اولمش اهل علم ارالرنده مشهور ومتعارف کمسنه در مدرس ایکن فوت اولدی عبدالله اوغلی اولدوغی حیثیتله بعضی

کمسنه بوکا نجاق دیو لاغ ولطیفه یوزندن چوق سوزلر ابداع ایدرلردی اکا بنا بو بیتی دیمش بیت

نهانی نیه بنجق درلر ولیکن کوجک ایدرلر | ابومسلم نجاغیدر خوارج بوینن اوردغه

غرا اشعاری چوق ورعنا کفتارنه نهایت یوق مولانا کاتب شوقی علیه الرحمه اسمی یوسفدر ادرنه لودر بخاتونک تولیدر کوچکدن اوغلی کبی بسلیوب اوقیتمش تحصیل علوم ایتمش کتابت علمنده سرامد جمیع خطوطی نی ماتندر یازر دردمند کمسنه ایدی اتفاق وارکه خط رقاعی یاقوتدن یک یازردی ممالک رومده هر طرفده حسن خط ایله متعارف عربی وپارسی وترکی دللرده اشعاری وار اهل علم فضلمندندر غایت خوش طبع نازک وجود پرشوق وعیش وعشرت سورلا وبالی اهل ذوق کمسنه ایدی خط سببی ایله مرحوم سلطان بایزید علوفه ایتمشدی نهایت درجه رند وبی پروا نا امید اولب کمسنه نوک محکومی

اولمیایندی بو وظیفه‌ء قبول ایلمدی فلاجرم عمری آخره یتشوب
استنبولده دار الشفاسنده فوت اولوب مزاری غلطه جانبنده‌دردر
واحوالی اشبو بیتدن معلومدر **بیت**

کیدردر بسیک ای یوزی کون شوقی غریب	بر کوزی یاشلو یلدزی دوشکن فلک‌زده

اشتاد امیر کوزل غزللری وخیال انکیز مطلع‌لری چوقدر وجمله
مطلع‌لرندن بو بر قاچ مطلع انوک اشعارندندر **مطلع**

زلفی صفکر دیده‌دن خط لب جانانه بسن	شبله صاقینز بو مسکین جانی اوتیدن صبا

بو مطلع دخی انوک غایت مشهور اولان اشعارندندر **مطلع دیگر**

خیال لعل جانبخشکله تندن جان روان جقدی	بن اغلیا بن اغلرسم اومدن ایکی جان جقدی

و تواریخ آل عثمانی انشا ایدوب مبالغه معارف صرف اتمش پهلوان
منشیدر. اگرچه بو تواریخی سعی ایدوب خیلی کیشی یازمشدر لکن
دلدن بو دکلو کوزل یازمش کمسنه واراید وغی معلوم دکلدر
روانی رحمة الله علیه مولدی ادرنه‌در درکاه عالم پناه

ملازملرندندر عام کثیر رعنا غزللری و خوش اینی زیبا
مطلع‌لری وار اشعار وافره و قصاید متکاثره ایله موصوف
صاحب دیوان و مفخر اقران نظمی کوزل و غزلیاتی بی بدل
کمسنه‌در بعض شعرانوک معنی‌سن تغیر ایدوب کندو اشعارنه
ایراد اتمکین سرقه تهمتن اسناد ایدرلر مرحوم سلطان
بایزید خان علیه الجنة والرضوان مکه فقراسنه و مدینه خدامنه
ولایت رومدن تعیین اولنان صره‌لرین کعبة الله شرفها الله
جانبنه ارسال بیورب انی وارد قده تعادل ایلمیوب
بعض کمسنلوک صره‌لرنه نقصان و تعیین اولنان التونلق
لرنه زیان اردکمکین مدینه منوره و کعبه مطهره اهلندن
بعض شکایتجیلری کلب عرض اولندقده سعید و شهید سلطان
بایزید انجنب علوفه‌دن کیدروب تیمار امر ایلدی اولداخی
پادشاهک انجندوکن دویب قچوب سلطان سلیم مرحومه

وآداب انە خیلی رعایت بولب سعادتیلە کلب تختە جلوس
ایتدکلرنده ایاصوفیە تولیتن ویرب صکره دن بروسەده
قپلوجە متولیلیکی ایکن فوت اولب مزاری استانبولده قرق
چشمە محلەسنده کندو بنا ایتدوکی مسجدده در بعض شعرا انوک
رنکین سوزلرینی • وغراخیا للرینی • وکعبۀ علیا خدمتنک
صره لرندن اقچە معنیلرن الب سرقە ایتدوکی اجلدن اول
اثناده فقیر بو بیتی لطیفە کونده‌ردم **بیت**

ایلک معنیسن الماسن روانی	اکا خیرا تمز اخر کعبە حقی

جودت طبعی نهایتده • وسلوت نظمی غایتده • بش پاره کتاب
مثنویسی وار خمسۀ رومی دیواد ویرمشدر بی بدل اثاردر
اول کتابلرک برسی عشرتنامەدر وبو رباعی اول عشرتنامەدندر **رباعی**

عجمی اهل عرفانک یری اولسە میخانە	ازلدن می تعلق بغلمشدر غالبا جانە
نرایه دوج تایدردە بیلر حکمت اهلیدر	مریض عشق اولن صوفی درملک در طبیبانە

وبو مطلع دخی انوک اشتهار بولن اشعارندندر **مطلع**

شاه عشقم بر قدح می دربیم باشمە تاج	کوردی مستم دردی ساقی بکلکک وار کوز کە تاج

مولانا عمری علیە الرحمە منلا عبد الکریمک قولیدر اسمی عمردر
مدارسده شغل ایدوب علومی ترتیب ازره کورمشدر خیلی اهل دل
نازک کامل • خوش ایین عام کیرا شعاری • وغرایب بدل کفتاری •
وار خوب خو • ونیک رو • اخلاقی حسن • وکندوسی مستحسن •
طور غزللری بی مثل • وقاعدۀ نظمی لطیف ومعتدل • اشعاریلە
اشتهار بولمش • وکندوسی قاضی اولب سجادۀ شریعتده عدالت
اوزره اولمشدر • وبرده قاضیسی ایکن موت ایرب ونده فوت
اولدی • وبو ابیات انوک اول مشهور اولن اشعارندندر **شعر**

بلبللر اکلدن کل رعنا دکلمسن	عاشقلرا اغلدن زیبا دکلمسن
بن یا میم زخم اولە قدم دردم دیدی	اوقکبی طغر وسویلیلم یا دکلمسن

طالعی رحمة الله علیە اسمی محمددر مولدی قسطمونیدر

آستانه سعادت آشیان ملازملرندندر فوایض علمنده ماهر
وحساب وکتابتده نهایتده نادر ایدی سلطان محمود سقی الله
ثراه خدمتنده اولوب خزینه کتابتن ایدردی صکره دن سلطان
سلیم مرحوم تخته جلوس ایدیجك رعایتلر بولوب درکاه معلا
بکلربکلری کتابتن احسان ایدوب خدمتده ایکن فوت اولوب مزاری
استنبولده در بلیغ سخن گذار وشاعر ذو الاقتدار در چوق معارف
مالك صاحب معرفت ونظم بابنده اهل قدرت گوزل غزللری
وامثال آمیز اشعاری وار وبو ابیات انوك غایت اشتهار بولان
اشعارندندر که تحریر اولندی

شعر

ای دین جگر قانی دورمسن ازرسن	بکزرکه بنه پاره یکی نامه یزرسن
ای اشك اگر یومشدم سن گوکلنی یارك	عالمده نمان سکه مرمرده قزرسن

مولانا سعی رحمة الله علیه دار السلطنه ملازملرندندر
اتچ اوغلانلر خوجه سی اولمش در معرف منلا احمد بیگك همشیره زاده سیدر

ذو فنون کیسنه در عربی و فارسی و ترکی اشعاری وار گیبلکی
زمانده فخر التجار دولکر زاده خواجه شمس و علی محمد چلبی ایله
مناسبت ایدوب اوسکب دیارینه گیتمشلر ایدی اول اثناده مرحوم
سلطان بایزید منلا سعی نوك بر غزلن بولوب طبع شریفلرینه غایت
خوش گلوب بو غزلی دیینی بولك دیو امر ایدوب جست وجو ایتدکلرنده
اسکوبده بولنوب پادشاهه عرض اولندقده درگاه عالم پناه
لرنده اولان دیوت دارلق خدمتن اکا احسان ایدوب در
دولتدن قول کوندروب گلسون خدمتن اولسون دیو امر اولندقده
ارکان سعادت اسکوبه فرمان همایون ایله کوندردکلرنده قوله
بکا منصب گرکمز دیوب دولکر زاده نوك مصاحبتنی ترك
ایتمدی و پادشاهك ویردکی منصبی قبول ایلمدی و اول
ذکر اولان غزل بودر که نقل اولندی

غزل

صورتك نقشنی یازنجه گوکل نامه	قلم اغلندی گوزم گوبیکمك الخامه

نه بیلور حسنی کتابنده نه سرو ایدوکن
قاشکلك هر ده نظر ایتمیه سرنامه سنه

شرق نسخه ده بازلدوغیچون خط رخك
نسخهٔ مهر و محبت دیدلر نامه سنه

بر کومش سرو قبا پوشیده اولمانك یانكه
کنش آلتون کلا اولورسه یرشر جامه سنه

صکره دن مرحوم سلطان سلیم کلب تخته کچدکده رغبتله کتوروب دار السعاده ده اولان علمانه خواجه ایلدیلر هر برنه علم تعلیم • وطریق مستقیم • نه ایسه کوستروب پادشاه خدمتنده ایکن فوت اولدی • مزاری استانبولده در • صاحب فضل خیال ایکن چوق اشعاری • واقع اولمش اهل معرفت نازك مزاج فاضل کشی ایدی و بو بیت دخی انوکدر بیت

دکمیه اوستنه قاشی برکمانکش درکم اول
آیغی الشنه بر تیغ عریان بغلنور

آفتابی علیه الرحمه طوسیالودر مرحوم سلطان احمد خان زمنده اولدی فقیر انی کورمدم اما اشعاری معلومدر خوب اشعاری وغرا گفتاری وار • و بو بیت انوك مشهور مطلعلرندندر مطلع

کوبه کوبکی یولدیر اکرکم یولوارمز
بتورا نوك دلكن کم دلیب یلوارمز

وبو مطلع دخی انوك غایت مشهور اولان اشعارندندر مطلع

کلدی برنامه که افسون اوقمش خامه سنه
که کوردن عاشق اولور صورت سرنامه سنه

حکایت ایدرلرکه آفتابی چراغ آدلو بر محبوبله مناسبت و الفت طوتوب مابینلرنده چوق مودت و محبت • واقع اولمش بر کون چراغ آفتابیی اوده سنه دعوت ایدر بو دخی دعوته اجابت ایدوب • دیو قالقوب چراغ اوده سنه وارد کورسه مجلس مهیا • اطراف مجلس محبابله بزنمش • اول صاغلو صوللو سیمین ساق محبوبلر ایاغ اوستنه حواله اولوب ایاق طلولرین تناول ایدرلر بونلرك بزم تمام عیش و عشرت • و بر وجد صحبت و مصاحبتلری وار کم جام جم کورسه بونلرك عیش و نوشنه حیران • و بهرام کسته‌ام دخی اشتسه بونلرك اجلاسنه سرکردان • اولوردی آفتابی اکلنجه چوق کلوب بو حالی کوردکجه تائب صوفی اولمغین بنه نازکانه دیو کتمك

اسیتیجك جمعیت خوبان بونك كلدوكنه مطلع اولدوغی
قالقب بونی آدمن اتماغه مجال قومیوب طونه قاپه مجلسه كتورلر
ضرب دست چاردونا چار بو كاه دخی اول شربتی ایچرلر ارتق
كرمیت تحصیل ایدوب اویقو غلبه سیله باشدن دولندی شراب
طرفندن دوشدی وخرقه سی تاب تب چراغدن اتش ایروب یانجیق
اوداره وبدن قرطسن اوجقلره یعقوب افتابی هوشیار اولوب
بو حالی كوریجك بو بیتی دیدی. بیت

صوفیسن افتابی بزم چراغه وارمه	كیم حرقك اوده یاندوشراره چالك

مولانا ساقی علیه الرحمه آل رسولدر قلبه لی در بابلده اوغلی
دیمكله مشهوردر ساقی تخلص دیمكه دخی باعث اولدر ممان
باباسی اسمنه نسبتله مختص اولمغیندر علومی ترتیب ازره كورمش
كامل ذوفنون فاضل اشعاری اكرچه زنانه رنك لكن بكدست
ومسم رنكدر الحاصل الفاظی لطافتدن خالی دكلدر نظمی

شیوه دار وسوزلری عشوه كاردر بو جهتدن غزلیاتی شیرین
وادا سی رنكیندر روم ایلی دیارنده مدرسه ویرلب انده
شغلده ایكن فوت اولدی و بو ابیات انوكدر شعر

غنچه ابكاری عندلیبی كوروب	قیز قجن كلدی بونی بودردلر
كویمزنا له ایله طولدردی	واپلی واپلی ابو ابو دردلر

مولانا نهالی اسمی جعفردر مولدی بروسه در
علومی ترتیب وهرفنی تتبع اله كورمش فاضل وكامل سخن اوردر
مصاحبتی وزرا وامرا وهركاه الفتی ومؤانستی علما و
فضلا ایله اولوب غلطه قاضیسی ایكن فراغت اختیار ایلیوب
كوشه عزلتده آرام وكنج قناعتده مقام ایدنوب تصوفه مایل
خیلی صفای خاطر حاصل اتمشدر طریق شعرده باشقه طرز خاصی
وبو اسلوبه كندونك اختصاصی وار اكثر اشعاری اهل حرف
حقنده واقع اولمش لطفدر ولایت رومده دكل بلكه عربدن

وعجمی و پهلوی دلدر . بو اسلوبه شعر دیمش کمسنه یوق طریقتده
فرید الدهر . وممتاز العصر . در بو وادیده لطایف قسمنده سوز
سویلمکده بو قدر اولر ارتق دیمک اولمز . بو رنکده شعره
بو چاشنی ویرمک محال عقلدر هیچ بر وجهله مقدور بشر
دکل . انوک اشعارندن صاحب ذوق اولنه معلوم . واهل شوق
بالتمام مفهوم . ایدیدور و جمله لطایفندن بری بو غزلدر غزل

حمامه کردی کوردم او نازک بدن کوزل	خوشیله دیمک یری یوق جمله تن کوزل
صو بیلدی غنچه کبی چیقوب سبز جامه دن	بر صوصنی فوتیله و کل پیرهن کوزل
مه کولجه سینه فوته سی ابر حجاب ایدی	اول کون بو نرکس اچیلدی شدیله بکن کوزل
کم ساعدینی کیمسی ساقن کوزل دردی	بن بلدوکم او بربدر جمله دن کوزل
قوجمز کوزل قوجلدیغی عشقن نهالینی	ایکن کوزلسن ای ایکی کوزم ایکن کوزل

مولانا غزالی دلو برادر دیمکله اکلور دیوانه رنک .
ومتلون ابله رک کشیدر علومی ترتیب ازره کورمش . مرحوم

سلطان قورقود . مؤلفاتنه مقابلی اولمشدر . آنک خدمتنده
ایکن سلطان قورقودک پاشنه خدمتن ایدن خاصه محبوبلرندن
بیا الله نام بر برادر خدمتکار غلام . آدینه الفیه وشلفیه . اسلوبنده
دافع الغموم . ورافع الهموم . آدلو بر کتاب تألیف ایتدی .
سلطان قورقود اجنبی یا نیدن کیدردی . بو رسه جوارنده
کشیش طاغنده واقع اولان کیکلو بابا تکیه سنه شیخ اولدی نیجه
مدت انده ذوق صفا کسب ایلیوب غزالی مخلص دیمکه سبب دخی اولدر
صکره دن اغرس مدرسه سن طلب ایدوب اول مدرسه ایکن تقاعد
اختیار ایلدی وایدب اولان مدرسه دن بدل بر مقدار آرکندو ویه اوتوز
اقچه ایتدرب استنبول مقابله سنده بشک طاشی دیمکله مشهور
موضعده او و حمام و جمعه مسجدن بنا ایدب انده کچنورکن
تلونی غالب اولب اونی و حمامنی و مسجدنی صاتوب کعبه
شریفه شرفها الله جانبنه کیدب حالیا مکه قرشنده دکه نام قصبه ده

اول کشاده دل هزل کوی طبیعتی لطیفه مایل اولب وزرا
و امرا مصاحبتنه ملازمت واولولر ودولتلولر خذمتنه مداومت
ایدردی ونظم ایتدوکی لطیفه لروک عیارانی تلطیف کلام
ایله بوب وزنه کلن کلماتنک اکثری فاحش فحشیات ناهنجار
اولمغین طبع سلیم اندن ابا وذهن مستقیم ابرا اتمک اولمز
اگرچه کندو وادیسنده گوزل نظمی وبی بدل اشعاری وار
لکن ایتدوکی لطیفه لری غایت فاحش اولب قلب اندن نفرت
ایدوب بیزار . بو محذره یه اول جنس کلماتی یزمق سوء ادب
فهم اولب اول سببدن اول لطیفه لردن نسنه یازمغه اقدام
واول کلماتدن بو مسوده یه بعضی نکات ثبت اتمکه اهتمام
اد میوب جمله لطیفه لرندن بو بر ایکی بیت یازلب ذکر اولندی مثنوی

کشی قادر اولب بردلر بایه — قوجب آنی ارشمز سه صقایه
محقق بالکه اول کیشی ولیدر — ویا زنجیره چکملو دلیدر

مولانا نامالی رحمة الله علیه یارحصارلو علی نوک اوغلیدر
باباسی استنبول قاضیسی اولمشدر وکندوسی کلیبولی قاضیسی ایکن
فوت اولدی نظمی لطیف وکندوسی ظریف لطیفه کوی صاحب معرفت
واهل فضیلت سخن آفرین وادراک متین کمسنه در منلا
زاده لرده بو دکلو خوش طبع نازک شوخ دلکش کشی اولمز
نظمه کلمش لطیفه لرینه نهایت یوق واشعاری اجره درج اولن
تقیفه لری ایکن چوق وجمله نظمندن بری بو بیت درکسوده
اولب ذکر اولندی

بیت

بیلبرسن قنی آی اوغلنجق — یوخسه کونشمسن ای اوغلنجق

وبو بر ایکی بیت دخی انوک مشهور اولان اشعارندندر شعر

ای آفتی دهرک صنمی دوردمانک — کوزلرلذتی صحبتنه کل ظرفانک
سوزله بر آه ایتدی یاردیکم — کرمیتی وآرینه بکون خلی هوانک

مولانا صدری رحمة الله علیه شیخ قطب الدینک دخترزاده سیدر

مولدی ازنیقدر منلازاده‌در باباسی مرحوم سلطان
قورقودك خواجه‌سی اولمشدر محکلی اوغلی دیمکله مشهوردر
کندوسی شریفدر علومی ترتیبله کورمش اهل حضور صنایع
شعرده ماهر و اسلوب نظمه قادر قاضی اولمش کشیدر
خسرو و شیرین نظمی طرزنده خیلی مثنوی دیمشدر اکرچه
خیال انکیز و بی بدل رعنا و منتها غزللری واردر و غرا زیبا
و آفاق اشعار صاحبیدر لکن مثنویسی غزلیاتنه غالب و غز
لیاتندن ایسه مثنویسنه هرکس طالبدر لطافت و رنکینی
مثنویسنده نهایتده‌در مثنویك تحریرنده چوق معانیه ارتکاب
ایدبدر غایت لطافتندن مثنویسی کمیابدر مرادی
استنبولده ادرنه قپوسنده امیر بخاری تکیه‌سی قربنده‌در
و بو مطلع انوك غایت مشهور اولان اشعارندندر حسن مطلع

صفحهٔ باغه صو جدول چکدی ریحان یزدی خط — لاله‌لر نجم و چمن اعراب فلکلر نقط

و بو بیت دخی انوك مخیل اولان اشعارندندر بیت

قامتك شوقیله قوشلر اوتدی سروك — صن قیامتدر کلور رابع اذان بیلدی

مولانا صبحی حکیم سنان اوغلی دیمکله مذکوردر علومی ترتیب
ازره کورمشدر حلیهٔ فضلله مزین و زیور علمله مبین اهل
معرفت و صاحب فضیلتدر کلیبولی و کوتاهیه قاضیسی اولمشدر
فن معانی و بیانده بدیع و اسلوب نظم منیعه نك ماهر
و هر فنه قادر کمسنه‌در اشعاری عاشقانه و ابیاتی دردمندانه
و بو مطلع انوك اشعارندندر شعر

سینمده تیغ خنجری اول کلعذارمك — صوصنلر اولدی دائرسن مزارمك
دریغ تیغ جفا ایله زخمناك اولدم — بو غصه‌دن ندین المزین هلاك اولدم

مولانا ریاضی رحمة الله علیه بورسه‌لودر باباسی بورسه قاضیسی
اولمشدر باباسنه ایتهم اریك دیمکله متعارفدر و کندوسی اهل
علمدن صاحب فضل کامل و فنون معارفله مزین فاضل

كمسنه ايدى مدرسيه متصرف ايكن فوت اولدى • و بو مطلع انوك
اشعارندندر كه ذكر اولنور **مطلع**

نسبت ايتدوكيچون قامتكه كاه كمى	نازدن ايكى ازده دوردى سرو سهى

مولانا كبيرى رحمة الله عليه اهل علم طايفه سندندر علومى
ترتيب ايدوب كورمش نازك سخندان • و معانى و بديع بيان
طفيلى اولمش كامل اهل دل علم شعرى خوب بيلور صاحب دل كمسنه
ايدى اما جودت طبع قلتندن اشعارى اقل قليل اولمغين مولانا
شوقى لطيفه يوزندن اكا بو قطعه ديدى **قطعه**

كبيرى شعر كولر ارسنده	سمان اعدادى اجره صفره بكزر
تزايد وير اعداده ولكن	حسابه صايمز انى اهل دفتر

وبو ايكى بيت انوك اشعارندندر **بيت**

سوملیدن بو حسن خلقى و حسنى حسنى	دخيلده نظرم يوق كوزدوم هاسى
دلمزودم هله بن سندن اويلم كسلم	بندين الله صالدم سنى بندن كسنى

مولانا سودائى رحمة الله عليه اهل علم دندر مدارسن كزوب
علم كسب ايدوب نازك طبع غرا كوزل غزللرى و رندانه بى بدل
ابياتى • وار قرق كليسا قاضيسى ايكن الله امرينه وارب جوار
حقده مسكن طوتب مزارى قرق كليساده در • و بو بيت
انوك اشعارندندر كه ذكر اولنور **شعر**

آه كم ايلمدى چاره بو بيچاره سنه	نديم بيليميم نه قليم چاره سنه

مولانا وصالى رحمة الله عليه آيدين ايلندندر ديلنين
لكنتى وار ايدى قواعد شعرى خوب • و اطوار نظمى مرغوب
بيلوردى فن بديع و بيان • و معانى اسلوبن احاطه ايتمش سخنداندر
مثلا تحسين ايدى بو سببدن هر كيشينك شعرينه دخل ايدردى
اشعارى علمنه كوره دكل چندان حظ اولنمز سوزلرى كران جاندر
و كندوسى حجاب پرده سى آلتنده اوندلمش قالمش • سنتسزلك الله
معتاد اولمش • سنتسزدر ديو تهمت اسناد ايدرلردى

اکا بناءً لطیفه کونه کاتب شوقی بو قطعه‌یی دیدی **قطعه**

ناسخ فن بیانی یعنی وصالی حضرتی
صنعت شعر ایچره اوستاد وحید دولتسرک

شعرنی اسرمش نجانینک کنا دوزب بوزه
همت عالیسنی باالله کوریمتسرک

شعرا ایچنده غیر وصیاتی عرض ایلیه‌ یزه
نیدلم بو سو بلیزسوز دیدکسو شنتسرک

وبو مطلع مولا وصالی اشعارندندر که ذکر اولنور **مطلع**

قنی بر سنجلین شیوه‌لو محبوب رجب
کم اوله حسننه مفتون عجم و ترک و عرب

وبو بیت دخی انوک غایت مشهور اولان اشعارندندر **بیت**

مجرم کوزم یاشی یزیغو ریته بکزر
بر پاره دکر دکمز سنکلر بینه بعامه

مولانا غباری رحمة الله علیه بو دخی ایدین الندندر
اوزله نام قصبه‌دندر دانشمنددر قاضی اولمش هر قدمه بهرمند
خیلی استقامتی وار. استقامتله چوق اعتبار بولمشدر
خوش طبع ذهنی سلیم. واشعاری ملایم. قاضی ایکن فوت
اولدی وبو ابیات انوک اشعارندندر **شعر**

ذره جه بولنموب سنده نشان دهنی
غنچه دلتنک اولبن چاک ایدروش یرهنی

کل رخک شوقی ایله لاله شهید اولدی مکر
کاول جکر سوخته‌نوک قانه بویندی کفنی

مولانا غلامی قاضیدر رعنا لطیف غزلیاتی و نفیس
ابیاتی وار. اهل علم دانشمنددر. اشعاری خیلی اشتهار بولمش
کمسنه‌در وبو ابیات انوک اشعارندندر **شعر**

ای صبا طوتدکسه لطفله کلزاری تکن . دامن کلمی صنرسن ایچه سن باد اتکن

اشنالق بومی ای کعبه بیکانه نواز
ایلاو بیصافی ایلک بزده دیوار اتکن

مولانا کریمی رحمة الله علیه اهل علمدندر مدرس اولمش
کمسنه‌در خوش طبع پر ادراک. والفاظی نازک و پاک. قاعده
اشعاری خوب. واسلوب کفتاری مرغوب. تتبع ایتمش سوزی
پخته. وکلماتی پر نکته. احوالی اشعارندن معلومدر
وبو ابیات انوک اشعارندندر که ذکر اولنور **شعر**

اول یاره نوله بن قولنه جور سه عادت
دلدارک اولورین قولنه جوری سعادت

یاردن بولسهم ساکر دیشدی بکا اول یار | یاردن دیدکی غالب اونوک اولا فنا

مولانا قادری رحمة الله علیه ادرنه لودر عیسی فقیه اوغلی دیمکله بیلنور علمه مشغول لکن جوار حقه وطن طوتب کیتدی تازه نوجوان ایدی اشعارده طرز خاص قوللنور و اسلوب خیاله اختصاص گوستروب خیال انگیز غرّا و بی بدل رعنا غزلیاتی وار و بو ابیات انوکدر **شعر**

جادو گوزک که سحرله الکی جهانه تاش | بوزدی طلسم عقلی ایدب گنج عشقی فاش

میدان حسن اچنده ایکی پهلوان کبی | ابرولرینی گورکه قومش بر بره باش

و بو ابیات دخی انوک غایت مشهور اولان اشعارندندر **شعر**

لیلی کبی چمنده قونب گل اوتاغنه | مجنون کبی یر بورکی لاله داغله

هنگامه گیر اولرسه صراحی عجب که گل | کم نیچه پهلوانی بصر بر ایاغله

دل طفلی گوزلرنه دوشب ترک ایتمه | اوکرندی صو دیوزمکه ایکی قیاغله

مولانا نیازی رحمة الله علیه اهل علمدندر ملازاده ولدی انوک

قرنداشیدر اسمی الیاس • قواعد ابیاتی محکم اساسدر • خیلی اشعاره مالک و طریق حقه سالک • اشعاری سلیس و ابیاتی نفیس کمسنه در • و نیازی لفظی چوق کمسنه مخلص ادنمش جمله دن بو کمسنه اشعاری اخص اولب غیرلر اشعارینه غالب و کندیسی معارف طالب • اولمغین بو فقیر دخی سایرلردن بعضی جهاتله ترجیح ایدب و انلره نسبت اشعارن کتابده و بلیغ گورکین • بو تذکره یه بونی یازمغی اختیار و اعتبار ایتدم • دیمتوقه قاضیسی ایکن بروسه ده امیر سلطان تکیه سنه وارب درویش اولدی • دنیا مشغله سندن فراغت ایتدی • و بو مطلع انوک مشهور اولان اشعارندندر که ذکر اولندی • **مطلع**

وار مفرّح یمی مجنون الله گل بازاردن | کم طلودر جرعه دانی کوکلک اسراردن

مولانا جفایی رحمة الله علیه مرحوم سلطان بایزید ماتنده سرای عامره یه خواجه اولب اول اوانده انر اولن اوغلنلره

تعلیم ایدردی اهل علمدن ایدی بر اولمش سالخورده کمسنه
ایدی چوق معارفه مالك ومماللك نظم اکا مسالك اولب اسلوب
شعری وقاعده نظمی غایت گوزل بیلور بو طریقده اوستاد
وبو فنده سالك اولنه ارشاد ایدر ایکن ایدی یاقه لفظنده بش درلو
معنی یه دلالت ایدر تجنیسی بولب بر غزل ایتمش بو ابیات اندندر شعر

اتمه بنی بو حسرتله یاقه یقیندر	کم شه یوزنه بر دخی قول یاقه یقیندر
بو غنچنك یقاسن کورب ای دل حسد اتمه	سن اندن اراقسین که اول یاقه یقیندر

مولانا دعایی رحمة الله علیه بروسه لودر باباسی معرفدی
اتا صنعتنه اوغل وارث اولدوغی جهتدن دعایی مخلص دیمکه
باعث اولدر خوش طبع سلامت وزنی وخوب اچق ذهنی وار
وبو ابیات انوك اشعارندندر ذکر اولنور شعر

عارضك عرصات کله گلشن زیبا نمودر	سروه گوستر قدکی نازله رعنا نمودر
قل مقولر قشلرك طرف کلاهدن نشان	غره مه شکل ابروسنه غرا نمودر

بابا حسن رحمة الله علیه قره ویره لودر علمه طالب
ومعرفته راغب اولب درس گورمش درجه استعداده وعلمله
مناسبت واتحاده بولمشکن صورت فقر وفنا غلبه ایدوب
سروپا برهنه گدا درویش اولب کنج فقرده قناعت اختیار ایدوب
توشه فقرله افتخار ایلیوب مجنونلرکن بعضی اهل فساد گیجه ایله
حجره سنه یاتدوغی یره وارب کیروب بر نیچه یرده محکم بره ورب
شهید ایتدیلر وبو رد عجز علی الصدر ابیات انوك اشعارندندر

شعر

مصر حسنکده نه کم قلدی کوکل جان ویری	شام زلفکده ایش الدی لبکده خبری
خبری فرقت گلدن که پیام ایتدی صبا	بلبلك لاله صفت قانله طولدی جگری

هشتی رحمة الله علیه اسمی احمددر قادشدران سلیمان اوغلی
دیمکله مشهور صاحب جمال نوجوان مرحوم سلطان بایزید
حضور شریفنده خدمت کهتری وملازمت مهتری ایدردی
اخر بر جزوی نسنه ایچون سلطان دکینی سنان حضرتلرینه یازلنو

محب پادشاه ایران ٭ شهنشاه جهان ٭ مربی الفضلا ٭ مدقق
البلغا ٭ خسرو عجم سلطان حسین بیقرا ٭ بانیه وارباب اندن
حضرت شیخ کرامی ٭ منلا عبد الرحمن جامی ٭ رحمة الله علیه
حضرتلری ایله مصاحبت ٭ ومناسبت ایتدی ٭ اول دیارده
برنیجه مدت اولدقدن صکره سلطان حسین بیقرا ایلچی ایله
هر قسمدن وافر انواع تبرکات ٭ وهر جنسدن اجناس
معتبرات ٭ کوندروب سلطان بایزید حضرتلرندن استشفاع
ایدوب انلر دخی دلکلرین قبول ایلیوب ٭ انوک اول کناهندن
کچوب کلبنه باقی عمرن آستانهٔ سعادتلرنده کچردی ٭ واول
عجمدن کلدوکی محلده کندو کناهی مقابلسنده پادشاهی مدح ایدوب
بر قصیده دیمش ایدی ٭ وبو بیت اول دکی قصیده دندر کناهی
عفو اولمق امیدنه دیمشدر که ذکر اولنور بیت

نه قول اولا که انوک اولمیه جرم کناهی	نه خطا اوله که عفو ایتمیه سلطان کرم

مرحوم سلطان بایزید مرتبالرندندر علومی ترتیب اوزره
کورمش خمسهٔ نظامی بی بالتمام ترکیه ترجمه ایتمشدر هر
فنده ماهر چوق معارفه قادر کمسنه در وبو ابیات دخی
انوک اشعارندندر که ذکر اولنور شعر

اوتور عشق دیر بزدیر آغیار دلبر ایله	تازه تازه داغ اوردی عاشقلرینک جاننه
فرشنک بنیادی آب سقفنک بنیادی باد	التجاری دکلدر یوق فلک بنیادنه

مولانا ترابی رحمة الله علیه سلطان جم خوجه سی اولمش
فاضل وکامل تفسیره قادر ٭ وعلم ظاهرده ماهر ٭ کمسنه
ایدی دار السلطنه استنبولده اولردی ٭ بیت المالدن
تعیین اولنمش اقچه سی وار ایدی ٭ جمعه کونلرنده وعظ ایدردی
درویش نهاد کمسنه ایدی وبو ابیات انوکدر شعر

جانم اول شوخ جهان اوستنه دردی دردر	تن کبی روح روان اوستنه دردی دردر
زلف مسکینی عذارنده پریشان اولیجق	سایه وش آب روان اوستنه دردی دردر

سخایی رحمة الله علیه بو دخی سلطان جم شاعرلرندندر
فصیح و بلیغ کمسنه ایدی سلطان جم ایله دیار غربته بیله کیدوب
انی قاتلمش ایدی و بو ابیات انوڭ مشهور اولان اشعارندندر شعر

دلبرا دردڭ همیشه جانمه همدمدر — اولیدندر که چشمم ابله همدمدر
رحم ایت ای دلبر بو غمگینه که کلمه هر نفس — همدمم درد و بلا و محرمم غمدر

لعلی رحمة الله علیه سلطان جم شاعرلرندندر خوش طبع
نازك کمسنه اولوب دیار غربتده سلطان جم ایله بیله کتمشلردندر
و بو ایکی بیت انوڭ اشعارندندر که ذکر اولنور شعر

زاهدڭ فکری جنت عاشقڭ دیدار یار — هرکسڭ لاجرم بلنده بر سوداسی وار
خسته جانه شول قیا باقشلر ایله بقمه کم — شیوه و نازیله اولدردڭ بنی غمزه کار

حیدر رحمة الله علیه جم سلطان شاعرلرندندر سلطان
جم دریا یوزینه روان اولوب عزم فرنکستان ایدوب ترك دیار ایتدکده
بیله کیدوب روزکارنی و عمر ناپایدارنی انوکله کچورنلردندر

و بو ابیات انوڭ اشعارندندر که ذکر اولنور شعر

چکمش قلیجن غمزه لرڭ قان ایدر بکزر — هر لحظه ده بیڭ بیدلی بی جان ایدر بکزر
قومش فتنی یا سینی جفا کشلره دلبر — عاشقلرینڭ جاننی قربان ایدر بکزر
سنبل صچڭ و لاله رخڭ یادیله چشمم — قان یاش ایله اطرافی کلستان ایدر بکزر

قندی سیروزی علیه الرحمه بو دخی مرحوم سلطان جم شاعر
لرندندر سیروز شهرندندر خوش طبع سخن آفرین اشعاری سبك
و شیرین و نظمی دلنشین کوزل و لطیف و غایت لطافتندن
سوزلری خفیف کمسنه در دیار غربتده سلطان جم ایله انڭ فوتی
اولوب الله امرینه واردی سلطان جمڭ مقبول مصاحبلرندندر
و بو بیت مقطع انوڭ اشعارندندر مقطع

قنده قندم ای صنم جلاب لعلڭ قندینه — کم بکا قندی دیو بهتان ایدرسن هر نفس

جنانی رحمة الله علیه منلا عذارینڭ برادریدر چوق معارفه
مالك و کندوسی سپاه جنکلی طریقنه سالك اولوب تیماره متصرف

ایدی مالقوچ اوغلی تا آلی بكك قتیش اقتده كركی كبی بولداش
نقل ایدوب انوك اوكنده شهید اولدی خوش طبع اشعاری
سلیس و غزلیاتی نفیس • و بو بر قاچ بیت انوك مشهور اولن
اشعاریندندر كه ذكر اولنور **شعر**

شب غمم یالكز قلدم ایا شاه مدد	سكا ایرشمز الم نیدین ایواه مدد
كل ایركه بنی دولتلو كوزل باشیچون	سندن ایرمه بنی قولكم ای شاه مدد

عهدی رحمة الله علیه سلطان بایزید زماننده دیوان عالیشان
خدمتنده اولوردی • احكام كتابتن ایدردی • كتابتی كوزل و خطی
بی بدل • حسن خطی زیاده • كاتب شیخ زاده شاكردلرندندر
اشعاری غرا • و نظمی مستثنا چوق معارفه قادر • و فن شعرده
ماهر كمسنه ایدی • و بو مطلع انوك اشعاریندندر **مطلع**

قدمه وارم سایه سرو بلندم واركن	كیمه قول اولم سنك كبی افندم واركن

مولانا شهیدی علیه الرحمه سید قاسم نكساری دیمكله مشهوردر آل

آل رسولدر علومی ترتیب ورزه كورمش عالم و فاضل و اهل
دل كامل طربزون دیارندن مرحوم سلطان خان حضرتلری ایله
كلدی دركاه عالم پناهه • ملازملرندن ایدی خوب طبیعتی وار
اولانجه اشعار سمواری • پارسی و توركی دلده اشعار دیمكه قادر
سوزلری محكم و استوار • كمسنه دوكندوسی مرحوم سلطان سلیم اله
طربزونده اولوركن چوق مصاحبت • و ارتوجق مناسبت
ایتمش ایدی • و بو ابیات انوك اشعاریندندر **شعر**

با خون اشك تن خاكی خود كل كردم	بهر عشق تو دراخانه و منزل كردم
قصر تو كرچه رفیعست شه عالیشان	قصر كه مختصری من دكر ازكل كردم
بیت صوفی سویلك خنددن بشین صاف ایلكسن	نیچه بر طعن ایلیك عشاقه انصاف ایلكسن

ساغری علیه الرحمه ادرنه لودر غزا زعلی دیمكله مشهور و مذكوردر •
طبیعتی هزله مایل • لكن حسنیاتی دخی بی مثلدر دبیتیه سی
غزا زلق دركه علم ادوارده كوییم اوستاد شمس ایله ممدم • و ساز

فسقده علی یورتکله محرم . اولب قبوز نوازلقده بر مرتبه مهارت
ونر دستلقده برده جن ممارست بولمشیدی که النه قبوز الوب
پرده سن یوزدن کوتروب چالمغه باشلدیغی چاق زهره کوکدن
ین ایندروب . بی اختیار رقصه و سماعه کتوروب . اهل
مجلسک ایچنه آتش براغوب هر بری های و هوی ایدوب
عالمی یوزن شور و غوغا . و مستانه نعره لردن روی زمینی
آشوب و بلا ایله مالامال ایدرلردی . خوش طبع نازک
کمسنه ایدی . دنیایه مرد مجرد کلدی کتدی . و بو بیت انوکدر

پیر اولدی ساغری قومز الدن پیاله سی	دوشدی عصایه نرکسین الدن قدح

و بو قطعه انوک مشهور اولان اشعارندندر **قطعه**

انوکچون حزاردم اوستنده	بن بو اشجاری بویله وضع ایتدم
دیکوردن صورمدین بیله حالم	بو جهان اجره بیلدم ایتدم
بر بویی سرو کوزی بادامک	شفتالوسینه طومدم کتدم

لقایی رحمة الله علیه استنبول بزازستاننده اوتورر
صحاف ایدی چوق معارفه مالک صاحب کمال ظریف سعال
زحمتی عارض اولمش ضعیف مزاج کمسنه ایدی . اکثرا اوقاتده
کاتب شوقی ایله مصاحبت ایدردی . اثناء مصاحبتده لطیفه
کونه مولانا شوقی اکا بر قطعه دیدی اول قطعه بودر **قطعه**

لقایی که ظریفیدر جهانک	ششه در بو رنجی سوکوردوکنجه
کوروب بر طبیب اهلی انی دیدی	مرضدر بو کسیلر وارد و غنجه

و بو بیت دخی مولانا لقایینک کندو اشعارندندر **بیت**

سن شاه بازله ایدین دیو دست بوس	نازکلکیله کندو ایاغن طغان اوپر

فریدی رحمة الله علیه خواجه حسام دیمکله نام
بولمشدر . اوسکوب شهرندندر . ادرنه ده یکی عمارته و دار الحدیثه
متولی اولمشدر . اشعارنده ایو قصدلر ایدر خوش طبع
الفاظی هموار . و نظمی خوب و استوار کمسنه در الله امرزد

مزاری ادرنه ده در و بو بیت مقطع انوکدر **مقطع**

ممکن دگل فریدی که مقبول شاه اولا	ادرنه مقام دولته قول مقبل اولمسه

مولانا حبیبی رحمة الله علیه آیدین ایلندن اهل علم قسمندندر
غایت خوب نفس کمسنه ایدی فایق پاشا نارده ده بنا ایتدوکی
جامع شریفه رغبتله کتورب خطیب اتمشدی برنیجه ییل انده
خطیب اولب یوردکن ممالک عقل و هوشه لشکر هوا و هوس
نفس ظلوم و سپاه پادشاه عشق هجوم ایدب نیجه زمان
بیهوش و حیران و سرگردان سودا غلبه سیله نالان و گریان
گزوب یوریب اخر ترک دیار ایدب ینه آیدین ایلنه گندو
وطن اصلیسی اولان یاوده نام قصبه یه واروب انده تصوفه
مایل اولب چوق ریاضت و مجاهده لر ایلیب نیجه خلوتلر
و نیجه چله لر چکب صوفی اولمش خوش طبع کمسنه در مزاری
آیدین ایلنده ینه گندو ولایتنده یاوده نام قصبه ده در و بو ابیات

و بو ابیات انوکدر اشعارندندر ذکر اولنور **شعر**

ای شهنشاه جهانم میر صاحب دولتم	ساکا قول اولمقدر جان و گوکلدن نیتم
مذهب و ملت صوردر زاهد بکا بلمزمی کم	لاابالی عاشقم دیوانه لردر ملتم

مولانا نصوحی رحمة الله علیه طبیب فاضل و حکیم کامل
علومی ترتیب اوزره کورمش اشعاری سلیس و غزلیاتی نفیس
چوق معارف ضبط ایلمش صاحب معرفت و اهل ذکاوت اسلوب
لطایفده بی مانند کمسنه در اهل نجوم استخراجنجه تقویم
یازمشدر تقویم نصوحی دیمکله مشهوردر و بو لطیفه اول
تقویمندندر که ذکر اولنور **احکام تقویم** بتقدیر امر ربانی
و فرمان حکم سبحانی و هیئات فلکی و براهین هندسی و اجرام
نورانی برموجب حساب زیج یالانی شیله اقتضا ایلیکه
تو بیل حما مجید قیو بکلیب دلاکلر ایچرو ده درکار اولالر
و ناطرلر منقطع ییشماق سلمه اوزرنه اولالر و بازارجیلرده

المه وصاغنجوغ اولا. وارپجیلر محتسب وغلانینک اغزی
اوپجیسن الا لوکر الدو غمزکله ایله صاتارز دیمکه مجال بولالر.
وقلتبجیلر دونه دونه قرایغ ایده لر. واشجیلرده ماجنق
بری جنق اولا. وسپاهیلر محبوب خذمتکارلی ارقسنده
خوش کجه لر. وجمله اشعارندن بو مطلع انوکدر **مطلع**

ملک دل سنسز شها بقلدی ویران اولدی کل	انتهای فرقت و پایان هجران اولدی کل

کاتبی رحمة الله علیه ملا عشقی شاکردیدر کندوسی
لطیف کتابت ایدر کاتب ایدی. کاتبی مخلص دیمکه دخی سبب
اولدر و علم موسیقیده پهلوان کامل. کندونوک وغیرک
اشعارن نقش و تصنیف بعلیوب ابرلردی. چوق قصایده
وغزلیاته مالک خوش طبع کشاده دل کمسنه ایدی. سلطان
محمد طاب ثراه حضرتلرینک زماننده سلطان زماننه کلنجه
آستانهٔ دولتده خذمت ایلیب علوفیه متصرفدی فوت

صاحبقران

93

استنبولده اولدی وجمله اشعارندن اشبو برایکی بیت انوکدر
که ذکر اولنور **شعر**

شول طرهٔ مشکین که رخ یاره طیندی	یا نرسه نوله عود کبی جون ناره طیندی
بیمار ایدی دل زلفک اوجندن شرفلک	دستنه عصا صونلی بو باره طیندی

مولانا حدیدی رحمة الله علیه روم ایلنده قرجک نام
قصبه دندرینه اول قصبه نوک خطیبی اولمش دی حدیدی تخلص
دیمکه علت کندو صنعتی تمورجیلق ایدی کفاف نفسیچون حداد
لیق ایدردی خوش طبع سخندان. وسوز و دشنه فراوان.
نظمی و اشعاری وار. و تواریخ آل عثمانی پادشاه صاحب قران
کلب تخته جلوس ایدنجه نظم ایلدی. نظمی لطیف و سلیس و الفاظ
دررنای کبی نفیس. و بو بیت مقطع انوکدر **بیت**

شاه شهرین حدیدی شعر کل هر بیتنی	مالکی مرمرلو یزمالی درباب و ستنه

و بو بیت دخی انوک اشعارندندر ذکر تحریر اولندی **شعر**

کافر کوزکی یا مسلمان ایدر کیم	مژکانی طوتمش الکی طرف تیغ بی نیام

دسمی رحمة الله علیه بورسه لودر اهل صفا بعدندرکم نفسیچون برآز اولمش والا جیددر . کندو زمانتن شعرله امتیاز بولمش کمسنه در مرحوم احمد پاشانک نیچه غزلیاتنی تخمیس اتمش قابل کشی . وکندوسی دلخوشی . اشعاری خوش آیین . وغزلیاتی پسندیده . فوتی بورسه ده اولمشدر وبو ابیات انوک اشعارندندر که ذکر اولنور **شعر**

رنگ کم ساکه عادتدر نیاز اهلنه ناز اتمک	بکا هم خوی دیرینه زهی بیک درلو نیاز اتمک
سجود ایتدکجه محرابه سنی یاد ایتدکم توبه	حضور قلب اولمسه درست اولمز نماز اتمک

صدقی رحمة الله علیه آستانه سعادت آشیان مدرلرندندر سپاهی اوغلانلری زمره سندن خدمت ایدن بزرگلرندندر خوش کشی ایدی طبعی ملایم . وکندوسی حلیم . اشعاری نازک وپاک . ذاتی پر ادراک . کمسنه در وبو مطلع انوکدر **شعر**

دلبرک کوکلینه انمز اتمدی اصلا اثر	کرچه دلر آه عاشق سنک خاره ی

فهمی رحمة الله علیه معرف منلا محمدنک شاکردیدر جنباز دیمکله مذکوردر که عالمینا بنم لوندندر پر ادراک . فهمی کوزل وطبعی پاک . خوب آدمی کمسنه ایدی . وبو ابیات انوک اشعارندندر که ذکر اولنور **شعر**

مبتلای عشق یادم باک تدبیر ایلکز	اول طبیب حالمی بالله تقریر ایلکز
اولم یاری خیالی یار ایله جان ویرن	صورت دلدار دمی قبرمده تصویر ایلکز

مولانا سهائی رحمة الله علیه استنبوللیدر اسمی محمددر علومی اصالتله کورمش اهل علمدر اهلیت ایله اکلور . وعلما وفضلا ارسنده فضیلت ایله مذکور . کمسنه در لکن غایتده عیاش ونهایتده اوباش . اولمغین فلاکت ایله فوت اولدی . خوش طبع ذهنی کشاده . واشعاری زیاده . اردوق دد وبو ابیات انوک اشعارندندر که ذکر اولنور **شعر**

ای شکرلب طتلو سوزمهر و محبت آرتورر — طتلو طتلو اغزوه سوکلوم شفقت آرتورر
بش قوین خاک درمیخانیه دولت بولور — می فروشک وبمک ایاغینی حرمت آرتورر

مولانا هوسی رحمة الله علیه اوسکوب شهرندندر علمه مشغول ایکن فراغت • وکثرت شغلدن برائت • کوستروب شعره هوس ایتمش خوش طبع لطیف • وسبک وشیرین خفیف اشعاری وار • وبو مطلع انوکدر که ذکر اولنور • مطلع

بهار یکدسه نوله خزانی خوش کوردم — زمان زمانه ایرشمز بزانی خوش کوردم

مولانا آهنی رحمة الله علیه قدیمی ولایت اناطولیدندر خادم علی پاشانوک مصاحبلرندندر اسکی صاحب معرفت کمسنه‌در خوش طبع نازک اشعاری • وغرایب بدل گفتاری • وار وبو رد عجز علی الصدر قسمندن اولان مصنع غزل انوکدر که ذکر اولنور • شعر

تا کم کوره لی طلعتکی ای یوزی قمر آ — اغلمق کبی کوزمدن اقر شام وسحر ما

انم ویردی دل تعلکده دردینه دردی مرک — کرم اولمه ایکن بنم کبی اولدر نکه یارا

وبو ابیات دخی انوک مشهور اولان اشعارندندر شعر

تاج کلکون کیدوکیچون لاله شاهیلر کبی — جکدی سوسنلر قلج سنی سپاهیلر کبی
داغ فضیدر لاله انکیچون بشنده تاجی وار — یاسمنلر حقه یوزطوتمش الاهیلر کبی

مولانا محیی رحمة الله علیه ایدین النده برکیلودر اهل علم طایفه سندندر برکی قاضیسی اولمشدر غایت مصاحبتی لطیف • واشعاری کوزل کندوسی ظریف • اکثر مصاحبتی صاحب دولتلرله دور • اطعمه قسمی خوب بیشوردی بلزوجی محیی دیمکله اکیلوردی وبو ابیات انوک اشعارندندر شعر

مرحبا ای جان وجانان مرحبا — مرحبا ای شاه خوبان مرحبا
ای صبحی ظلمت دخی آنست نار — ای دوداغی آب حیوان مرحبا

طالبی رحمة الله علیه خوش طبع درویش نهاددر • واسلوب شعرده کامل اوستاددر • کمسنه ایدی وبو ابیات انوکدر شعر

آه كم اولمه لقانڭ مبتلاسی كوردلر	جوری عادت ایدنورد مهرو وفایی کورملز
طوتلم كم سرور سلطان عالمسڭ بكون	پادشاه دهر اولن نیجون کدایی کورملز

مولانا خاكى رحمة الله عليه اسمى يوسفدر اسكوبلودر
علوم ظاهره مشغول ايكن فراغت ايلدى چوق معرفته قادر
ديوانه رنك كسنه ايدى خيلى اشعاره مالكدر و بوبرقاج
بيت انوڭ اشعارندندركه ذكر اولنور شعر

نوله جلوه ایسه غمزه‌ڭ اثر كفرمى انسانى	اثر كوردجك كافر غريبلقدن مسلمانى
زهد اكنم توبه‌سن مسافردر بودروشى	بغايت كى يزتددكم كشتى انجيرم مهمانى

مولانا حفظى رحمة الله عليه اسمى محمددر اهل علم ارسنين
صاروملى ديمكله مشهور و مزبوردر جارى حافظ كلام الله
كسنه ايدى حفظى مخلص ديمكه دخى سبب اولدر و آزاده كيجه‌سنن
مدرس اولمشدى خوش طبع اشعارى لطيف و كندوسى خيلى
حريف اهل دل استنبولده ايكن كيجه ايله اولدوغى اوداده

ياندوغى يرده قتل ايتديلر يا نسخ اولان دنيادن الديلر
مزارى استنبولده غلطه يا قسندهدر و بو ابيات انوڭدر

نركس و رخساره نقد قلبى بانيدردم	سينه ده مهرڭ چراغنى اوڭمايندردم
بن كر آتش باز عشقم دود آهم اوقلرن	آسمانلرده كى كوكب بويانردم

مولانا مقامى رحمة الله عليه سيرولودر علم موسيقىده
بى نظير و فن ادوارده امير صاحب سرير ايدى مقامى
مخلص ديمكه دخى باعث اولدر چوق زمان خطابت ايتمش
مقامات بابنده عديم المثل اولب كندو زماننده واقع اولان مقام
شناسلرى جمله خجل قلمشدى كوزل تصنيفلر و غرا نقشلر تقسيم
ايتمكده اهل فنڭ ارجمندى و تازه تازه بى بدل صوتلر تعليم
ايلمكده بى مانند ايدى صاحب معرفت اولدوغى حيثيتله دكاڭن
دولت دغيت ايدوب كتورب استانه سعادتده بيت المال
الغه تعيين ايليب خطابتدن فراغت ايتدردبلر حضرت

صاحب قران ابده الله تعالی الی آخر الدوران • بغداد جانبنه
سعادتله سفر همایونه توجه ایتدکلرنده بغداده فوت اولوب
مزاری انده در • واقع اولمشدر خوش طبع کسنه ایدی رندانه
غرا اشعاری وار • وزیبا رعنا غزلیاتی بی شمار • در وبو
ابیات انوك اشعارندندر که ذکر اولنور • شعر

آهله جهان خلقنی بیمار ایدیجی	نالهله سك کوکلی آزار ایدیجی
دلبرلری المغه میخانهلردن	جامعده خطیب دوبین عار ایدیجی
مشهور جهان اولمغه رندان ایچنده	بو تازه غزل کونی اظهار ایدیجی

تتمه طبقه ششم التنجی طبقه بهشتین جمعیت
ایدوب ذکر اولان علما و فضلا و منلا زادهلردر که هر بری
زیور فضلله مزین • وحلیه دانشله مبین در • بعضی بو عالم
فانیدن منتقل اولوب جنت چمنلرنده نوردن قصورلرده حور و
غلمانله مصاحب • وبعضی بو جهان بی وفاده موجودلردر

عالمدن عیش و نوشن معارفه طالب اولوب سلطان کیتی ستان
پادشاه صاحب قران حضرتلرینك دوام دولت روزافزون
و قیام نظام شوکت نمونلری ادعیه سنه شب و روز متواتر
و متوالی مداوم و ملازملردر • رباعی

طوردقجه جهان شاه جهاندار اولسون	هردمده اکا عون خدا یار اولسون
سلطان سلاطین جهان شاه سلیمان	تا حشره دکین دولتله وار اولسون

طبقه هفتم یدنجی بهشته منسوب اولانلرك
طبع ازاده دل اصحاب عرفان • واحباب سخندان • شاعر نازك
فاضل و کامل کسنهلرك وصفنده درکه • هر بری هنکامه لطافتده
سباق کلام • و کیاست بیانده وجهله دقت و فراست • حدت و
ذکاوت • ایدرلرکه فصاحت محلنده سحبانله فرزدق • و سوزده
ارسطو ایله ابو علی سینایه دق • طوترلر الحاصل کلام موزون
یاپمغه قلی قوق یارب پهلوان سخن سنج • و مبارز عرصه الفاظ

نکته پرداز پنج گنج • در سوز عقدلرینی • کرم کشای خرده دان
ودشوار اشعار مشکلاتنی • حلال حرب زبانی یاران • که
بو فقیر الیه نم عصر و زمانی اولب مذهب شعره بلجه ذاهب
اولمشلردر • بو جمله نوک افضلی و بو زمره نوک اکملی • قدوة
الشعراء المتفردین • زبدة الفصحاء المتجردین • کلید دار
گنجینهء الهی • وقفل کشای خزینهء نامتناهی • عشق دریاسی
صدفنک در یکتاسی • ومعرفت کوکبنک مهر منیر جهان آراسی •

طوتوبدر شعری جمله کایناتی	جهان اوستادی یعنی منلا ذاتی

اسمی بخشی مولدی بالی کسره ده در بر مرتبه ده جودة طبعی
ولطافت ذهنی • وار که قابل وصف دکل • بشیوز مقداری
قصایدی • واوچ بیک غزلی • ومثنوی طرزنده شمع وپروانه
آدلو بر کتاب دیمشدر • اون ایکی بیک بیت مثنویدر
انده درج اولان معانی غریبه • ولطایف عجیبه که اکا متیسر اولمشدر •

بر کمسنه دخی آل ورمدی وغزلیاتنده خاصه معنیلری و
کسه اشعارنده ایراد اولمدق امثالی چوقدر • اشعاری مطبوع
وابیاتی مصنوع • اشتهاری تام واعتباری تمام • بولب شیخ
وفا رحمة الله علیه سلوکنه سالک اولمش درویش کشیدر بو
ابیات دخی انوک غزلیاتندندر که ذکر اولنور شعر

عاشقی چون بی وجود ایتمک دلیلدر خوش بکا	بر عدم ملکینه محمل بغلدق یاهو بکا
چون کیدرسن بر طلوع ایچ باری اندن کتدوم	کوزب اولدم ایاغی دیدیکم یاهو بکا

وبو ابیات دخی انوک مشهور اولان اشعارندندر شعر

دیدم لب یاقوتکه خط کلشنای یاردر	دیدی بکر دیده قاره خبردن دخی تنک وار
قائمی روان ایلمکه یترک اوجندن	زخمم کبی عالمده نیجه اغزی قرلو وار

مولانا امی رحمة الله علیه بکلو حسن دیمکله مشهوردر
مولدی تونه یالیسنده اولان نیکبولی نام قلعه در علوم متداوله
تتبع ایدب کورمش ایدی قره ویریه مدرس ایکن فوت اولدی

مزاری ادرنه ده خوش آینده غزللری ومستانه رعنا مطلع
لری وار وجمله اشعارندن بو مطلع انوکدر مطلع

اوچمسون بیکلش خبرلر اول همانون کوکه او	آشیان زاغه وارمق دشمن انوکدر

ومثنویه خیلی کوشش ایتمشدر خسرو وشیرین اسلوبنده کل خسرو ادلو
بر کتابی وار مولانا شیخیه پیرو اولمش مثنویسی کوزل ومطبوع
ونظمی لطیف ومصنوع مسوده سن بیاض ایتمکه اهمال واغماض
ایلمکین کمیاب ونایابدر وانشا طرزنده حسن ودل ادلو
بر کتابی دخی وار غایت کوزل وبی بدل یازمشدر وبو قطعه
اول کتابدندر که ذکر اولندی قطعه

بو فلکک شش جهتده کوکل جابجا اولب	صلدی محیط حیرته ملاح امرکن
موج حوادثیله هلاک اولدی غایب قیتن	بو بحر پرخطرده که یوق اکا قعر بن
دریادل اولجهانده که بوروزکار	جری الریاح لیس کما تشتهی السفن

شمعی رحمة الله علیه روم ایلندندر شیخ وفا صوفیلرندندر

شیخ حضرتلرینک قائم مقامی وخلیفه ذو الاحترامی
اولان علی دده حضور شریفلرنده سلوک ایدوب نیجه خلوتلر
ونیجه چله لر چیقاروب تربیتلرینه مقارن وهمتلرینه معاون
اولوب مقام خلافته قدم باصمش ومرتبه مشیخته متقدم
اولمش کمسنه در ادرنه ده طباغلر اچنده اولان شیخ مصلح
الدین صوفی خانقاهنه اعزاز واکرام ایله شیخ نصب ایلدی
مذهب تصوفده ذاهب وطایفه صوفیوندن راه حقه طالب
اولان طلبکارلره ارشاد ایدوب مرشد اولمغه اعتماد ایدر
کوندردی اندن اوترو ارشاده مشغول ایکن عشق آتشی جانندن
وسودا غلبه سی کرمیتندن شوریده حال ومشوش الاحوال
اولوب خراباتی یوز طوتوب خرابات ایچنده فوت اولدی مزاری استنبولده در
خیلی نازک نظمه قادر شاعردر اشعاری سوزناک ومنتخب غرا
والفاظی پاک ومثل آمیز فرح فزادر وبو مطلع انوکدر مطلع

قوجم دردم نكاري بر هلنسز	چورتدم وارمي تقلدم كفنسز

وبو ايكي بيت دخي انوك اشعارندندر بيت

اي لبي غنچه وبلي اينجه	بكا اولدي خيالك اكلنجه
بوليجق سيني جامه خواب ايكن	صنورم اوغردم بتور كنجه

مسيحي رحمة الله عليه اسمي مسيح در روم ايلندندر علمه
مشغول ايكن فراغت ايدوب سپاهيلغه ميل ايتدي خوش كتابتي
وار ايدي صاحب دولتلره خدمت ايتمكله تيمارده بار بولوب
خادم علي پاشايه چوق خدمت ايتمشدر علي پاشا فوت اولدقدن
صكره يونس پاشايه ارتباط ايدوب انوك خدمتنده ايكن فوت اولدي
خيلي قابليت ايدي خاصه معنيلري وكمسه نظمنه داخل اولمدق
امثالي چوقدر وانشا ايله دخي زياده اشنالغي ومناسبتي وار
ايدي وبو ابيات انوك اشعارندندر كه ذكر اولنور شعر

خوش ايدي وصلت اولسه عادتمز	ليك يوق بنده بو سعادتمز

خلقي بر بر بيتوردك اي ساقي	طلو اورميشه دوندي صحبتمز

مولانا رفيقي رحمة الله عليه اماسيه لودر علمه مشغول ايكن
فراغت ايدوب سلطان بايزيد وسلطان سليم زمانلرنده ذكر عالم
پناه ده ديوان كتابتي خدمتن ايدردي اركان دولت قتنده معتبر
ومحترم ايكن صكره دن پيرلك ديرانه قدم بصوب كثرت كتابتدن
مردم چشمي خيره وخانه عقلي تيره اوليسيليجق نوانلق سوق
اولب محروسه ادرنه ده دار الحديث توليتنده فوت اولديغي
مزاري ادرنه ده در خوش طبع فصيح وسوزلري مليح خيلي
الفاظ واشعاره مالكدر وشكايت روزكارده بر ترجيع
بند قصيده سي وار اول قصيده ده عجايب معاني وغرايب لطايف
انساني جمع ايتمشدر واول ترجيع بندي بودر بند ترجيع

بو زمان بر عجب زمان اولدي	بخشلقلر قمو بيان اولدي

وبو برقاچ بيت دخي اول قصيده دندر كه ذكر اولنور شعر

یزمغه قادر اولمین بر الف / الله اوزره طوتلدی خامه مثال
نازدن شویله طوتدی بوکنی کم / سوز کوترمزه اولوبدر احتمال

سجودی رحمة الله علیه روم ایلندندر درکاه معلا ملازملرندندر سلحدارلر زمره سی کتابتن ایدردی علمه کوشش ایتمش خوش طبع پاک نهاددر و فن شعرده کامل و اوستاددر کمسنه ایدی روانی سلطان سلیم مرحومه برف ردیف بر قصیده دیدی لیکن پسندیده دوشمش دکل روانی یه بو بیتی لطیفه کونه دیدی

صوق سوزیله دوکدردک جهانی / بشو که قادرلر یغیسون روانی

چوق اشعاره مالک و طریق حجه سالک اولوب کعبه شرفها الله بولنده فوت اولدی و بو ابیات انوک اشعارندندر شعر

صنم بلبل نغمه سی ای کلعذار الکلرینی / کلشن عشقکده بو فریاد و زار الکلرینی
فرقتکده دمبدم مردملک ایدب ای پری / یا آتشی جوغ اولسون بو چشم اشکبار الکلرینی

کتبی رحمة الله علیه استنبوللیدر مرحوم سلطان بایزید

محروسهٔ استنبولده بنا ایتدوکی جامع شریفک تحویلسیدر منلا صبایی شاکردیدر چوق معارفه مالک و طریق خواجکانه سالک خیلی قصایدی و غزلیاتی واردر طرزی خواجه سی اشعارن اختیار صاحب معرفت کمسنه در و بو ابیات انوکدر شعر

دل غم عید وصالوکله طوتارکن روزه / اردی جان رؤیت دیدارکله نوروزه
کبکبک کوکبی بر کوکبه وردی فلکه / کاتمز ای ماه نظر آنی کوردن الدوزه

فرخی صاروخان ولایتنده اقحصار نام قصبه دندر خوش طبع بدیهی کوی شاعردر چوق اشعاره مالکدر و علم رملی غایت خوب و فن شعری مرغوب بیلور اشعاری عام کیرو خوش اینمه اولدوغی حیثیتله بین الناس چوق و فقیر پسندیده در و بو مطلع انوک اشعارندندرکه ذکر اولنور مطلع

موکلدد کوردن بو سینه صدچاک کوکم / دوستم بیرکده دیریدکلمش هلاکم

مولانا صنعی رحمة الله علیه قسطنطنیه مرحوم نجاتینک

شاکردی ایدی بنجه معارفه قادر و علم شعرده ماهر کمسنه در سلطان
محمود قوننده‌ن صکره اوغلی سلطان اورخان نشانجیسی ولدی
آخر دایره کمالاته و منزله مذلته دوشب ادرنه تکری امرنه
واردی مزاری قیق جامعی جانبنده در و بو ابیات انوکدر شعر

یشلوکوزمه زلف سیهکاره کورندی	ای مردم دریا سونوک قاره کورندی
حجاج کورندیسه منارا و کستنه انورد	عاشقلره ده اول قامت خساره کوروندی

مولانا سوزی رحمة الله علیه علمه مشغول ایکن فراغت
اختیار ایدوب تقاعد اتدی روم ایلنده‌ن پرزرین نام قصبه‌ده در
خوش طبع چوق اشعاره قادر و ذهنی پاک خوب شاعردر
میخال اوغلی علی بک ایدوکی غزالری نظم ایدوب اون بش بیک
بیت مقداری بیاز کتاب اتمشدر جوده طبعی زیاده و کندوسی
بی پروا آزاده اشعاری لطیف خیلی ظریف وجود کمسنه ایدی
و بو ابیات انوک اشعارنده‌ن ذکر اولنور شعر

102

سرو قدک دکسیدر شاخ گلکزارده	اشکمک پرورده سیدر لاله کهساده
وصل دلبردن همان دنیا متاع عیند در عوض	یوخسه عشق اهلینه الدی صندی بو بازارده

مولانا عطا رحمة الله علیه اوسکوبلودر علومی ترتیب
اوزره کورمشدر صکره‌دن فراغت اختیار ایدوب تجارت ایتمیک
ایتدی تجنیسات کاتبی اسلوبنده بنجه تجنیس بولب جمع ایدوب
نظم کتوروب کتاب ایتدی کوزل قصدلر و بی بدل فکرلر ایلمشدر
غزلیاتی خوب و نظمی مرغوب کشیدر و بو ابیات انوکدر شعر

بعزم فراق اودینه یمش کبابه بکزر	کیفیتیله شعرم رنکین شرابه بکزر
درد آبو اسکی اسکی کوینکلر بله سینم	زیر و اوجاغی قلمش شهر خرابه بکزر

مولانا نامی اوسکوب شهرندندر بکلو تمیز ایمکله مشهوردر
علومی تتبع ایدوب ترتیب ایله کورمشدر قاضی اولمش خوش طبع
عاشق مشرب و شورین مذهب کمسنه در و بو ابیات انوکدر شعر

دمی وارده دکوزلرم یکیتی عمان ایلمز	اول پری بی باک چوغ ایش ایلر همان قان ایلمز

خاتم لعلی خطیله الدی جانان ملکتن	لشکر مور یله بو فتحی سلیمان ایلمز

مولانا بنائی روم ایلندندر خوش طبع درویش نهاد کمسنه در
و بو ابیات انوک اشعارندندر که ذکر اولنور شعر

سرمه چکسون اوزنی نرگس مستانکدن	شانه نوک کتسون الی زلف پریشانکدن
قامتک نخلی بلند اولدی اکا ال ارمز	نجه شفتالو دیرم سیب زنخدانکدن

مولانا جمالی قرمانیدر خوش طبع خاصه معنیه مالک کمسنه در غزلیاتی
پاک و کندوسی خوب ادراک و بو ابیات انوکدر شعر

نیلیم شول کوکلی کم عشقکله حیران اولمیه	نیلیم شول جانی کم سن جانه قربان اولمیه
وارمیم شول بزمه کم اندمی میل ایچمیم	کرمیم شول جمعه کم عشاق مستان اولمیه

مولانا یقینی رحمة الله علیه اسمی حسین در مولدی ادرنه در
باباسندن خیلی دنیا قلدی قدرن بلیب سهل زمانده تلف ایدب
کله دولتنه هوس ایتدی کفاف نفس مصلحتیچون تقیاجی اولدی تقیا
جیلقده ایکن شعر آرزوسن ایدوب شعر دیر اولمشدی بونده قابلیت

فهم ایدب اهل سوق ارالرندن فقیر الدم چقاردم اکثر عمری بو فقیر
قتنده کچمش ایدی طبیعتی هزله مایل و الفاظ فحشیاته قابل مرتب دیوانی
و خیلی لطیف معانی جمع اتمش قصاید و غزلیاته قادر و سوز وزنینه
ماهر شاعردر چوق یو تاریخلری وار ادرنه واقع اولان
لاری مسجدنه بیت العبادت تاریخ دیمشدر خوب مورخ سخن آفرین
لطایف اهل مصاحب ایدی تصوفه میلی ارتوق اولب شیخ وفا
قایم مقامی اولان علی دده دن توبه اتمش درویش نهاد جوان ایدی
و بو برقج بیت انوک غزلیاتندر که ذکر اولنور بیت

غمزک جفاسی عاشقه عین وفا کلور	بیماره التفاتی طبیبک دوا کلور
غمزک خیالی ایله کوکل کندودن کچر	اکدجه خاک پایکی کوزم طوتیا کلور

مولانا جلیلی رحمة الله علیه ازنیقلودر علومی ترتیب اتده
کورمشدر اخر فراغت ایدب تصوفه میل ایلدی صکره دن دفعة
اخنده ال یتشوب الله امرنه واردی خمسه نظامی ترجمه ایدب

بالتمام ترکیه دوندردی الحق یرامز ایتمدی ایو ایلمش در و بو ابیات
انوك غزلیاتندن درکه ذکر اولنور **شعر**

ای کوکل بو دنیه کی غداردر اندن صقن	حیله‌سی چوق مکری چوق عیاردر اندن
کوسکا یارم دیو ایلرسه هردم ریشخند	قولنه الدنمه کی اغیاردر اندن صقن

کاتب حسن روم ایلیدن مناستر نام قصبه دندر مصر سفرنده
دوشن خادم سنان پاشانوك دیوان کتابتن ایدردی زعامه
متصرف کمسنه ایدی ذاتنده خیلی زکاوت و فطانت و طبع ذهننده
تمام استقامت و سلامت دار شعر و انشایی چوق تتبع اتمشدر
لکن طبیعتی تاریخ دیمکه قایل و اکثر ممارستی تواریخ جانبنه
مایل اولمغین غایت مورخ در کوزل تاریخلر چوق دیمشدر
و جمله تاریخلرندن بلغراد قلعه‌سی فتحنه دیدکی تاریخ بودر

کفت تاریخش همه اهل خرد	فتح سلطان سلیمان زمان

و مفتی سعدی چلبی موتنه تاریخ بونی دیمشدر **تاریخ**

فقد مات شهیدا و رد عجز علی الصدر مقلوب قسمندن دخی
بو ایکی بیت موعظه اسلوبنده انوکدر که ذکر اولنور **بیت**

مابلجون قیغومیه ای بنك نام	قدکی تا اتسن بو چرخ لام

و بو مطلع دخی انوکدرکه ذکر اولنور **مطلع**

حور جنت استسك کاوله فتوح	حق یولنده قل فدا ای جسم و روح

وحدی رحمة الله علیه ادرنه لودر اسمی جعفردر استانه
سعادت اشیان ملازملرندندر ادرنه خاصه خرج
امینی ایکن فوت اولدی خوش طبع اشعاری روان و ابیاتی
فراوان کمسنه ایدی و انا باجی دیمکله مشهور بر حکایت
انشا ایدب یازمشدر خوشجه لطیف اتمشدر بین الناس
معروف و رندان ارسنده موصوف در و بو ابیات
انوك اشعارندندر که ذکر اولنور **شعر**

جانه سودالر صلب بو زلف عنبر سا ینه	بیك بلایه مبتلا اولدی دل شیدا ینه

عشقدن پرهیز ایدم صبر ایلیم دردم ولی ... صبرمی قومایه وردی بر بت رعنا بنی

مولانا غریبی رحمة الله علیه دفتردار محمود چلبی اوغلیدر مولدی ادرنه در لطافت طبعی غایتده • ونزاکت ذهنی نهایتده غرا اشعاری • وزیبا گفتاری وارده • وکندوسی خوب تیر اندازه وسخن پردازه • تیراندازلق علمنده سرآمد • وکمانکشلک فننده بی مانند • یای چکمکه هوس ایتمش • آدم چوق لکن بتون پادشاه عالمپناه عسکرنده انوک یای چکر کمسه یوغدی الحاصل بو فنی کمالنه یتشدرمشدی بی بدل محبوب گوزل نوجوان تازه یکت ایکن جان بردی غزالی سفرنده فوت اولدی الله امرنه وارادی وبو ابیات انوک غزلیاتندندر که ذکر اولنور شعر

خلق عالم زار زار اغلر فغانمدن بنم ... قصهٔ فرهاد قلدی داستانمدن بنم

تیر امیدن صقین کیم قامتم یای ایلدک ... غافل اولمه دوستم تیر وکمانمدن بنم

کاتب داود روم ایلنده ارکنه کوبرسنه اولان قصبه‌دندر رومی

تخلص ایدر خوش طبع و استقامت ذهنی • وسلامت وزنی وار روم ایلی بکلربکیسی اصحابلرندن دفتره خدمت ایدن کتاب • واول اثنایه قدیمدن انتساب • ایدن بنلرندندر زعامته متصرف ووافر اشعاره مالک عارف کشیدر وموعظه اسلوبنده بر قاچ بیت مربع انوکدر که تحریر اولندی • مربع

هر که دنیایه گلور اخر اجل جامن ایچر ... نه عجب منزل اولور کیمی قونر کیمی کوچر

جرس ناله ایله قافلهٔ عمر گچر ... کوس رحلت چالنور گلدی کیدر گلدی کیدر

طفلیکن کیمیسنه دولت واقبال ویرر ... نوجوان اولسه دوکنلر ایله گلین الیور

قوجیه کوس فلک اولدی بکم چالی ویرر ... کوس رحلت چالنور گلدی کیدر گلدی کیدر

مولانا بصیری رحمة الله علیه عجمدر اوغرلو اوغلی محمد امیرزانوک خدمتنده اولوردی اوغرلو اوغلی عجمه واروب پادشاه اولدقده مرحوم سلطان بایزید ایلچیلک طریقی ایله گوندردی بونده رومه گلدکده اول اثناده اوغرلو اوغلی واقعه‌یه اوغرویوب

دیار عجمه کتمک میسّر اولمیوب بونده استنبولده تأهّل ایلیوب قالدی خیلی
زماندن برو ولایت رومده اولمغله رومی کبی اولوب بونده اولان
روم شاعرینک اکثری ایله هم زبان دوشوب چوق مناظره سی
ومحاوره سی کچمشدر تورکی اشعاری وار بو حیثیتله روم شاعر
لرندن عدّ اولوب اشتهار بولمغین بو تذکره یه قید اولندی زیاده معا
ونجه لطایفه قادر کمسنه در وجمله لطایفندن بری بو بیتدر که ذکر اولنور

کوفته لر بنکیلر دهانن	طوبلردر بوغاز حصارنن

وبو برقاچ بیت ترکی دلنده دیدوکی اشعارندندر **شعر**

کوپکک سحر اوقلری ابرولرک در یای کا	بر بنم بیکی بلاکش اوغرادیه وای کا
بو نه رخسار دلارا اولرای سلطان حسن	کم فلکلر رشک ایدر مهر جهان آرای کا

سنائی رحمة الله علیه اسمی طوراقدر ادرنه لودر
درکاه عالمپناه بنده لرندندر خوش اینجه اشعاری وار الفاظ
سلیس وغزلیاتی نفیس کمسنه در وبو بیت انوک اشعارندندر **شعر**

عاشق بیچاره یه بی رحم اولورسک بویله سن	نه اولیسر کیم بیله احز بو حالم وای من
واردی کل شولقدر بولکن دکدی صحبتکم	قلدی اکثر همان برپاره لنمش پیرهن

مولانا سحری اسمی محمددر اسکوب شهرندندر اهل فضل وصاحب
کمال معرفتدر بی مانند وفن کتابتده سرآمد وعلم معانی وبیانده
ممتاز فصاحت وبلاغت بابنده بلند پرواز متتبع تواریخ
ملوک وانشاء دفاتر سجل وسکوک دار السلطنة استنبول و
ادرنه محکمه سنده کاتب اولوب مکاتبات ومراسلات اسلوبنده
ماهر وهر نوع علمه قادر ذهنی پاک وخوش طبع وپر ادراک
یکتدر بالفعل مولی الموالی ادرنه قاضیسی حضورنده خدمت
کتابتده در وبو برایکی مطلع انوک اشعارندندر **مطلع**

سنبل وریحان بنم قبرمده خار وخس بتر	بوی زعفراندن کفن پرپا کا نرکس بتر
ایشی التون ایدر ساقی کومش پیمانه لر	کیمیا در وارسه خاک در میخانه لر

سریری معنیسالودر سلطان قورقود مرتبالرندندر حرم

خاصه خدمت ایدردی خیلی معرفت تحصیل ایتمش خوب طنبور
نواز و نکته پرداز • سلطان قورقود قوندن صکره پادشاه عالم
پناه خدمتلرینک آستان سعادت آشیانلرینه اولب سپاهی
اوغلنلری بولکنه ضم اولدی و بو مربع مطلع انوک کندو قریحه
سندن صادر اولان اشعارندندر که ذکر اولنور **شعر**

گلستانی عالمک دایم بکا پرخاردر	بر نفس شاد اولمدم فکرم غم دلداردر
گاه دهرک قهریدر گاهی فراق یاردر	قنغی بیرین ایدیم بیلک دردلو دردم واردر

مولانا جوانی اهل علم طایفه سندندر روم ایلندن مناستر
نام قصبه دندر • قاضی اولمش دل خوش کشی در • عام کیر سوزلری
و مردانه اشعاری وار و بو مطلع انوکدر **مطلع**

وفا بنیادی دلبرده نولیدی استوار اوله	یا بن بیچاره و افتاده ده صبر و قرار اوله

مولانا جهانی اهل علم دندر اناطولی ولایتندندر • علومی
ترتیب و زرینه کورمشدر • خلقی و طبعی خوش یکیت در • باقی نام

بر کافر بچه محبوبه بو مطلعی دیمش در که ذکر اولنور **مطلع**

باغ جنتدن ای گوزل یاتی	خوش گلور باکه گوبیک یاتی

نگاهی خوش طبع کمسنه در گوزل سوزلری وار و اولانجه کرکی
دخی هموار بربرینه موافق و نظم اولنان اشعاری جمله سیه مطابقدر
و بو مطلع انوک اشعارندندر که ذکر اولنور **مطلع**

عجبمیدر اگر بیک کشته گورسک هر کنارده	هلاک ایلرسن ای ظالم کمه کیم بر قیا بقسک

شبانی استنبوللی در علمه مشغول ایکن فراغت ایدی
طبیعت شعریه سی غالب اولمغین شعره هوس ایلدی خوش طبع
گشاده دل و ذهنی اچق اهل معرفت کامل یکیت در خاصه انکیز جنکلر
قصد ایلر و بو مطلع انوکدر که ذکر اولنور **مطلع**

نولر حالم قیامتدر بنم اول سرو قامتسز	بلادر هجره غایت یوق عذابیمه نهایتسز

شیخی رحمة الله علیه روم ایلندندر خوش طبع کمسنه در
علمه مشغول ایکن شعر سوداسنه دوشب شعره مباشرت و بو فنه

مواظبت کوستردی و بو مربع مطلعی انوکدر که ذکر اولنور شعر

بر کوزی آهو نکار و شوخ و شنکل مومیان — قلدی شفته بنی اولدی کمندمدن نهاد
کبی اولورلر ایسه جمله محبوب جهان — کوکلم آرام ایلمز طفلاده شیم در میان

زاری سلیقی طبع در اهل حرفندندر صنعتده سوزنکر و سوزن دوزن افسونکر خوب طنبور نواز و لطیف و خوش آواز علم ادواری کوزل و ساز احوالنی بی بدل بیلور کمسنه در و بو ابیات انوکدر اشعارندندر که ذکر اولنور مطلع

ایتدی آیاغی ایزی کر اولسه بنوم تاج — شمس و قمردن ای شه الوردم خراج
ابرسه لبک زمانه اسکندر جهان — آب حیاته چکمزدی هرکز احتیاج

برنتی اناطولی ولایتندن اهل عشرت و صاحب صحبت خوش طبع نظمی شکربار و رعنا اشعاری وار اوقماغه یزماغه فن ادب علمه مشغول ایکن متروک اولوب قالمشدر و بو ابیات انوکدر شعر

کوزلرم قانه قیدر بزمکه میخانه کبی — آکلر دیبوده داغک لب پیمانه کبی

شمع رخساریکله مجلس حسنکدن سنک — طولنر ایله کون یمغه پروانه کبی

زنجیری صنعتی جانبازلقدر اب اوستنده زنجیرله ابتدا اوینمغی اول کوسترمشدر زنجیری تخلص ایدوکنه دخی حکمت اولدر خوش طبع سلیقی شاعر و کندو صنعتنده ماهردر و بو ابیات انوک اشعارندندر که ذکر اولنور شعر

آتش عشقه کیرن مردم مردانه کرک — بال و پر یقمغه جانانه پروانه کرک
بو کلابلرم ام دیدی قبول ایلمدم — کل کبی کلدی دیدی سوبلیه سکا یانه کرک
دیدم ای ماه اکیمز بر دوشک ایچره کوبن — جانی جانه قویوبن کوکلی یابانه کرک

سوآری ادرنه لودر بو دخی جانبازدر و مصاحبتی دلنوازدر صکره دن تصوفه میل ایتدی صاحب خانقاه شیخ اولدی کندوده خیلی قابلیت و اشعارنده چوق کیفیت وار خوش طبع کمسنه در و بو ابیات انوک اشعارندندر که ذکر اولنور شعر

حلقهٔ زلفکده جان و دل معلقلردر — بر برینه قرشو اوینر صانکه ایکی جانبازدر

ایتدی دل پرتاب کندوی وار دیب مژکانکه	کوربجه جنبانرا اولدکم دوشدی خنجر

صفائی ادرنه لودر صنعتی چوا حلقدر. فننده اوستاد کامل. وخوش طبع کشاده دل. چوق اشعاره وزیاده آثاره مالک کمسنه در. وبو ابیات انوک اشعارندندر که ذکر اولنور شعر

اولمیدی لعل دلبر کبی شکربار شعر	اولمزیدی عالم اچره بو بله قیمتدار شعر
شبهه سز قلبینی عشاقک منور ایلیه	مطلعندن کوسترسه کن کبی دیدار شعر

چاغشورجی شیخی بورسلودر علوم متداوله‌دن چندان بهره‌مند. وفنون متکاثره‌دن سودمند. دکل لکن هرکاه مصاحبتی اهل علم طایفه‌سیله اولوب طبیعت قوتیله نظمه قادر اولمش کفاف نفسیچون چاغشور دیکر چاغشورجیلق ایدر کمسنه اولمغین چاغشورجی شیخی دیمکله اکلور. ولایت رومده ابیاتی ایله مشهور. مفرد کوی در. علی الفور بدیهه دیمکده بی نظیر. ودیدکی ابیاتی دفتر لوح دلده تصویر. ایدوب صورت ویرمکده ماهر. وهر درلو

لطایفه قادردر. اکثر لطایفدن دیدوکی ابیات هزله مایل وحکایه مبنی در. وجمله‌دن بری بوکه بورسلو حمال اوغلی دیمکله معروف برخواجه واردی غایت درجه‌ده مالدار ونهایت مرتبه‌ده صاحب کمال کمسنه ایدی طوبقلو دیمکله موصوف بر محبوبه تعشق ایتمش انوک بولنه نیجه دنیا بذل ایلیوب اخر الامر الف جد وجهد ایله یانینه الوب چاغشورجی شیخی اول محلده بو بیتی دیدی بیت

طوبقلونک کمشدن قبسنی	عجب اوردی کوتردی ابن حمال

واهل علم جنسندن کوره کدی دیمکله مشهور بر کمسنه واریدی لطیفه کونه بو بیتی اکا دیدی که ذکر اولنور شعر

کوره کدینک قرابیغی	اغزنم ممان صیچانه بکزر

فی ذکر النساء

وبو عصرده نسا طایفه‌سندن ایکی خاتون ظهور بولوب هر برینک اشعاری کوزل. وابیاتی بی بدل. بین الناس غزلیاتی متداول اولوب اشتهاری تمام. واعتبار

ما لا كلام. بولب يازلماری لازم كلمكين يازلب ذكر اولندی
زينب خاتون علومی ترتيب اوزره كورمش علم ادوارده سرآمد
وفن شعرده بی مانند. نيجه معارفه مالك خاتون ايدی. وبو ابيات
انوك اشعارندندر كه ذكر اولنور شعر

شها بو صورت زيبا سكا حقدن هدايتدر
صنا سن سورهٔ يوسف جمالكدن براتدر

سنك حسنك بنم عشقم سنك جور و بنم صبرم
بولر هر دمبدم آرتدوقجه بی نهايتدر

مهری خاتون اماسيه لودر. خوش طبع خاتوندر. مرحوم سلطان
سليمه وسلطان احمده نيجه قصيده لر وغزللر ويرمشدر
اشعاری خلق ايچنده مشهور. وغزلياتی اهل دل ياران
ارسنده مذكور. وبو ابيات انوك اشعارندندر شعر

ديدم يوزكی كوردم اولكی كورشته
بر قم كوتربجدی يوزن ديدی كور ایشته

كوز كوردی كوكل بلدی نيكه بن كشتهٔ عشقم
كسنه بكا رحم ايمدی بيلسنه كه كورشته

وبو اكی بيت دخی انوك اشعارندندر كه ذكر اولندی شعر

بد دعا ایتمزم اما كه خدادن دلرم
بر سنك كبی جفا كاره هوادار اوله سن

شمدی بر حالده يوزكم ايلينك دشمنه
درد كم مهری كبی سنده اكا كرفتار اوله سن

تتمهٔ طبقهٔ هفتم يدنجی طبقهٔ بهشتنده جمع اولب
ذكر اولنن خوش طبع نازك ظرفا وفصحا كمسنه لردر كه مانند سرو آزاد
آزاده دل وهر بری علم ودانشله فاضل وكامل لردر داغ غرور
دن رحلت ايدوب جوار رحمته توطن ايدنلر. الله رحمتيله آسوده
وبالفعل حيات ايله صوارلب قيد حياتده موجود. وبو سلكه
منسلك اولب بو زمره دن معدود اولن ياران باصفا ودو
ستان باوفا بزم فصاحتده جام سرورله روح پرور. وبساط غنچه
سرمست وجلوه كر. ونظم كستر اولدقلری نيجه پادشاه ظل الله
حضرتلرينك كلستان سعادتی سرسبز وخندان. وبوستان
سلطنتی تازه وشادان اولسون انشاء الله تعالی قطعه

الهی كلشن عمرين شاهك
هميشه تازه و تر خرم ايله

یوردمسون مبارك كوكلن غم	اساس دولتینی محکم ایله

طبقهٔ هشتم

سکزنجی طبقه هشتیننده جمعیت
ایدوب ذکر اولنان ذهنی سلیم و طبعی مستقیم کمسنه لردر که صحایف
روزکارده معانئ ابکار کبی زیور نظمدن زیب و زینت و الفاظ
دُرربارلرینه افکار طبع زنخادلرندن لطافت و صورت ویروب
هر بری مجالس عرفان حضورلرینه جولان طبعله جلوه ساز
و مجمع سخندانان حذق متلرینه فکر عمیقله نکته پرداز اولان بلغا
و فصحادر که عشق میشیستانتدن شیر غزال افکن و بعضی مجموعه
حسنی ختم ایدوب بو طریقه نو بنیاد اولان حرب سخن نکته لردر
و بو جمله نوك سرداری و بو فرقه نك اختیار بیشه کاری
فضیلت کوکبنك کونشی و معرفت برجینك نجم ماه وشی
سپهر فضل معالی مرکز دایرهٔ اهالی معارف ملکینك
کنزی مولانا رمزی اسمی مصلح الدین در مولدی بروسه در

کلیبولی قاضیسی اولمشدر ظاهر علومه سعی بلیغ و جهد دریغ
ایتمش فاضل و کامل چوق فنه کوشش ایتمش قواعد شعری خوب
و اسلوب بدیع و بیانی مرغوب احاطه ایتمش عربی و پارسی
و ترکی اشعاری وار هر نظمه قادر و فن معانیده ماهر
اشعارندن بو برقاچ بیت انوکده ذکر اولنور شعر

آرامزده اولان مهجوران افندی صحبتندر	قضای آسمانیدر نه سندندر نه بندندر
بکم سنسن بکا دولت سکا بندیله در شهرت	شرف جانیله در جسمه ظهور رجان بدندندر
بری شاه جوان بختم بکو سندن جدا اتمك	بنم بخت سیاهمدر سیه بهره زندندر

مولانا بهاری دوم ایلنده در علوم ظاهره کوشش ایتمشدر
محروسهٔ ادرنه مدرس اولمشدر اهلیت ایله معروف و کمال معرفت
ایله موصوف کمسنه در سلامت طبعی وار روانی فوتنه کورلد
تاریخ و غرا اشعار دیمشدر و اول دیلن بو ذکر اولن تاریخ در تاریخ

جهانی سرتسر طوتشدی نامی	امیر نظم یعنی کم روانی

اجل جامینی ایچدی دهر الندن	شود کلوکم دوشب مست اولدی آه
اشیدب دیدی روح قدسی تاریخ	جناندن یا که جان اندی روانی

مولانا نقابی رحمة الله علیه مولدی ازنیق اسمی محی الدین در
الدرسولدر علومی ترتیب اوزره کورمش فاضل و کامل خوش
طبع قاضی اولمش کشیدر اشعاری کوزل و غزلیاتی بی بدل
خیال انکیز و امثالی امیز اداسی پاک و نظمی سوزناک
و بو ایکی مطلع انوک اشعارندندر شعر

بو سکه دل قانع اولمز وصلکله شیدا	دوستم معذور طوت دنیا طمع دنیا
خاک پایکی یچون دوکر یلر باد سحر	کندوکی کوسترمز اما سرمه کوز دلسار

مولانا کامی قرمانی در شیخ جمال خلیفه نوک اقربا سندندر
اهل علم طایفه سندن فاضل و فن شعرده کامل کمسنه در و بو
مطلع انوک اشعارندندر که ذکر اولنور مطلع

میل ایتمسینه اولمه بهاده حذف کبی	دردا خی ولسه کوزیشن الله صدقی

مولانا فکری اسمی درویش مولدی استنبولدر منلازاده در
باباسنه منلا ماشی دیمکله مشهوردر تماننی اولمش بدرسیندندر
کندوسی دخی قاضی در خیلی قابل نازک اهل دل علومی
ترتیب اوزره کورمش فاضل نکیت در مثنوی اسلوبنه کوشش
اتمش طرز مثنوی اون بش بیک بیت مقداری نظمی وار
خورشید و مهر ادلو کتاب یازمشدر اچنده چوق معانی
جدید و الفاظ مختصر مفید درج ایلیوب بیان و حکایه
سنک هر مشکلن حل ایدوب عیان ایلمشدر و بوندن
غیری دخی عجم دیلندن ترجمه ایتمش خیلی مثنویسی وار انصافکه
غایت کوزل یازمشدر خوش طبع غزلیاتی رندانه و اشعاری
نازکانه کمسنه در و بو مطلع انوکدر که ذکر اولنور مطلع

بنی خون طوتدی سکان کوی جانانک بنه	میلی یا که دولت ایشکننه اکانک بنه

خیالی دوم ایلندندر سلسلهٔ طریقتنده جید ریدر بابا مستی

کوچکلرندندر صاحب دولتلر نظرینه متعلق اولمغله خیلی اعتبار
بولدی · آستانهٔ سعادت آشیانک ملازملرندندر لطافت
طبعی نهایتده · و طرز غزلده ممارستی غایتده · در خوش طبع گشاده
دل · و نهایت مرتبه قابل یکتدر و دیدوکی غزللرینک نیجه خاصه
معنیلر بولوب چوق تصرفات اتمشدر · غزلده کندونک طرز خاصی وار
الحاصل کندو و آدی بسنده ممتنع النظیره خیلی اشعار دیمشدر
و بو ابیات انوک اشعارندندر که ذکر اولنور **شعر**

بولکه سرو بوی سوکر سرورلک ایلدی — میدان عشق اچنده دلاورلک ایلدی
کیم کبو چرخ پیرزنه مایل اولمدی — مردانه لر اچنده عجب ارلک ایلدی
دلدن خیالی صورت ادراکی قاریب — دیوانه مشرب اولدی قلندرلک ایلدی

فغانی اسمی رمضاندر مولدی طره بزوندر طبیب شاه
محمدک شاکردیدر · لطف طبعی · و استقامت ذهنی خوب قابل
یکت ایدی غضبه مستحق اولوب محروسهٔ استنبولده سیاسته

صلب اولندی و بو برقاچ مطلع انوک اشعارندندر **مطلع**

ویردم دهان دلبره دل غایبانه بن — مقدار ذره گورمدم اندن نشانه بن
وادئ غمده بنم مجنون کبی ناشاد اولن — بی ستون عشقده دل طفلی ربیده اولن

جیری وارداریکیجه نام قصبه دندر تیماره متصرف سپاهی
ایدی عاشقانه سوزلری · و خوش آینده غزللری وار خیلی نظمه
مالکدر قوت باصره سینه خلل · و دیده منورینه علل یتشوب
نابینا اولمشدر و بو ابیات انوکدر که ذکر اولنور **شعر**

نوبهار اولدی کوکل سوی بری بدلی — اگر او صلویسک عالمده دلی اول بدلی
ینه بر کوزلری شاهینه شکار اولدی کوکل — دقنوب باشنه بر دانه کوزل طورنه تلی

مولانا عارفی اسمی حسیندر چوق معارفه مالک صاحب معرفت
کمسنه در · آستانهٔ سعادت آشیانک کاتبلرندندر · ارکان دولتک
کتابت خدمتن ایدرکن خدمتدن فراغت ایدوب کنج حضورده
قناعت یوزن کوستردی و بو ابیات انوکدر **شعر**

بنم بر لاله رخ دردیله کم سینمده داغم وار / دمادم خانقاه دلده یانر بر چراغم وار
بحمد الله اینم عارفی غوغای عالمدن / فراغت ملکی شاهیم نه حکم نه یساغم وار

مولانا روحی رحمة الله علیه مفتی علی چلبی نوک اوغلیدر اسمی
فاضلدر مولدی استنبولدر الله تبارک و تعالی کندو فضل و
کرمندن حسن اقلیمنه سلطان • و کشور جماله خاقان • یاراتمش
حسن جمالی افزون کوکرکی کوننه دق طوتر • و هلال ابروسی
ماه نوه برمق بصردی • بهار عمری کلزار حسننی کماله ارکوردمدین
سرو خرامانینه باد صرصر یول بولب • و کلستان طلعتنک غنچه خندانینه
دخول ایلیب جمال کلشنی کللری هنوز نورسیده ایکن خزان بلاوندن
ازهار بوستان عالم آراسی پژمرده • اولب استنبولده فوت اولدی •
درس کورب دانشمند اولدوغندن دخی نارسیده تازه جوان ایدی طبعی
سلامق • و ذهن استقامتی بر مرتبه ایدیکه قابل تقریر • و امکان
تحریر • دکل خلق و لطفی نهایت • طاتلو سوزی و انسانیتی غایت یوغیدی

آفتاب عالمتاب • بر محبوبه تعلق و انتساب ایتمش • کندونک مصاحب
همدمی • و مونس قدیمی • بر یاردو وفادارو آزادی کعبه شرفها الله
سفرینه نیت • و حجاز یولنه عزیمت • ایدوب اول مناسبتله بو
ابیاتی دیدی که ذکر اولنور • شعر

عجب دنیده بی نور اولورسه چشم کریانم / که بنسز کعبیه کتدی بنم اول شاه خوبانم
سفر قلدقجه اول ماهم جرس وار اکلدم غمدن / چکلدی قافله بکی بنم اول ماه تابانم

و بو بیت دخی انونک اشعارندندر که ذکر اولنور بیت

هرجایی دلربا نوک عاشقینه وفاسی / هفته اورتسینه وارمز آی کیجه بکرسی

مولانا نیازی عجم منلا حافظک اوغلیدر علوم ظاهره مشغول
اهلیت و قابلیت ایله موالی عظام حضورلرنده مقبول در •
شغل ایدوکی یرلری بر وجهله کورمش و بر صورتله تتبع ایدوب
کورمشدر که بللوله علومه سعی ایدوب منتهی دیدلن کمسنلر علوم
عربیه و فنون مباحثه دن آنوکله تکلم اتمکده عاجز و قاصردر

هر علمدن بهره مند و هر فندن سودمند لطف طبعی نهایتده
و ذکاوت عقلی غایتده قابل فاضل یکیت در و اشعاری مبر
نولی اسلوبنده چاغنی دلنجه در و بو مطلع انوکدر **مطلع**

عشقدن هوا آسن ایلکلی مرغ جان هوس	جسم مشبک اولدی دوکندین کافص

مثنوی طرزنده دخی نامه وصفنده بعضی ابیات دیمش اول ابیات اچنده
خیلی خاصه معانی درج اتمش گوزل خیالاتی و انظمنده سلاست
و لطافت و هموار در کر ذکر اولنور **مثنوی**

اشبو نقشی کم یزن ازدنک جبین	عنبره کافوری ایتبدر زمین
عنبری کافوره زمان ایلمش	پنبه آرا اودنی نهان ایلمش
عنبر انوک بلکی زمانی ایماس	بحر اوزه جمع اولدی بنجه خار و خس
بحره بو خط لو کلوبن موج لار	هر سطری بحر بولب موج آثار
آتشی بحر او ستینه سوزنی ایتیب	بحره دخی بر کمی سوزی بتیب
جمله بحوری بولوبن بس بحور	خط دیه کم دوشدی بو بحر اوزره
هر سطری بحره اوروجوش ایدر	جمله سی بر سرو ایغیغه کیدر
جمله سی چو سرو ایغیغه باره	روینی یا آیغه سوده یالباره
بولمغه اول سروه بولار چون نثار	یوق چو لیاقت ایتالار اعتذار

رحمی بورسه لو در نقاش بالی اوغلی دیمکله اشتهار و اعتبار
بولمش در علم ظاهره مشغول طبع سلیم و ذهن مستقیم شعره
مایل نو بنیاد قابل طرز غزلده بی بدل گوزل یکیت در و بو مطلع کر
انوکدر ذکر اولندی **مطلع**

خط نورسته صنم اول کل رعنا عذارنده	خضر در خوابه وارمش چشمه حیوان کنارنده
امدن اسمانه بر بر طراقه دوشدی	نرگس کبی هر انجم گوز اچدی باقه دندی

بیانی استنبوللی در دلاک اوغلی دیمکله یاد اولنور باباسی
استنبولده مرحوم سلطان محمد بنا ایتدوکی جامع شریفده خطیب
اولمش زیاده خوب نفس اهل کلام الله صاحب ترتیب صالح و
عابد و زاهد کمسنه ایدی داودی بلند آوازله قرآن قرائت ایدن

ایشیدنلر عشق اولوب واله و حیران. مانندی جان بریرده قلوب
کندودن کیدردی بچه دفعه مرحوم سلطان بایزیدک مجلس
شریفلرینه کیروب انعام خاصلری ایله مغتنم اولمشدی و کندوسی
دخی حافظ کلام الله و غایت بی بدل رعنا خوش شاه آواز و ذهنی
اچوق اشعاری خوش ایدی. و غزلیاتی پسندیده محبوب بکتدر
و بو مطلع لر انوکدر که ذکر اولنور **مطلع**

تا بهجر کله یقلدن کوزلرم داغ تنم	سر بسر قانه بویندی ندیم پیرهنم
جهان خلقی قموسی عزتیله اوج زمین	دریغا سایه وش قلدم ندم خاکنده بدنم
عارضک صفحهٔ کلبرک خطک ریحاندر	دهنک حقه پر دردر و لبک مرجاندر
نرگس کوزلک جانا حیرانی و مفتونیدر	لیلی صچکک سنبل سودازده مجنونیدر

فارسی اسمی مصطفی در مولدی استنبولدر استانهٔ سعادت
اشیانک ملازملرندندر. پارسی دله مایل خوش طبع قابل بیکتدر
خوب اشعاری و رعنا کفتاری وار و بو ابیات انوکدر **شعر**

لیلی کوردی سینی بو حسن و بو بهاده	جانن نقدنی صیدی مجنون کبی یاده
مه شاهدن کلیجک محبوب اشقد وردم	بوینینه طوق ایدینش التوندن قلاده

بیتیم اسمی علی در باباسی استانهٔ سعادت اشیانک بنالرندن کیچری
طایفه سندن اولوب اول طایفه اچنده زغرجی باشی اولمشدر و کندو
یکیچری علوفه سنه متصرف ایکن فراغت ایلیوب علمه شروع ایدوب تصوفه
سیر ایلدی درویش نهاددر. و دریا سفرن چوق ایدوب کمیجیلره
متعلق اولان اصطلاحاتی ضبط ایلمش استاد کمسنه در داول
اصطلاحاتی نظم ایدوب بر کوزل قصیده ایلمشدر و کندوسی خوش
طبع اشعاری بی بدل مجذوب صفت مخترع شاعردر. و بو بر
ایکی مطلع انوک اشعارندندر که ذکر اولنور **شعر**

جنون وادیلرن کز کوشه کوشه جمله بندن صور	دیار عقلی دولندیشی و ازکندین بلندن صور
مجنون اشتهسه بو دل شیدا خبرلرین	کم ایلریدی دشتله صحرا خبرلرین

سابع اهل علم طایفه سندندر علمه مشغول خوش طبع کمسنه در

وبو مطلع انوك اشعارندندركه ذكر اولنور **مطلع**

عرض حال اتمكه اى شاه جهان دهنم	عالمه اود بر غور سوز دلمدن سخنم

محوى استنبوللى در خيلى نازك طبع كمسنه در اشعارى رندانه
ومطلعلرى مستانه در وبو ايكى مطلع انوك اشعارندندر **مطلع**

شاهم اكرچه ملك فنا پادشاهى يوز	پير طريقتك قوليوز خاك راهيوز
مجلسنى درلر اكه پيمانه اولميا	يا هر طلوده بوسهٔ جانانه اولميا

علومى دركاه عالم پناه يكيچرلرندندر • استنبوللى در شعره خيلى
ممارست اتمش خوش طبع كمسنه در • وبو مطلع انوكدر **شعر**

صفادر بكا چون هر جفا جانانك	نوله اوصنمسه درد وغمنه جان انوك

مشربى استنبوللى در • طريقتده حيدريدر • بابا على مست كوچكلرندندر
اشعارى دردمندانه • وابياتى عاشقانه در • وبو بيت انوكدر

دلا بلبل كبى كل يوزنه قرشو فغان اتمه	مبادا باد آهكدن اولا اول غنچه پژمرده

نكاهى بودخى استنبوللى در • خوش طبع در وبو ابيات انوكدر **شعر**

رشتهٔ جان اوله هر تارى كبى آهنك	در تويه اوستكه تا اولميه آزرده تنك
كلك قدرت يوزيكن رقم دخلركى	نقطه در ركم ورق حسنكده دهنك

فردى بودخى استنبوللى در • خوش طبع كوزل يكت در دركاه
عالم پناه يكيچرلرندندر • وبو مطلع انوكدركه ذكر اولنور **مطلع**

هيچ يرده كوكل درد جه بو قدر قرار ايمز	هرجايى اولدى كوكل چون شهريار دمز

امرى ادرنه لودر • علم ظاهره سعى ايدركن فراغت ايندى خوش
طبع اشعارى كوزل • ونظمى بى بدل • خوشجه معنيلر فكر ايدر •
خيلى خاصه سوزلره قادر • ومعما فننده ماهر يكت در • وبو
مطلع انوك اشعارندندركه ذكر اولنور **مطلع**

غم رخكله غبار اولسم اى كل رعنا	قرارم چمنم اوزره بر بيشهٔ خارا

نوشى قونيه لودر • نهايت درجه خوش طبع عاشقانه ونازك
كوزل رندانه • اشعارى وسوزلرى وار • وكندوسى بى مانند
محبوب • شكرخند يكت در • وبو مطلع انوكدركه ذكر اولنور **مطلع**

خراباتی اهلیم زاهد یومه کنج میخانه
ایاغه دوشدم انجون بکا ال وردی پیمانه

سبزی استنبوللیدر علوم متداوله‌یه مشغول ایکن شعره هوس ایتدی ذهننده خیلی لطافت وار. قابل ایکیتدر و بو مطلع انوڭ اشعارندندر که ذکر اولنور مطلع

آتش عشقی بیان ایتمکه اچسم دهنم
ینر اوده لاله ده اوده کمی اغنسه سخنم

زینبی بو دخی استنبوللیدر. شام قاضیسی اولان اسحاق چلبی شاکردیدر خنداندرو. طبیعت شعریه‌سی غالب و کندوسی شعر دیمکه طالب نوهوس تازه محبوب یکیتدر. و بو مطلع انوڭ اشعارندندر که ذکر اولنور مطلع

دنیا قچن که تازه لنوب نوبهار اوله
قلو شمله پیروزی هب لاله زار اوله

معیدی اسکوبلودر مفتی علی چلبی‌نوڭ معیدی ایدی ظاهر علومه سعی ایدوب چوق قابلیتی و خیلی اهلیتی وار و بو ابیات انوڭ اشعارندندر که ذکر اولنور شعر

بر دلبره چاد ابرو کوردم دخی چاغنده
واردم کوره کوز الدی بنی قودم ایاغنه

ای کونی قراقوللر قصور ایتسکز اول قاشده
بکدر کی کبی حکمنده یساغنده

نظمی جامع نظایردر ولایت رومده نه قدر شاعر وار ایسه که بربرنه نظیره‌لر دیمشلر جمع ایدوب کندوسی دخی خیلی نظیره‌لر دیمش قابل و اهل دل ایکیتدر. و بو ابیات انوڭ اشعارندندر شعر

طوتلم جامی دل اکلر طلب دلبر یرنه
جانی کم اکلیه اولدوغ مصوریرنه

دلنی یره ایلیین دیلرسك خنجر کبی
دیلمزسك صنما ترکی کوندیرینه

ثبوتی قرمانیدر اق شهرندندر ال رسولدر طبابت ایله و حکمته قابلدر معاجین و اشربه بشرمکده بی نظیر و فن حکمتدن خبیر لطف طبعی نهایتده کوزل و مصاحبتی غایتده بی بدل کمسنه‌در و بو ابیات انوڭ اشعارندندر که ذکر اولنور شعر

مجلس بکدی اولملك بن زار مرده
کوز کوره لعل یاری و یمکدن ایسه باده

بازار حسن اچلدی دلال عشق الندن
بر ریخته ایله مسکی وردی صحاف مرده

قدسی استنبول امینی اولان بایزید چلبینک اوغلیدر علوم ظاهریه مشغول طبیعت شعریهسی و آز خیلی قابلیتی در وبو مطلع انوک اشعارندندر که ذکر اولنور

بنجون که غم یوق دل غمخواردن غیری
دوزیوق اوشتم بو جرج کژرفتاردن

وجهی کلیبولیدر خوش طبع یکیت در وبو مطلع انوکدر

تا که کوردی دوست دشمنله محبت باغنه
لرزه دوشدی جسمه دوندم خزان بر

خطابی اق دکزده اولان مدللو نام جزیره قلعهسندندر سلیقی طبع در دیدوکی اشعاری اکثر علی الفور دیر بدیهه کوینده در وبو مطلع مربع انوکدرکه ذکر اولنور شعر

آه کم حسرتله کوزلرمی یوردودی تا
بنه قان اولدی قرابغرمک ایستمزدی
بنی عشقک صنما ایلدی عالمده فاش
سن صالن ایللرله بن بصیر بغره طاش

قدی بورسوی غایت ایو سکرزندر کسب معاش ایچون دکانده اوتورردی. استاد قنادر قدی مخلص دیمکه دخی حکمت اولدر لطیف

119

اشعاری و غزل قصیدهلری و آدوزیاده ایو مورخ در. چوق ایونارنجلر دیمش در وجمله اشعارندن بو ابیات انوکدر شعر

چون طوتلدی زلفنه ای دل پریشان اولدی
قان یتمک وارمش نی کبی نالان اولدی
پادشاه عالم اولورسک رقیبا غم دکل
دامن دلداری قوواد مصره سلطان

مولانا حافظ طالب علم در علم ظاهره سعی ایدرکن فراغت ایدب شعره هوس ایتدی سیر وزلیدر خوش طبع اشعاری عاشقانه و مطلعلری مستانه کمسنهدر وبو مطلع انوک اشعارندندر مطلع

عاشقلرز بلازدهلر مبتلالرز
عالمده بر محبت قلمش کدالرز

هلالی استنبوللیدر خیلی جوانک شاعردر. شعره غایت مایل و کندوسی زیاده قابل یکیت در وبو ابیات انوکدر شعر

عرو حسنله دلبرک تازه یوز طوتدی
باره عشقله عاشق نیازه یوز طوتدی
حذر قیل ای کل رعنا نیاز بلبلدن
هزار دردله اول بی نیازه یوز طوتدی

هلاکی قرمانیدر علم ظاهره مشغول ایکن فراغت ایدب شعره هوس

اندی خوش اینر اشعاری چوق ورعنا ابیاتینک امثالی یوق
وبو ابیات انوک درکه ذکر اولنور **شعر**

اکلین کوکلی کرچه می و جام اولسه کرک
دوستم باکه لبکسز او حرام اولسه کرک
بزتو مهر رخک ذرجه ایلرسه طلوع
ماه بدرک دونی اول کون تمام اولسه کرک

عشقی آناطولی جانبنده استنبول مقابله سنده واقع اولان
اوسکودر نام قصبه دندر. باباسی درکاه معلا یکیچریلرندندر
وکندوسی دخی آستانه دولت مدارلرندن اولب یکیچریلر بلوکندن
ایکن دیرلکندن فراغت ایدب شعره مایل اولدی خوش طبع نظمه
قادر یکیت در. وبو ابیات انوک اشعارندندر **شعر**

چاک چاک ایتدی نقابن صبح صادقلر کبی
تازه داغ اوردی فلک بغرینه عاشقلر کبی
لاله و نرکس طوترلر بزم چمنده ساغری
اولمه ایق سندخی محروم فاسقلر کبی

عجبا استنبوللیدر خوش طبع الفاظی کوزل ورعنا غزللری
وار نظمی بدل یکیت در وبو مطلع انوک درکه ذکر اولنور **مطلع**

کوکل الجقلغن ایتسون دکوزنا اولسرو آزاده
دوشرسه یولی اوغراسون بوجای محنت آباده

دروی ازنیقلودر طالب علمدر شعره مبتلا ایتش رعنا کوزل
اشعاری عاشقانه. ومنتهابی بدل کفتاری وار. وبو ابیات
انوک اشعارندندر که ذکر اولنور **شعر**

چون نیه بوش اوله اول دلبر شیرین حرکات
قیلمشدر صنوبرم آب حیاتی ظلمات
میوه کلمی کره اوله یادغم هجری الله
بری شط آرمغی در کوزلرمک بیری فرات

رحیقی استنبوللیدر اسمی یوسفدر چوق معارفه مالکدر.
پیشه سی عطارلقدر. ادویه بلمکده بی ماننددر. وخوش طبع دردمند
کمسه در وبو ایکی بیت انوک مشهور اولان ابیاتندندر **شعر**

طالعم یوق کولدم برکون بن اول یاره دن
بلمزم آخر نیچون یرتدی یاردن
کمسنه کوردوکنه راضی دکل کوکلم سنی
ایکی کوزومک بری اولرسه چقسون آره دن

جمیلی ترکماندر دیاربکردن کلمشدر ولایت رومه کلالی خیلی
زمان اولمشدر. وکندوسی بو جمعیتده بله بولنب اشعاری دخی

كلى توركى اولب بعضى ياران صفا • وخلان وفاسى بو جمله دن ايرو
اولمق مناسب كورمدكلرى جهتدن بوندن كيرو • يا زيلب ذكر اولندى
خوش طبع عاشق مشرب وافر اشعاره مالك اشعارى عاشقانه •
والفاظ مردانه • چوق كوندلك ايشى لاوبالى لكسندر اكرچه
علوم مكتسبه دن چندان بهره مند دكل لكن جودت طبعله ندكلو
كركسه على الفور شعر ديمكه قادر • غزل كو لكن ماهر شاعردر •
وبو برقاچ بيت انوك اشعارندندركه ذكر اولنور **شعر**

بولمسون اول انجمن كم انده صهبا بولمدى	بولمسون صهبا داغى كر بر دلارا بولمدى
نيلرم اول مجلسى انده كرين ديوانغه	برملك سيما پرى وش باده پيما بولمدى

قرينى طالب علمدن ازنيقلودر خوش طبع كمسنه در مرحوم نجاتى نك
قوينه رديف بر غزلى وار اول غزل كندونوك خيلى مفتخرى ايدى
اكا جواب ديمشدر يمان دوشمشدر وبو ابيات اول غزلدندر **شعر**

صالنب كيرنجه بو زلف پريشان قوينه	عنبرين دركيرمش صانكه جانانك قوينه

فكر ايلمك قوينه كيرنه رقيبك نولدكم	كردى سنبل خاره نوك لعل بدخشان قوينه

لطيفى قسطمونيلودر كتاب تسميدندر خوش طبع هوشمند واشعارى
خيلى كوزل خوشجه اكثر جكلر قصد ايدر دردمند بكيتدر وفن
شعرده چوق ممارستى • وعلم انشاده زياده قدرتى وار • وبو
ابيات انوك اشعارندندركه ذكر اولنور **شعر**

بزكم غبار پاى سك كوى دلبروز	اولولرك اياغى توزى خاك كمتروز
نقش دوكونى ايسه جانم سينه ايدر	فقر وفنا سريرينه مالك سكندروز
جمدن بك ايتدى شعبه سيمابله وقتمز	ساقى بودولتيله شه هفت كشوروز

صنعى كليبوليلودر خوش طبع كوزلجه اكثر جكلر ايدر نازك اشعارى
وغرائب بدل كفتارى وار • ذهنى سليم • وطبعى مستقيم كيتدر
وبو بيت انوك اشعارندندركه ذكر اولنور **بيت**

تخميد دهم بدرستاد كمند سنك	اشتمز آه وناله كى اى دل او يار ويور

تتمه طبقه هشتم
شكر نجى طبقه هشتم مجتمع اولب

كداى درد اهلى عاشق اولمه غافل — دورش سعى ايت كه اوله تحصيل حاصل

يتر غم بحرينه غواص اولدك — يلدز بزمينه چوق رقاص اولدك

كيدر جان و كوكلدن زنك و پاسى — ديلرسك بوله سن غمدن خلاصى

نچه شعر و غزل نچه ترانه — نچه بر ايروكنكل عاميانه

قو بو فكرى شروع ايت مدح شاهه — سوزك جهد ايله ايركور پادشاهه

كه سلطان جهاندر صاحب نظردر — هنر قدرين بلور صاحب هنردر

بلور هر نقد قلبك اول عيارين — اكا كوره ايدر رسم اعتبارين

اوتندورر سوزى آب حياتى — الكدورر لبى قند نباتى

سوزى معجز كبى بى شك و بى ريب — مكر تعليم ايلر هاتف غيب

سزينك هر برى پر در و كوهر — كوريدور هر برى برنجم ازهر

انك كبى بر اولو پادشاهى — نچه مدح ايلسن كشى كماهى

طقوزنجى اتادن ملكه وارث — نظام عالمه اول اولدى باعث

اونجى سى سن اجداد عظامك — جهانى انكچون طوتدى نامك

نوجوان نكته لركه هر برى سخن پرداز ولطايف نواز اولب
سوز وزنه سن معيار اتمكده صاحب عيار كوهر سنج واشعار
نظمى ميزانه وزن ناقدان سنج اولمز عشاق بى اشواق بكرزاده لر
كه محاكيب نونياز ونوخطان نكته پرداز مصاحبلرى اله مدام
انيس وجليس اولب شب وروز اوصاف حسن دلفروز ايدكلرنچه
سلطان سلاطين جهان شهنشاه صاحبقران عمر ودولتى
وشوكت ونصرتى ازديادده اوزده اولب احباء دين ودولتى مسرور
واعداء ملك ومملكتى مقهور اولا

قطعه

الهى پادشاه غازى صاحب قرانى سن — بتون دنيا يورينه دولتيله پادشاه ايله

قويوكرچه دنيا اهلنه پشت پناه ولدى — جهان خسرولرينه ايشكينى سجده كاه ايله

آمين

خاتمة الكتاب

اتكدن نوله قوللك اولسه وافر
بلورسن تسعه دن افزوندر عاشر

جهانوك جمله دردینه ام اولدك
انكچون اشبو نزهه ختام اولدك

جهان دوردقچه سلطان جهان اول
سعادت تختی اوزره كامران اول

الهی دولتن پاینده ایله • جهانك شاهین اكه بنده ایله

ولایت رومك آب وهواسی لطیف • وآدمیسی آب وهوا
غایت لطافتندن ظریف • اولوب هر برینك جودت طبعی نهایتده
ولطافت ذهنی غایتده در • اكثر خلقنك طبیعت شعره سی
غالب • وكمال ومعرفته طالبلر اولمغین طبیعت قوتیله شعر
هوسن ایدوب ممالك نظمه دسترس بولمشلردر • بو دیارده
صاحب فضیلت • واهل معرفت كمسنلر نهایتسزدر لكن
هر برینی فردا فردا یازیلوب ذكر اولنمسی اكثار • كورنب اكثار
خود تطویل كلام • وموجب صداع وآلام اولدوغی جهتدن
بو طایفه نك بعضندن فراغت كوستریب وبعضی غایت مشهور ومتعارف

اولمغله یازیلوب ذكر اولندی الله تبارك وتعالی ذكاهنه
بیك بیك شكرلر كیم بو بنده دلخسته • وافكنده خاطر شكسته نك
حیاتی بوستانی پادشاه ظل الله آستانه سی خدمتی جویبارلندن
سرسبز وشادان • وعمری اشجاری شكوفه لری اول اولودكاهك
ملازمتی نسیمی ایله اچلوب كشاده وخندان اولمشدر • وكونه
كون رخسار امور مصالح ایام كورلكدن • وچهره لاله عذار
خدمات عوام وخواص ایتمكدن ماتد نیلوفر خضراب
صاچ سقال آغ اولمه باشلادقده بو بنده نك كهولتی ایامی
وبو كمینه نك فراغت تمامی اولدوغی تاریخده كه خمس وتسعین وتسعمائه
سنه سندر بو عزیزلرك جمعی ترتیبی • وبو مجموعه نوك اسلوبی یازلوب
ترغیبی میسر اولدی بو فقیر درویش • وبو حقیر دلریشنك
اقصای مرامی • ونهایت درجه اهتمامی بو سفینه نك اتمامی
وبو اجزانك اختتامی در • الحمد لله كه بو اوراق پریشان

وبو صحایف خاطرنشان پادشاه صاحب قران وجهانگیر گیتی ستان حضرتلرینك ایام سلطنتی و زمان سعادتنده سهولتی بدل ایله ال وردی

رباعی

حقه منت یوز بو اوراقی	طوتدی صیت و صداسی آفاقی
پادشاهك عزیز اسمی ایله	اومرین حشره دك اوله باقی

رباعی

یارب جهانده شاه سلیمان مدام اوله	عمری زمانه عمری کبی مستدام اوله
قاپوسی قولی وله جهان پادشاهی	دنیا ملکلری ایشکنده غلام اوله

